

REVISTA

Junio 2017 • Año XXIII - N° 64 (nueva serie)

EDICION
ESPECIAL

ITALIA ARGENTINA

Director: Dante Ruscica

PUBLICACION DE ITALPRESS Y TRIBUNA ITALIANA

Italia con Argentina ayer, hoy y mañana



Embajadora Castaldo: una visita histórica



Italianos en la Argentina, ¡Toda una Historia!

Por Dante Ruscica



Italia, un país que no construye muros

Por Livio Zanotti



*Bienvenido Sr.
Presidente Mattarella*



De Sicilia a la Argentina

Seis hermanos, una historia



MATERIA / 60 años / 1957-2017

A los hijos, los nietos y los bisnietos, a la sociedad solidaria de las dos patrias, al infinito mundo de la empresa, brindamos nuestro aporte que desde siempre resume: familia, trabajo y fe.

De Argentina al Mundo

La mejor calidad en oleoquímicos

*Solidez y prestigio al servicio de
la industria moderna*



MATERIA HNOS. S.A.C.I.F.
Mar del Plata / Argentina
Tel.54-223-4993000
info@materiaoleochemicals.com
www.materiaoleochemicals.com





CANDY

CUIDA DE VOS Y TU LAVARROPAS



DESCARGÁ AHORA LA APP DE CANDY SIMPLY-FI
Y ACTIVÁ LA CONEXIÓN NFC DE TU SMARTPHONE





CANDY presenta el primer **asistente personal** que cuida de vos, de tus prendas y de tu lavarropas. Una nueva manera de interactuar con tu lavarropas y disfrutar de un mundo Smart.



SUMARIO



6

La histórica visita del
Presidente Mattarella.



14

Un paese che non
costruisce muri.



20

Exportaciones por 417 mil
millones en 2016.



72

La Divina Commedia entre
Borges y Bergoglio...



46

Veltroni-Moretti-Baricco,
tres visitantes de nota...



12

Italianos en la Argentina:
¡Toda una historia!



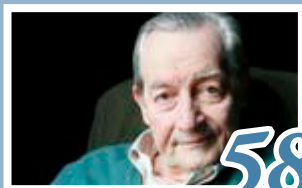
18

Bariloche: el ojo de
nuestros satélites...



36

60º aniversario de los
Tratados de Roma.



58

Agustin Alezzo,
Maestro de actores.



Av. Las Heras 3789 - CABA
Tel.: 15-4564-2796

Director

Dante Ruscica
danteruscica@hotmail.com

Asesores de Dirección

Antonio Requeni
Livio Zanotti

Colaboraciones

Renata Bruschi
Raffaele Campanella
Durante
Gustavo R. Giorgi
Gianni Grillo
José Kenny
Sergio La Verghetta
María F. Macrí
Delfina Moroni
Antonio Requeni
Maribé Ruscica
Dino Vagni
Livio Zanotti

Administración

Sandro Putrino

Corrección

Sara Barone
Domenico Cocciolo

Distribución

Pino Grillo

Fotos

Agencia ANSA

Diseño, realización y armado

Alejandro Ruscica

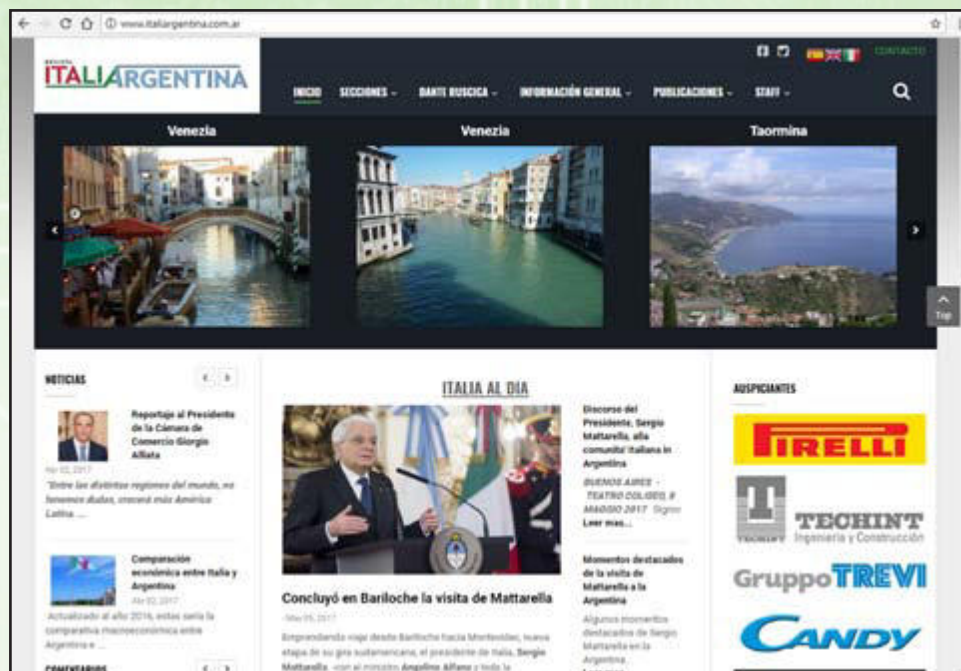
Imprenta

Mariano Mas
Perú 555, CABA - Tel.: 4331-5762

Italo Catalano FOTOGRAFO Y VIDEO

FOTOGRAFO Y VIDEO

Rodriguez Peña 1344 P.B. - Bs. As. Argentina
Tel./Fax: 4813-8426 - Cel.: 15-6525-9305



RENOVAMOS LA WEB de

ITALI ARGENTINA

Entrá a *italiargentina.com.ar* Y PODRAS LEER:

- Toda la actualidad en la portada **"Italia al día"**
- Nuevas secciones como **Política, Sociedad, Cultura, Turismo y Direcciones útiles...**
- El texto íntegro de nuestras ediciones.

"Clicca" italiargentina.com.ar y podrás estar informado sobre todo lo vinculado con los dos países, como el discurso completo de Mattarella en el Teatro Coliseo.

Y ADEMÁS:

- Datos consulares, comentarios, permanente **aggiornamento** de informaciones, imperdibles artículos de archivo y en la sección **publicaciones**, este último número en formato digital junto a las ediciones anteriores.

¡"Cliccá" italiargentina.com.ar y sumate a los cyberlectores de nuestra revista!
Para contactarnos, no dejes de escribir a: *info@italiargentina.com.ar*

MATTARELLA-MACRI: CON



Reunión en la Casa Rosada

Magna fiesta italiana

Pasará a la historia esta visita, no hay duda. Y de *visita histórica* habla, en efecto, la Embajadora de Italia Teresa Castaldo en el artículo que escribió para nosotros y que publicamos en esta misma edición.

Será histórica por acontecer después de una prolongada ausencia, pero también por la mirada en el porvenir que significó el encuentro entre los dos presidentes, enfocado muy especialmente en el *aggiornamento* de las relaciones, mientras un seminario económico analizaba *cómo, dónde y en qué* será más conveniente que se inscriban los vínculos futuros, simbolizados -se nos ocurre- en el moderno impulso tecnológico propio de los satélites en avanzada desde Bariloche...

Por otra parte, desde la visita del ex premier Renzi en febrero de 2016 son múltiples los contactos bilaterales y los acuerdos que se siguieron firmando también durante esta visita en temas de renovada y moderna colaboración.

Todo ello es posible (y mucho más), tratándose de un futuro anclado en relaciones muy especiales, fundadas en una consolidada historia común de trabajo, de convivencia, de cultura, intereses y tradiciones, que no deberíamos perder de vista.

Se pudo ver, en la manifestación del teatro Coliseo donde -como pasó con los demás presidentes, de Gronchi a Saragat, Pertini,



El presidente Mattarella con el Jefe de Gobierno de la Ciudad Rodríguez Larreta y el Cónsul General Smimmo

Scalfaro, Ciampi- también Mattarella fue *sitiado* por el entusiasmo y el afecto de un público masivo que sigue identificando en el Presidente de la República la imagen viva de la patria italiana...

LA MIRADA EN EL FUTURO



Himnos nacionales en el teatro Coliseo

en el teatro Coliseo

Una Italia que en el discurso -altamente significativo- de Mattarella y en el ámbito de una sala teatral en sus mejores *fastos*, renovó el sincero y profundo palpito italiano de la entera comunidad, con toda la emoción que ello implica.

El discurso del Presidente caló hondo en todos los presentes por la serena exposición del orador, la sinceridad de sus acentos y el vigor de los argumentos.

Cuando habló de emigración, Mattarella hizo gala de la mejor cultura, revelando “*le buone letture*” que por cierto le son familiares, citando a Carlo Rosselli, a Antonio Gramsci y a Ludovico Incisa di Camerana -un intelectual de valor prestado a la diplomacia- para quien “*la Argentina, más que tierra de emigración, para los italianos se convirtió en un histórico destino*”, como escribió alguna vez...

El Presidente italiano recordó, en particular, que “Argentina e Italia tienen una relación de hermandad caracterizada por vínculos tan estrechos y colaborativos, como fue evidente en el diálogo de esta mañana con el presidente Macri.” Y agregó que “*la Argentina quiso y favoreció la llegada de millones de italianos, quienes con coraje enfrentaron las incógnitas de largos viajes con la esperanza de construirse una vida mejor lejos de su madrepatria: aquellos pioneros –acotó– ya no están, pero siguen sus hijos y sus*



Entusiasmo de los alumnos de la Cristoforo Colombo.

nietos, quienes con esfuerzo e inteligencia saben contribuir al devenir del país, ofreciendo su plena lealtad”. Dueño de la atención de la numerosa concurrencia, el Jefe del Estado italiano -repetidamente

“Lo realizzato in conjunto es una riqueza que hay que saber proteger y conservar no solamente por su rol vinculado al pasado, sino también con la finalidad de una futura renovación frente a los desafíos de un mundo cada vez más contemporáneo a sí mismo, en movimiento y crecientemente interconectado...”



aplaudido- así continuó: “La identidad argentina evidencia signos imborrables del estrecho vínculo con Italia en todos los aspectos de su vida diaria: en cultura, en política, en música, arquitectura, gastronomía, deporte.” Y ello explica –como afirmó más adelante Mattarella- que “esta mañana el presidente Macri y yo hemos subrayado que **un argentino en Italia y un italiano en la Argentina se encuentran siempre en su propia casa**”.

Hablando de emigración, el Presidente de Italia hizo referencia también a las circunstancias y a los problemas actuales por los epocales movimientos migratorios “mirados a veces con intolerancia, discriminación e incapacidad de comprender” lo que está pasando en el mundo entero y recordó el “caudaloso río humano que significó en otra época la emigración desde Italia: 26 millones en todo el mundo. Hay ejemplos únicos -explicó- como el de 1949, en la inmediata posguerra, cuando en un sólo año se trasladaron a la Argentina nada menos que 88 empresas con todo su personal, casi un adelanto del moderno proceso de internacionalización de la industria italiana, que se ha visto en las últimas décadas”.

Así “se fueron originando mil historias italianas distintas en cada ola

migratoria y son historias que hay que recordar”, advirtió, como el caso de la presencia italiana en la Argentina donde “ya antes de la unidad nacional peninsular, muchos se sintieron italianos desde aquí y aquí se preservó en parte nuestra identidad italiana: y también por esto la República Italiana tiene gratitud para esta tierra y para todos ustedes que con su trabajo y su ingenio han honrado y exaltado el nombre de Italia”.

Al concluir, el presidente Mattarella expresó una vez más su explícita admiración por la Argentina como “País que aún hoy -con premisas y bases obviamente distintas de las de ayer- sabe mantener abiertas sus puertas, figurando entre los primeros países hacia los cuales, también en la actualidad, jóvenes italianos miran con natural interés cuando deciden buscar fuera de Italia motivaciones y ocasiones de estudio, de trabajo, de formación: les atraen la afinidad histórica, cultural, idiomática. Ellos mantienen un puente permanente entre nuestros países y las instituciones italianas que operan en la Argentina tienen como misión prioritaria valorar su presencia”.

IL SALUTO DELL' AMBASCIATRICE CASTALDO A NOME DELLA COLLETTIVITÀ “Momento di emozione per tutti”

Immagino di condividere con tutti i presenti a questo evento storico per la comunità italiana d'Argentina un sentimento di profonda emozione, per questo incontro che è per noi assolutamente speciale.

Lo è perché, dopo una attesa durata sedici anni, la collettività italiana più grande del mondo, nel Paese più italiano fuori dall'Italia, può tornare ad abbracciare, con tutto il suo affetto e calore, il “suo” Presidente della Repubblica.

Lo è perché si svolge nel teatro Coliseo, il “nostro teatro”, dove “nostro” vuol dire di tutti gli italiani e di tutti gli argentini. Un patrimonio condiviso e un simbolo plastico della fratellanza e dell'amicizia tra i nostri Paesi, in quanto nato nel lontano 1936 da un atto d'amore di un emigrato italiano verso la propria terra d'origine e il suo Paese di accoglienza. Questo teatro ha attraversato, con alterne vicende, ottant'anni di storia ed è oggi tornato ai suoi antichi fasti grazie alla collaborazione con la **Città di Buenos Aires oggi rappresentata qui al massimo livello dal**

Governatore Horacio Rodríguez Larreta, che saluto e ringrazio, ed alla Ley de Mecenazgo, che ha reso possibile trasformare completamente e rilanciare il Coliseo nella splendida, lucente e moderna realtà che ci ospita questa sera.

Questo incontro è speciale, infine, perché si svolge in un momento di straordinaria intensità delle relazioni tra i nostri Paesi, suggellando un anno e mezzo di intensissimo lavoro che ha prodotto risultati di grande rilevanza nei settori più diversi dell'amplessissimo spettro della cooperazione bilaterale.

Interpretando i sentimenti di tutti noi, desidero pertanto ringraziarLa davvero di cuore, Signor Presidente, per la Sua presenza qui oggi, che ci riempie di gioia e di orgoglio. È un ringraziamento che ho il piacere di estendere anche alla delegazione che La accompagna: alla Sig.ra Laura, all'On. Ministro degli Esteri Angelino Alfano ed alla delegazione del Quirinale. **Rivolgo un ringraziamento speciale, inoltre, a tutte le numerose Autorità argentine federali, provinciali, municipali e parlamentari**

che ci onorano oggi con la loro presenza. Saluto e ringrazio in modo particolare i Ministri Lino Barañao, Paolo Avelluto, Aníbal Ibarra ed Esteban Bultrich che hanno deciso di condividere con noi questa serata eccezionale.

Signor Presidente,
AverLa qui con noi ci riempie di gioia ed entusiasmo, perché quello di oggi è il momento più alto e significativo della storia recente delle antiche e fraterne relazioni tra Italia e Argentina.

Ricordiamo tutti come fosse Sua intenzione svolgere questa missione lo scorso anno in occasione dei festeggiamenti

per il Bicentenario della Repubblica Argentina, così come ricordiamo, purtroppo, le tristi circostanze che La costrinsero a rientrare improvvisamente in Italia ed a cancellare il suo viaggio, ovvero il vile attentato di Dacca nel quale persero la vita, tra gli altri, nove nostri connazionali. A loro ed alle loro famiglie va' il nostro commosso pensiero, che si estende a tutte le vittime della barbarie del terrorismo.

Con la Sua visita di Stato, Lei scriverà una nuova entusiasmante pagina della storia di due popoli i cui geni sono legati da un'alchimia che non ha eguali nel mondo. Questo sentimento ha fatto sì che, anche nei momenti più difficili, i nostri due Paesi siano sempre rimasti l'uno accanto all'altro, accomunati da un amore che ha origini lontane ma che è oggi più vivo che mai e che si proietta con fiducia ed ottimismo verso il futuro. Un futuro che ci appare roseo, grazie anche alla vivacità che caratterizza le nuove generazioni di questa collettività unica al mondo ed ai flussi di giovani professori, studenti, ricercatori e lavoratori che da alcuni anni arricchiscono il movimento migratorio in entrambe le direzioni.

La nostra collettività in Argentina è contraddistinta da una insuperabile devozione per il nostro Paese, la sua cultura e le sue tradizioni che pervade l'intero tessuto sociale. Essa è però al contempo anche una collettività moderna, vivace ed animata da importanti personalità del mondo della politica, della cultura, dell'economia, del giornalismo e della scienza.

Signor Presidente,

La prima intensa giornata del Suo programma ufficiale a Buenos Aires, che ha visto l'incontro con il Presidente Macri alla Casa Rosada, la firma di numerosi ed importanti accordi e lo svolgimento di un foro imprenditoriale con una straordinaria partecipazione di aziende italiane ed argentine, testimonia della volontà del nostro Paese di accompagnare con



El presidente Mattarella acompañado por el ministro Alfano y por la embajadora Castaldo, acaba de recibir en el teatro Coliseo las Llaves de la Ciudad, entregadas por el Jefe de Gobierno Horacio Rodríguez Larreta.

gesti concreti il nuovo corso della vicenda nazionale argentina.

Gesti che auspichiamo favoriscano il moltiplicarsi di opportunità di crescita per entrambi i Paesi. Tutti gli Uffici del Sistema Italia in Argentina, che colgo l'occasione per ringraziare di cuore per l'eccezionale lavoro che svolgono quotidianamente, operano assieme all'Ambasciata in questa direzione in piena sintonia, condividendo l'obiettivo di arricchire di sempre nuovi contenuti il dialogo che, ad ogni livello, si svolge tra i due popoli.

È stato detto e scritto più volte da autorevoli studiosi della storia argentina che nella sua evoluzione di oltre due secoli in questo Paese non c'è pietra che non sia stata toccata da mani italiane. Quello degli italiani è stato in effetti un contributo unico, costruito con generosità ed impegno, anche se con i duri sacrifici che l'emigrazione comporta sempre, sotto tutti i cieli. È questa una consapevolezza che arricchisce il Suo viaggio di un ulteriore significato: quello del più alto ed autorevole tributo di riconoscenza da parte del nostro Paese a quell'Argentina che, in fasi storiche diverse, ha aperto le sue porte a tanti nostri connazionali offrendo loro, assieme a nuove opportunità di lavoro, una nuova prospettiva di vita e la speranza in un futuro migliore.

Signor Presidente,

La ringrazio pertanto nuovamente a nome di tutti gli italiani d'Argentina e delle nostre Istituzioni qui presenti per questo generoso viaggio in un Paese che, come il nostro, affronta oggi delicatissime sfide, ma che condivide con noi gli irrinunciabili valori della solidarietà e della pace. Nell'assordante frastuono di un mondo alle prese con gravi problemi e mille contraddizioni, l'amicizia fraterna tra i nostri Paesi restituisce al mondo la immagine di due popoli fratelli accomunati da una profonda umanità e dalla volontà di continuare a costruire ponti e ad abbattere barriere e steccati.

Grazie Signor Presidente!

El Presidente en Bariloche



BARILOCHE- Un momento de la visita del presidente Mattarella al INVAP, donde se encuentran en una etapa avanzada de producción los dos satélites SAOCOM, en el contexto de la intensa colaboración científica entre los dos países. (foto gentileza de la gobernación de Río Negro)

LA MISIÓN COMERCIAL QUE VINO CON EL PRESIDENTE

Encuentro con empresas italianas que facturan 300 mil millones de Euros

En el contexto de la visita presidencial, mientras los dos presidentes y sus delegaciones trataban en la Casa Rosada, se desarrolló en el Palacio San Martín, histórica sede de la Cancillería argentina, el anunciado *Forum Argentina-Italia* inaugurado por la Canciller Malcorra y que reunió en análisis y debate de la mayor importancia a dos numerosas representaciones de empresarios y operadores económicos de los dos países, entre los más expertos y calificados en rubros de la mayor relevancia, como agroindustria, energía, infraestructuras, etc.

Fue un reencuentro, en parte, entre gente de empresa que ya se habían visto en las reuniones de mayo de 2016, cuando en el Hilton de Buenos Aires se desarrolló el seminario con más de cien operadores italianos.

En esta ocasión, con la comitiva del presidente Mattarella, desde Italia llegaron también representantes de las míticas pymes italianas que históricamente constituyen -como se sabe- un núcleo sustancial de la entera economía peninsular, que -a pesar de que no viva hoy la mejor coyuntura deseable, debido a la persisten-

te crisis europea y mundial- igualmente figura entre las economías más relevantes del mundo, como se confirmó, por ejemplo, con *la exportación italiana del año último que fue de casi 500 mil millones de Euros* (ver pág. 20).

Por lo que se refiere a las empresas italianas presentes en el Foro de hace pocos días con operadores argentinos, baste señalar que *se trata de firmas que facturan anualmente no menos de 300 mil millones de Euros, cuya producción mantiene un reconocido y consolidado prestigio mundial en excelencia y calidad.*

La embajadora Castaldo tras la visita presidencial

- HISTORIA
- AGGIORNAMENTO
- PERSPECTIVAS...

Publicamos con especial interés el siguiente artículo de la embajadora de Italia en la Argentina Teresa Castaldo sobre la Visita Oficial de Estado del presidente Sergio Mattarella, agradeciendo mucho a su autora.

Por TERESA CASTALDO

(Embajadora de Italia en la Argentina)

La visita del Señor Presidente de la República Mattarella ha constituido un hecho histórico.

Para las relaciones bilaterales entre dos países tan cercanos como Italia y Argentina 16 años de ausencia parecen una eternidad.

Se trató de la confirmación de todo lo que concierne a la muy especial relación que existe desde siempre entre las dos Naciones y, al mismo tiempo, de un concreto *aggiornamento* de nuestros vínculos, en las perspectivas abiertas para renovados acuerdos y entendimientos, también sobre la base de los intensos contactos que, en los distintos niveles, precedieron las conversaciones y los encuentros entre los Presidentes.

El significativo éxito de la visita, en mi opinión, se debe justamente a la feliz conjunción de múltiples elementos como la muy particular historia de estas relaciones, la plena y generosa disponibilidad de los dos presidentes en este específico momento político, la manifiesta voluntad recíproca por compromisos operativos siempre más amplios en tantas áreas de cooperación que, en los tiempos que vendrán, puedan redundar en seguras ventajas para las dos naciones y en beneficios de los dos pueblos. En la tradición diplomática la visita "oficial de estado" del Presidente de la República significa siempre el evento del más alto nivel. Por lo tanto, se trata de un momento que exige, en su preparación y desarrollo, la mayor responsabilidad y aplicación de todas las partes involucradas, enalteciéndose al mismo tiempo el aporte y la labor requeridos en su evolución.

En el caso específico considero –vale reiterarlo– que los resultados de esta visita se deban fundamentalmente a la determinación política de los dos Presidentes, –a quienes todos agradecemos– al espíritu con que se llevó a cabo en el contexto de una vinculación de lazos muy profundos que queremos consolidar y entonar con la actualidad que se vive tanto en Italia como en la Argentina, a la luz de las circunstancias internacionales que sabemos. Pero me parece indispensable agregar que sigue resultando invaluable la participación coral de tantos compatriotas y de sus familiares argentinos que siguen dando una nota absolutamente única, calificando y destacando las relaciones entre las dos Naciones. Se trata no sólo de una adhesión personificada, numerosa y relevante, sino también del aporte espiritual de un patrimonio de emociones, memorias y sentimientos aún vi-



tales, como se vio una vez más, justamente, en el encuentro con el presidente Mattarella: me refiero, obviamente, a la imponente manifestación que vivimos en el acto del teatro Coliseo.

Por lo demás, me parece que en esta visita todo pareció apuntar al compromiso recíproco de valorar ese patrimonio ineludible, pero mirando al mismo tiempo conjuntamente hacia adelante, bien conscientes de las amplias posibilidades que se vislumbran para operar juntos frente a los desafíos que –cada uno en su área y en sus específicas responsabilidades soberanas– debe enfrentar.

Al respecto, creo que hay espacio y consolidada convicción de que muchas cosas importantes la Argentina e Italia las pueden hacer operando juntos. En definitiva, nuestras históricas relaciones –aunque no falte quien las considere solamente retóricas– se fundan, a bien pensar, en la cultura del trabajo y en la voluntad de progresar: puntales de toda imparable avanzada de la civilización y del progreso en cualquier tiempo.

Hoy sabemos bien que hay suficiente información y conocimiento recíproco entre nosotros. Hemos visto razonar y debatir juntos –en mesas de centenares de operadores económicos, científicos, culturales, industriales– misiones y delegaciones de muy alto nivel. Se han propuesto planes y se han dibujado alianzas de significativo alcance en tantos sectores de relevancia. Hemos organizado un *Business Forum* al que participaron más de cien empresas italianas y argentinas. El viaje a Bariloche representó, además, un momento significativo de la presencia del Presidente, verdadero hito en la historia de las relaciones bilaterales: la visita al INVAP y la firma de importantes convenios en materia cien-tecnológica constituyó un claro ejemplo de la capacidad de los dos países de fortalecer sus relaciones también en tales sectores.

Esta visita, en conclusión, no fue un punto de llegada sino de arranque del nuevo recorrido que Italia y Argentina habrán de cumplir juntas.



Por
Dante Ruscica

¡Toda una

Italia - Argentina: ayer, hoy y mañana...

La visita del Presidente Sergio Mattarella, sexto Primer Magistrado de Italia en llegar a la Argentina desde la fundación de la República Italiana (1946), confirma y renueva sin duda, una relación muy especial, única en tantos aspectos, anclada en una prolongada tradición que se remonta a los orígenes mismos de la noble Nación del Plata.

Se justifica plenamente, por lo tanto, que en el curso de este evento se haya notado un gran interés recíproco y un renovado entusiasmo, abriendo y sugiriendo perspectivas -como se vio no sólo en los discursos de los dos presidentes- de un futuro caracterizado por una colaboración sincera, seria, intensa, y moderna: tal que honre el auspicio manifestado no hace mucho por el ex primer ministro Renzi al afirmar que *“juntos, italianos y argentinos podremos tener en el futuro realizaciones comunes que hagan palidecer a todo lo que se hizo hasta ahora...”*

Palabra más, palabra menos, **una previsión fundada en evidente voluntad política -que nada indica se haya alterado- y en una ajustada dimensión de**

los valores en que estas relaciones se originan y en las razones que justifican la mentada unicidad, ya mencionada...

En definitiva, hace tiempo se dice con palabras y con papeles que a este tipo de relaciones -por ser históricas y tan, tan especiales- se las debe considerar por encima de contingencias y de específicos gobiernos. Hay que vivirlas y alentarlas con el impulso de sus propios valores y con una visión de futuro benéfica para los intereses y el bienestar de ambos pueblos, en los tiempos que vendrán.

De otra manera, nos estaríamos mintiendo a la sombra de formalidades manchadas de hipocresía. Y no me parece que este sea el caso.

Al contrario, el caso es que esta historia desde sus orígenes y significación -espe-

cialmente humana- ofrece un plafond y un respaldo que -si operativamente manejados y orientados con sabiduría e inteligencia- pueden traducirse *-aquí y ahora-* en iniciativas, obras y realizaciones

de gran relevancia y empuje. Tales que puedan multiplicar modernas **ventajas derivadas de aquella cultura del trabajo en común, que calificó desde el comienzo y magnificó los vínculos italo-argentinos.**

Esta es la historia, que lamentablemente no siempre fue

completamente contada: una honrosa historia de trabajo que movió a millones de personas de toda clase y condición en épocas en que para progresar y hacer progresar ni se preguntaba si había luz eléctrica o si había asfalto...

Todo vino después, fruto del trabajo, que justamente generó la consolidación de la

“De aquella fusión de gentes fundada en el trabajo derivó una historia noble de amistad y hermandad que arrancó desde antes de la Primera Junta.”

Già da tempo questa non è più una comunità di lavoratori ita-

liani sbarcati da poco e ancora in cerca di miglior fortuna, d'un impiego, di sistemazione e di lavoro, in clima di vecchie nostalgie migratorie. Anzi, si può dire che, a questo punto, per noi, una parola che non suona più è proprio *emigrati, emigranti*. Termini fuori uso che non pare c'entrino più niente con gli italiani dell'Argentina, registrati in gran massa come *antichi residenti o argentini, addirittura*, anche se non mancano nuovi arrivi...

In generale, si tratta di famiglie miste italo-argentine. Vecchi nonni, papà anziani accanto a congiunti più giovani si altre generazioni. Emerge inevitabile una (legittima) domanda:

Lontano dai bastimenti, ma...

quanto sono italiani, *quanto* argentini, passaporto a parte? Meglio non indagare e prendere subito atto della realtà di una fusione, di una integrazione ormai maturata dal tempo e nel tempo: spontanea, naturale. Ovvio... **E va ricordato che, nel passar degli anni, un figlio di questa collettività è già diventato perfino Papa. Niente meno.**

Ma questo non vuol dir, come ripeteva un antico ritornello. Non vuol dire proprio niente. **Nell'incontro festoso del teatro Coliseo di Buenos Aires per accogliere il presidente Sergio Mattarella lo spirito c'è stato ancora. S'è visto. S'è avvertito. L'entusiasmo**

intorno ai colori italiani perdura, resiste e l'antico ri-

chiamo delle origini è emerso come quando venne Gronchi nel 1961, o Saragat nel 1965 o Pertini nell'85... Come loro e come Scalfaro e come Ciampi, **anche Mattarella è stato letteralmente travolto da una folla di gente in festa che voleva vederlo, parlargli, sentirlo, in un risveglio di memorie, di ricordi, di sensazioni e, in definitiva, di sentimenti collegati a storie che ci sono comuni, come certa musica che ci riporta echi mai dimenticati, rinnovando sembianze e affetti qualificanti come identitari e che valgono, ancora, ad accomunarci.**

Durante

historia!



El Prócer y el Pontífice. Belgrano y Bergoglio, hijos de esta misma historia.

noble y gloriosa nación devenida rápidamente en granero del mundo, con una Constitución que no miraba el color de la piel ni el certificado de nacimiento de los futuros padres y abuelos que bajaban -¡a no olvidarlo!- de aquellos barcos llenos de migrantes: una Constitución capaz de “asegurar los beneficios de la libertad a todos los hombres del mundo que elijan habitar en suelo argentino”.

De aquella fusión de gentes fundada en el

trabajo, en el esfuerzo y en los sacrificios -que por cierto no faltaron- derivó una historia noble de amistad y hermandad que arrancó desde la Primera Junta; pasó por la participación de tantos nativos argentinos en la Primera Guerra mundial, al lado de Italia, para rescatar las tierras irredentas de Trieste y Trento; se reveló en la confrontación de Malvinas con tantos apellidos italianos en primera línea y se enalteció con el Cardenal Bergoglio en-

cumbrado en el supremo sillón de Pedro, a la guía de la Iglesia universal: él también, como el prócer Belgrano y tantos otros ilustres argentinos, hijo de esta historia.

Sin duda, *Toda una Historia*, que esta visita del Presidente de la República Italiana impulsa hacia metas -si cabe- aún más altas, apuntando a la grandeza de las dos naciones y al bienestar de sus hijos. Tengan o no el doble pasaporte.



BUENOS AIRES, 1915- Voluntarios se embarcan en Buenos Aires rumbo a Italia para enrolarse en el Ejército italiano contribuyendo al rescate de las tierras irredentas de Trieste y Trento.

L'ITALIA CHE CI HA PORTATO MATTARELLA

Un Paese che non

ITALIA HOY: una de las más grandes democracias industriales con todos los problemas y las ansiedades del post modernismo. Un país que en las primeras décadas después de la segunda guerra mundial supo pasar de una realidad eminentemente rural a potencia industrial. Hoy a la misma tierra de donde partieron tantos padres y abuelos de los argentinos, buscando trabajo en el país de las pampas, llegan diariamente en masa prófugos que huyen de guerras, hambre, violencia, tiranías y miseria: a ellos la legendaria península les ofrece puentes y no muros, intentando salvar a miles de los que Papa Bergoglio definió "los nuevos esclavos".

Sentiamo dire e leggiamo che l'Italia e gli italiani di qualche decennio addietro erano più sorridenti, meglio disposti all'ottimismo. Sebbene rimangono una delle più grandi democrazie industriali e un popolo attivo, aperto al mondo, oggi i loro umori non sono gli stessi. Non si sottraggono alle ansie individuali e tensioni collettive di una post-modernità che rende inquieto il carattere di tutti gli europei e dell'intero occidente, immersi in una transizione lunga e sconvolgente, per nessuno facile da definire e indirizzare. Non basta un gesto di buona volontà (tanto meno un algoritmo) per disciplinarne le tante incognite. Con tutto ciò, l'Italia non perde la bussola: conferma le sue istituzioni repubblicane e la vocazione europea.

Era del resto ancora un'Italia affollata di maschere, quella che Vittorio Gassman, Alberto Sordi, Ugo Tognazzi, la commedia all'italiana divenuta genere di fama universale, per la prima volta dall'unità nazionale svelavano al pubblico del cinema, massimo media del tempo, non ancora insidiato dalla TV. Il pusillanime, l'opportunista, lo speculatore, etc., incarnazione della pavidità, della mancanza di principi, del cinismo, etc., comportamenti umani sempre esistiti ovunque. Che dalle sue strade e dai posti di lavoro, da quella fabbrica delle verità nascoste nelle finzioni che è Cinecittà, nella tragicomica

Quando gli altri siamo noi...



di
Livio Zanotti

di risvolti drammatici, è stata l'Italia. Il talento artistico scaturito dalla sua antica cultura, in un'operazione di verità storica resa possibile e sorridente dalla straordinaria modernizzazione del paese, realizzata nel quarto di secolo seguito alla seconda guerra mondiale. La trasformazione da paese non privo di eccellenze tecniche e nondimeno prevalentemente rurale e conservatore in una potenza industriale, con un'articolazione politica a sua volta liberatrice di energie e creatività d'ogni specie e livello. A cui non ha mancato di contribuire la chiesa uscita dal Concilio Vaticano II.

L'odierno presente appare in cambio più enigmatico di quelli trascorsi e in un modo o nell'altro superati, sebbene spesso aggirando le contraddizioni invece di rimuoverle. Con l'immediatismo dell'epoca che intanto spinge il futuro in avanti: domani si vedrà... "Mentre il futuro è cambiato: non è più quello che era", mi ha detto tempo addietro con la sua arguta ironia Arrigo Levi, direttore in alcuni dei miei anni a La Stampa e interlocutore sempre aggiornato su vezzi e virtù dell'Italia tanto quanto di quelli argentini che ha conosciuto fin dal 1940, quando arrivò

denuncia di quei comportamenti cercavano il riscatto.

A smascherare quelli del nostro tempo con l'allusione, il sarcasmo e lo sberleffo non sempre privi

ragazzo a Buenos Aires con la famiglia per sfuggire alla persecuzione delle leggi razziali di Mussolini.

Nelle terre da cui tra fine Ottocento e metà del Novecento sono partiti milioni d'italiani in cerca di lavoro (parte rilevante dei quali sono venuti a fare l'America nel paese delle pampas, divenendo protagonisti instancabili del loro sviluppo), arrivano ormai da anni, quotidianamente, giorno e notte, centinaia di migliaia, milioni di immigranti, profughi dalle regioni dell'Africa, del Medio Oriente e dell'Asia più sconvolte da guerre, tirannie e miseria, sopravvissuti a fame, sfruttamento e persecuzioni. L'Italia non ha costruito muri per respingerli, al contrario le sue propaggini meridionali affacciate sul Mediterraneo sono divenute rifugi di sopravvivenza e corridoi verso il nord.

L'isola di Lampedusa, 20 chilometri quadrati di rocce e qualche centinaio di famiglie di pescatori a metà strada con la Tunisia, era quasi sconosciuta fino a che non si è trasformata nel posto di soccorso avanzato per quest'infinita ondata migratoria. Oggi è un esempio d'accoglienza e solidarietà noto nel mondo. Le coste agrigentine e del catanese, quelle del Salento, il porto di Taranto sono divenute basi logistiche o punti di riferimento per la marina militare che pattuglia le acque territoriali e quelle internazionali, soccorre incessantemente i naufraghi (negli ultimi 48 mesi ne ha salvati due milioni e trecentomila: uomini, donne, bambini a rischio di annegamento), tenta di fermare i trafficanti che li tra-

costruisce muri...

sportano come bestie lasciando migliaia di cadaveri lungo le rotte dei loro traffici disumani.

L'impressionante fenomeno migratorio non s'arresta di fronte alla prolungata frenata delle economie europee, alle conseguenti difficoltà nel mercato del lavoro, alla contrazione del potere d'acquisto dei salari e del tenore di vita. Non si arresterà di fronte a nessun ostacolo, né materiale né giuridico. A spingerlo irresistibilmente sono bisogni primari che stravolgono i paradigmi di vita e di morte a noi consueti. Per quanti problemi conosca l'Europa, anche sui suoi territori periferici e meno fortunati l'esistenza quotidiana mantiene una qualità impossibile da paragonare a quella dei paesi da cui gli immigranti fuggono disperati, **dove per tutte le loro necessità molti di essi dispongono appena di un dollaro al giorno. "I nuovi schiavi", li ha chiamati pietosamente papa Francesco, invocando solidarietà.**

Poche cifre sono sufficienti a illustrare la situazione: l'Unione Europea somma il 7 per cento dell'umanità, ma produce un quarto della ricchezza mondiale e i suoi cittadini consumano oltre la metà della spesa pubblica globale in sanità, educazione, sussidi sociali: del *welfare*, come tutti ormai la chiamano. I flussi generati dalla globalizzazione stanno però correggendo la ripartizione di costi e benefici nei sistemi di produzione ereditati dal secolo scorso. Avvantaggiando continenti come l'Asia, con giganteschi serbatoi di mano d'opera a basso costo, grande capacità di sacrificio e una tradizione nell'organizzazione di massa. Contemporaneamente erode benessere europeo.

L'Italia non sfugge a questa aritmetica, ne subisce anzi duri contraccolpi, che ovunque inaspriscono i rapporti tra le diverse classi sociali all'interno delle nazioni. Poiché nella storica disputa tra capitale e lavoro, il primo punta a ridurre i costi e ad accrescere i profitti per poter competere su scala globale; ciò che tende a schiacciare la retribuzione complessiva del lavoro, già insidiato dall'introduzione di sempre più efficienti (quando non intelligenti) tecnologie. In tale misura che organismi



internazionali preannunciano per il futuro inediti esuberi di mano d'opera.

Non a caso un po' ovunque, dai paesi scandinavi all'Italia, si sente discutere di "reddito di cittadinanza", "salario d'inclusione", "reddito garantito", che ricordano quello che chiamavamo sussidio di disoccupazione. Ma che adesso dovrebbe sostenere soprattutto giovani che non riescono a trovare un primo impiego e anziani espulsi anzi tempo dal lavoro. In Finlandia -per esempio- già vengono realizzati esperimenti su campioni di popolazione limitati. Si tratta infatti di ipotesi a dir poco complesse, per le sue implicazioni. Neppure per i grandi sceneggiatori della *commedia all'italiana*, avvertiti poeti e geniali mestieranti, sarebbe facile immaginare pensieri, sentimenti, giornate, mesi e anni di persone che potrebbero trovarsi a non avere un lavoro qualificato e retribuito nel corso dell'intera loro esistenza. In un cinema che non teme guerre stellari, s'avventura su pianeti di scimmie e in civiltà androidi, nessuno ha ancora affrontato il tema della scomparsa del lavoro, fattore fondante delle identità individuali e sociali del mondo moderno. Se una persona non è contabile o medico o meccanico o astronauta o calciatore o informatico o almeno attore cinematografico, che cos'è?

Sono le tante indefinitezze dei vari scenari di quest'epoca a far apparire velato il sorriso degli italiani, ma anche degli altri europei e di tutti gli occidentali,

fino alle coste americane affacciate sul Pacifico. Forse che tante sofferenze dovrebbero lasciarci indifferenti? Alcuni fatti restano tuttavia nitidi: né le guerre né il terrorismo hanno finora confermato lo "scontro di civiltà" che alcuni hanno temuto e perfino improvvidamente preannunciato come inevitabile. Le forti incrinature prodotte dal sommovimento globalizzatore sono trasversali ai popoli e alle rispettive culture. I conflitti armati e le tensioni in atto sono altrettanti punti di frizione ereditati dalla "guerra fredda". Che la storia fosse finita nel 1989 era solo un desiderio non disinteressato.

In Italia, nell'ultimo decennio gli italiani hanno visto deperire l'accentuato bipolarismo che aveva rinnovato la Repubblica dei partiti dopo il 1994. Questa tendenza si è manifestata poi in Francia e in Spagna con la nascita e il rafforzamento di nuove formazioni (ma anche le acute tendenze separatiste in tutta Europa, compresa la Gran Bretagna, sono forme diverse di analoghe spinte centrifughe). La stessa Germania, il cui schema politico è storicamente ancorato alla sua solida economia sociale di mercato, ha verificato le crescenti difficoltà di creare maggioranze stabili di governo. L'enormità dei cambiamenti sembra spingere singoli cittadini e nazioni a riconsiderare e forse favorire le alleanze sociali e le politiche di democrazia consensuale necessarie per fronteggiarla.

Sabato 3 al Coliseo con Iva Zanicchi

Invita il Console Generale



Il Console Generale d'Italia in Buenos Aires **Riccardo Smimmo** invita la collettività "sabato 3 giugno, alle ore 19, al teatro Coliseo per il tradizionale Concerto in occasione della "Festa della Repubblica".

Protagonista dell'evento sarà l'artista Iva Zanicchi, "l'aquila di Ligonchio", icona della canzone italiana e unica artista donna ad aver vinto per ben tre volte il Festival di Sanremo. Iva Zanicchi ha pubblicato i suoi dischi in tutto il mondo, dall'Europa al Sud e Nord America, dall'Asia all'Australia, incidendo in 5 lingue: italiano, spagnolo, inglese, francese e giapponese.



Per la sua voce hanno scritto i più grandi autori italiani e internazionali: Mogol-Battisti, Paolo Limiti, Malgioglio, Giorgio Gaber, Roberto Carlos, Roberto Vecchioni, Theodorakis, Umberto Balsamo, Pino Donaggio, Kramer, Tiziano Ferro, Zucchero Fornaciari.

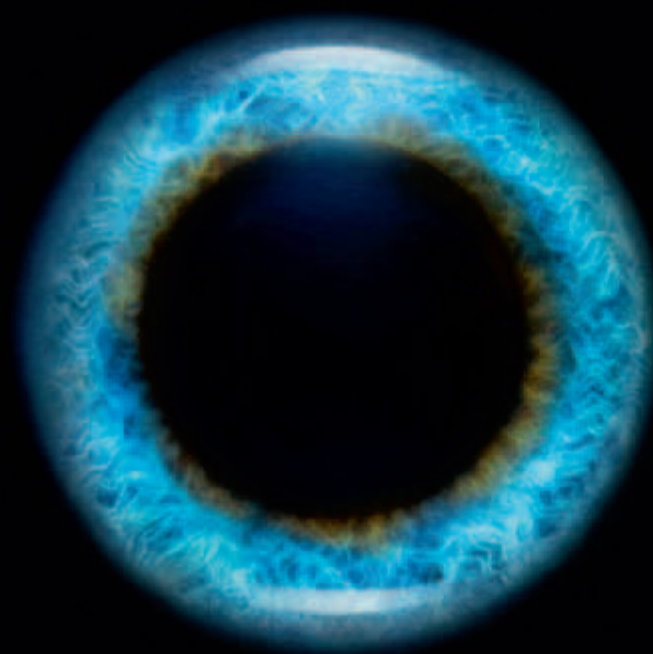
Per l'occasione sarà accompagnata alla

chitarra dal Maestro Giandomenico Anellino e al Pianoforte dal Maestro Roberto Magnanensi.

L'evento è stato reso possibile anche grazie alla sponsorizzazione di Camuzzi Gas del Sur e Camuzzi Gas Pampeana, Pan American Energy, Alfaparf, Valenti, Gancia, Tienda León, Ferrero e Melenzane."



PIRELLI.COM.AR



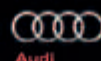
ENGINEERED
TO EXCITE

Cinturato **P7**™



LA POTENCIA SIN CONTROL NO SIRVE DE NADA

Cada neumático Pirelli
está desarrollado con
la tecnología más
avanzada, la más alta
performance y un
componente exclusivo:
mucho adrenalina.
**Pirelli, la única
tecnología indiscutida
entre las grandes marcas.**



INTENSA COLABORACION CIENTIFICA

Los satélites, ojos

Las relaciones de colaboración en Ciencia y Tecnología entre Italia y Argentina son muy intensas, como lo demuestran los 320 acuerdos firmados entre entes de investigación e instituciones académicas de ambos países, sólo considerando las disciplinas científicas. Entre las áreas de mayor interés mutuo están las Ciencias Básicas, las Tecnologías Espaciales, la Sustentabilidad del Medio Ambiente, la Salud y Medicina y las Ciencias del Mar.

Estas relaciones están reguladas por el Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica, firmado en Bolonia el 3 de diciembre de 1997, vigente desde 2001 y que se aplica a través de Programas Ejecutivos periódicos: el último Programa correspondiente al trienio 2017-2019 ha sido renovado recientemente. Las dos partes del Acuerdo, el Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación Internacional de Italia y el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de Argentina, han identificado las áreas de colaboración en cuyo ámbito se implementarán las actividades de investigación abarcando un amplio espectro de disciplinas: Medio Ambiente y Energía, Física de Altas Energías, Medicina y Salud, Nanotecnología, Ciencias del Mar, Tecnologías espaciales, Tecnologías Agroalimentarias, Tecnologías Aplicadas al Patrimonio Cultural, Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones. Dentro del Programa Ejecutivo se seleccionaron 10 proyectos para la movilidad de investigadores y 3 proyectos de Gran Relevancia, financiados conjuntamente por ambas partes que serán ejecutados en el próximo trienio.

PROYECTO SIASGE- Además de los proyectos bilaterales de ciencia y tecnología financiados en el marco del Programa Ejecutivo **existen grandes proyectos institucionales sobre temas de interés estratégico para Italia y Argentina.** El más relevante actualmente en ejecución se desarrolla en el marco de las **tecnologías satelitales.** De hecho, la cooperación italo-argentina en el campo espacial está basada en el Acuerdo Intergubernamental para la investigación en el espacio extra-atmosférico, firmado en 1992. Sobre esa base, la cooperación bilateral se lleva a cabo a través de las agencias espaciales nacionales, o sea, la Agencia Espacial Italiana (ASI) y la *Comisión Nacional de*

Actividades Espaciales de Argentina (CONAE). En este contexto, **Italia ha participado en todas las misiones espaciales argentinas de los satélites SAC A, B y C.** Pero el proyecto bilateral más significativo en términos de tecnología e inversión, es, sin duda, el SIASGE (Sistema Italo-Argentino de Satélites para la Gestión de Emergencias Ambientales y Desarrollo Económico). El objetivo del proyecto, único en el mundo, es el de **crear un sistema integrado para la gestión y la prevención de emergencias, utilizando la tecnología de radar, mediante la combinación sinérgica de los datos provenientes de los sistemas satelitales de ambos países.** El proyecto



Por
José Kenny
(Consejero Científico en la Embajada de Italia)

consiste en la integración de 4 satélites italianos Cosmo SkyMed con 2 satélites SAOCOM para la observación satelital conjunta de la Tierra.

Cosmo SkyMed es el primer sistema de observación satelital de la Tierra, desarrollado por la Agencia Espacial Italiana, en colaboración con el Ministerio de Defensa di Italia con un doble propósito, tanto civil como militar. Sus cuatro satélites son "ojos" capaces de escrudinar la Tierra metro por metro desde el espacio, día y noche, en cualquier condición meteorológica. Las imágenes proporcionan constantemente información para predecir deslizamientos de tierra e inundaciones, para coordinar asistencia en caso de terremotos o incendios y para controlar las zonas en crisis desde lo alto. Las imágenes de radar del Cosmo SkyMed de algunos de los más graves desastres naturales como el ciclón Nargis en Birmania, el terremoto en China y los huracanes Hannah e Ike en Haití, utilizados por la ONU y organizaciones humanitarias. **Por su parte, el Programa Espacial argentino de observación de la Tierra impulsado por la CONAE, está entrando en una fase clave. Los dos satélites SAOCOM se encuentran en una etapa avanzada de producción en las instalaciones del INVAP de Bariloche con componentes Thales-Alenia y la colaboración activa de varios técnicos italianos en roles importantes.** Recientemente, la CONAE ha renegociado el contrato de lanzamiento con la compañía estadounidense Space-X. En junio de 2018 está previsto el lanzamiento del primero de los dos satélites radar SAOCOM y el lanzamiento del segundo está previsto para el 2019.

La constelación de satélites italianos



Foto gentileza CONAE

italo-argentinos sobre el mundo



BARILOCHE- La comitiva de expertos en ocasión de la visita del presidente Mattarella (Foto gentileza de la Gobernación de Río Negro).

y argentinos del proyecto SIASGE es única en su tipo en el mundo. No existe hasta el momento ningún proyecto que presente la cantidad, calidad y potencialidad de uso de los datos del proyecto SIASGE. Con respecto al uso de datos satelitales, una de las estaciones de recepción de datos del sistema global COSMO-SkyMed es operada por la CONAE en Córdoba y, **gracias al Acuerdo entre la CONAE y la ASI, Argentina tiene acceso a toda la información obtenida de los satélites y ha ya comenzado un intenso trabajo de análisis de los datos para diversas aplicaciones en todo el territorio: medición de la humedad de los suelos cultivables, estado de los cultivos, retroceso de los glaciares, análisis de las cuencas hidrográficas y del desbordamiento de lagos y ríos; mientras que otras aplicaciones deben aun ser realizadas y potenciadas: aplicaciones de seguridad y control territorial, defensa de las fronteras, presencia de naves en el espacio marítimo nacional; impacto ambiental de grandes proyectos de infraestructura.**

El 7 de mayo de 2016, en Buenos Aires, ASI y CONAE firmaron una Carta de

Intención en la Casa Rosada para la puesta en marcha del SIASGE II, tendiente a ampliar la cooperación a la nueva generación de sistemas satelitales. El SIASGE II también prevé la interoperabilidad de las bases en tierra para la recepción y el almacenamiento de datos, en Italia (Centro ASI de Matera) y en Argentina (Centro de CONAE en Córdoba). Además, Italia posee el uso exclusivo de los datos recopilados por los satélites argentinos en Europa. Es importante evidenciar la relevancia económica potencial de los datos satelitales obtenidos y los esfuerzos de comercialización de los mismos en el mercado mundial donde Italia mantiene una sólida posición de liderazgo.

Los proyectos SIASGE y SIASGE II tienen un valor total de 1,9 billones de Euros, de los cuales 1,3 billones han sido y son sostenidos por Italia, incluido el sistema nacional COSMO-SkyMed, y 600 millones corresponden a Argentina, incluido el sistema nacional SAOCOM. Además, la CONAE ha recibido un aporte del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) para la realización de SAOCOM reconociendo la importancia del proyecto para el desarrollo socio-económico a través del monitoreo del territorio.

Para la gestión de dicha tecnología, ASI y CONAE firmaron en el 2007 un Memorando de Entendimiento para el desarrollo del “Instituto de Estudios Espaciales Avanzados “Mario Gulich”, en colaboración con la Universidad Nacional de Córdoba, **que ha capacitado expertos de Argentina y de otros países de América Latina** en colaboración con 33 universidades y centros de investigación italianos, coordinados por ASI y CONAE. En el 2010 se añadió también un Master de dos años en Aplicaciones Espaciales en casos de emergencias, que comprende seis meses de estudio y prácticas en universidades y centros de investigación italianos. Desde el 2001 se posibilita la Movilidad de estudiantes, gracias a las becas ofrecidas por el MAECI, que se complementan con fondos de la CONAE.

Con el lanzamiento de los satélites SAOCOM se abrirá una nueva etapa de la colaboración conjunta para maximizar el retorno de la inversión realizada por ambos países. Para la explotación y la comercialización a nivel mundial del Sistema COSMO-SkyMed, Italia implementó un modelo de partnership público-privada (PPP) entre ASI y Telespazio (Grupo Leonardo) generando la compañía EGEOS.

Durante visita del Presidente de la República Italiana Sergio Mattarella a Bariloche ASI y CONAE firmaron el acuerdo que define los lineamientos para la compartición, distribución y comercialización de los datos del proyecto SIASGE, definiendo las bases para la gestión y explotación de los datos satelitales del proyecto SIASGE, abriendo aún más las puertas para la continuación de la fructífera cooperación científica y tecnológica entre Italia y Argentina.

Made in Italy en el mundo

417.000 millones



UN SECRETO ITALIANO...

Por Gianni Grillo

La crisis económica y financiera que estalló en 2008 se hizo especialmente larga en los países europeos, aunque no se originó en Europa. Por suerte, algunos ya han salido, aún entre muchas dificultades. Otros, todavía no del todo. La coyuntura negativa resultó muy severa e hizo peligrar posiciones y prosperidad, progreso y *buen pasar* que parecían intocables. Se perdieron infinidad de empleos, con cierres y quiebras impensadas. La recesión se instaló en muchos lados. El Banco de la Comunidad tuvo que intervenir y ayudar, cuando fue necesario y cuando se requirió su ayuda, y sin embargo, la merma del crecimiento se

fue profundizando y pareció querer consolidarse...

En Italia las dificultades han sido especialmente persistentes y sólo ahora se va saliendo, muy laboriosamente y en el contexto de búsquedas, iniciativas, propuestas, medidas, leyes e interminables debates en todos los foros públicos y privados de la política y del mundo de la producción, ahuyentando en lo posible el maldito fantasma de una desocupación incontrolable.

Pero se diría que en Italia la luz al final del túnel parece que vino surgiendo especialmente por el lado de las exportaciones: es el *Made in Italy* que, año tras año, a pesar de la crisis, continua

alentando y promoviendo la expansión y se confirma como el recurso más seguro e inagotable en esta confrontación.

Se podría casi hablar de **Milagro** del *Made in Italy*. Y ¿qué es en definitiva el *Made in Italy*?

“**A ben pensare**”, como se dice en italiano, se trata casi ciertamente de un antiguo secreto derivado de toda una histórica y afinada *cultura del lavoro*, de la capacidad de trabajar, crear, inventar, conquistar amigos, mercados, importadores. El *Made in Italy*, en suma, tiene raíces sólidas y



Made in Italy en el mundo

de exportaciones

Moda
Design
Textil
Autos
Gourmet
Satélites
Helicópteros
Barcos

lejanas, ancladas en la tradición milenaria de una artesanía detallista y casi poética, capaz de alimentar las excelencias en tantos sectores, en especialidades que hace mucho consagran universalmente a los italianos en liderazgos impensados de ciertos rubros y productos, por ejemplo, en el mundo del lujo y de la belleza, con prendas, maquinarias, muebles, artefactos únicos. Baste recordar la elaboración del oro, la moda más refinada, los zapatos exclusivos, novedosos instrumentos de precisión,



aparatos médicos, al lado de una consolidada industria del auto, del textil, por no hablar de barcos, aviones, satélites y helicópteros... un muy variado universo productivo, caracterizado a menudo por la excelencia y que puebla las vidrieras más exclusivas de grandes y modernos espacios internacionales. **El milagro de los milagros**, en los últimos años, fue sin dudas el extraordinario éxito mundial de la elaborada y copiosa producción agro-alimentaria italiana-





na.

Y al respecto resulta inevitable mencionar el caso de *Eataly*, el más grande centro eno-gastronómico, abierto en 2007 en Torino por el *visionario* Oscar Farinetti y que hoy opera en dieciseis ciudades del mundo, con espaciosos y modernos locales donde se compran y se consumen las mayores tentaciones del gourmet italiano: refinados ensacados, quesos de mil elaboraciones, pastas, carnes, *aceto* balsámico, aceite de oliva, pan, pizza, helados, licores, vinos, salsas y sabores únicos. Todo presentado siempre con gusto y *packaging* de calculada atracción en calidad y diseño...

En conclusión, éstas parecen ser las razones y el secreto del éxito creciente del *export* italiano, que en 2016 fue de casi 500 mil millones de Euros. Los italianos en definitiva no llegan siquiera al 10% de la población mundial y, sin embargo, desde los pequeños talleres artesanales y artísticos (*"le botteghe"* de la Edad Media y del Renacimiento) hasta los grandes emporios modernos, siguen presentes en el mundo entero, haciendo hoy del *Made in Italy* -su marca nacional- el tercer emblema más conocido en el mundo de las exportaciones, entre gigantes como *Coca Cola* y *Visa*. Por decir.

EATALY- Desde Torino a 16 ciudades en todo el mundo. Gran éxito especialmente en New York, el más grande centro eno-gastronómico, abierto en 2007 con espaciosos y modernos locales donde se compran y se consumen las mayores tentaciones del gourmet italiano. (Foto Julian)





GRUPO PALLARO

CREAR,
CREER,
CRECER.

60 AÑOS TRABAJANDO
PARA LA ARGENTINA
QUE SOÑAMOS.

www.pallarohnos.com.ar

Pallaro Hnos.
División Agropecuaria

CAMPO
DEL TESORO
TECNOLOGÍAS

ULEX
Empresa Minera

AEA
Ingeniería en Automatización

INTERCAMBIO ITALO-ARGENTINO

Al concluir su mandato de director del ICE en Buenos Aires, el amigo Sergio La Verghetta no ha renunciado a su colaboración con Italiargentina, como se ve por este comentario entregado en el acto de despedirse y que mucho agradecemos, en la seguridad de que también desde Italia nos hará llegar sus artículos, tan apreciados por nuestros lectores y por nosotros. Gracias, buen viaje e tanti auguri, amico Sergio.

Perspectivas de expansión...

Por Sergio La Verghetta

En 2013, en tiempo de aquellas elecciones argentinas del mes de octubre, todas las economías de la región resultaban marcadas inevitablemente por el signo menos, debido al no olvidable y dramático vuelco que llevó el nombre del *Lehman Brothers*. La Argentina, sin embargo, se mantuvo a flote con su +2,4%, recibiendo aquel año exportaciones italianas por 1087 millones de Euros, casi 60 millones más que en 2012. En 2013 Italia exportó a Brasil casi 6 mil millones de Euros.

En 2014 el PBI argentino se contrajo un 2,5% en un contexto continental no muy diferente: Brasil cayó un 0,5%. En tal marco -Argentina ya en recesión- nuestras exportaciones cayeron de un 2,2% aún con performance menos negativa de las importaciones generales argentinas que tuvieron una baja del 11%. Al mismo tiempo, nuestro export al Brasil comenzó a descender (-8%).

2015 fue un año difícil en el subcontinente con el Brasil en baja del 3,8%. Pero la Argentina -en un año de transición presidencial- se recuperó con un buen 2,6% y la importación desde Italia fue de más de mil millones, manteniendo la



Sergio La Verghetta y su esposa, señora Marusca

performance: dato aún más significativo si se calcula que, mientras se mantenía la importación desde Italia, las importaciones generales argentinas bajaron un 4%. Ese mismo año, nuestra exportación a Brasil se contrae un 17%.

2016 se inicia en la Argentina con el cambio de gestión: ***llega la presidencia Macri que estrena tres novedades en tema de comercio exterior: la eliminación del cambio fijo del peso que se devalúa el 40%; la promoción de una diversa disciplina con ingreso más fluido de productos extranjeros; y la eliminación de las retenciones a las exportaciones agrícolas.*** Medidas de apertura, apuntando a un cambio radical en el sector. Por otra parte, estimativamente, el PIL argentino en 2016 se contrajo de "sólo" el -2,3%, mucho menos que el de Brasil (-5,3), caída, esta del Brasil, que para la Argentina resulta altamente negativa, si se considera la importancia determinante del export argentino a Brasil. En cuanto a nuestras exportaciones a la Argentina, con datos aún no definitivos, se habla de un +4,8%, relevante teniendo en cuenta que desde todo el mundo el import argentino se habría achicado de más del 7%. El *Made in Italy*, digamos, "tiene" bien la posición, pasando de 1062 millones a 1.155 millones de Euros. Importante resultado en comparación con nuestro export al Brasil que en 2016 habría caído, estimativamente, del 17%.

• • •

Demasiados números, no? Me pareció inevitable evidenciar tantas cifras en triángulo con el Brasil, cuya comparación -creo yo- permite un más realista enua-

dre de nuestro comercio con la Argentina: se destaca, primeramente, la relevante importancia que el mercado brasileño tiene tanto para nosotros que para la Argentina. Y hasta se podría pensar en una radicación menor de nuestro export en Brasil, en paralelo con una mejor y más estimulante performance del *Made in Italy*, ahora, en la Argentina. No se puede negar-me parece- que en estos años **nuestros productos han pa-**

recido mejor arraigados en la Argentina y con mayor capacidad de resistencia frente a todos los erráticos embates, que se han dado.

Ahora bien: si esto es así, la enunciada programación de la nueva gestión argentina y los objetivos de medio término a que el gobierno Macri dice apuntar (infraestructura, integración regional entre centro y áreas periféricas, con un mayor y más equilibrado desarrollo...) **Italia debería poderse ubicar en inmejorable posición para un significativo aporte a un tal esquema de obras a realizar, dadas las condiciones de avanzada de tantas empresas italianas, sea que estén ya radicadas en el país o que sólo ahora decidan emprender tan alentadora aventura hacia el Río de La Plata, con sus experiencias operativas y su know how: elementos que mundialmente se les reconocen al trabajo y al dinamismo creativo de los italianos...**

• Esto es lo que puedo desear a Italia y a la Argentina, al concluir mi mandato como director del ICE en Buenos Aires, ***mientras agradezco con sincero afecto y gran estima a Dante Ruscica, insuperable director de Italiargentina e incansable animador de iniciativas, por haberme ayudado a dialogar con tantos amigos interesados en la relación con Italia, a través de mis notas, publicadas en su revista, ocasión de óptimo ejercicio en la reorganización de ideas y nociones en mis funciones diarias en la sede del ICE de Buenos Aires, durante cuatro magníficos años vividos en la Argentina. ¡Volveremos!***



FERRERO

COMPARTIR VALORES
PARA CREAR VALOR

kinder



FERRERO
ROCHER

nutella

ENCUENTRO CON EL ING. LIVINI

Renovada expansión del Hospital Italiano

La reciente visita oficial de Estado que acaba de cumplir el Presidente de la República Italiana, Sergio Mattarella, despertó especial interés y entusiasmo en toda la colectividad y también en tantos ámbitos fuera de la misma. Tal que se ha estimulado, una vez más, un tema recurrente: la importancia de la presencia italiana en la Argentina. Un asunto sin duda histórico por tratarse de una presencia tan efectiva y vinculante que, nadie aquí la ve bajo el perfil de *factor externo*, debido a su integración e identificación con el devenir nacional, en sus distintas facetas.

Se actualizaron así, viejos temas relativos a las instituciones originarias que guardan paralelamente con su integración los rasgos más representativos de la presencia italiana en la creciente sociedad argentina. Y casi siempre emerge **el nombre y la inevitable mención del Hospital Italiano de Buenos Aires como emblema de esa presencia.**

Es una institución que viene de lejos, antigua, renovada y moderna a la vez, que supo calar hondo en la vida argentina, ser efectiva en el tiempo y también vital, actual y representativa, sin olvidar su historia, llamándose siempre **“Società Italiana di Beneficenza a Buenos Aires - Ospedale Italiano”**, según su acta fundacional gestionada por aquel modesto núcleo de emigrados italianos que la constituyeron...

...

La confirmación al respecto -precisa y segura- nos viene de una interesante conversación con el presidente del Hospital, **el Ing. Franco Livini, cuya prolongada gestión -tres presidencias- acompañada por destacados dirigentes y colaboradores, despierta hace tiempo interés y admiración por el crecimiento y la modernización de la incipiente “Società di Beneficenza” de mediados de 1850...**

-No creo que haya que sorprenderse- dice Livini-. Me parece que es sinérgico estimular, promover el aggiornamento y el progreso que seguimos realizando, y mantener la inspiración de los orígenes de la institución. Se trata de valores que son un patrimonio de cultura, de tradición y de trabajo que nos honra y que valoramos siempre más en nuestro compromiso de crecimiento ordenado y sustentable que nos ha llevado al actual centro sanitario argentino de envergadura internacional...

-Crecimiento ordenado y sustentable, parece el lema de una gran empresa moderna...

-Bueno, así es... junto con el desarrollo mé-



dico asistencial de docencia y de investigación que nos legaron en el estatuto nuestros fundadores, es indispensable una sólida organización que requiere un plan de gestión con una profesionalidad que asegure la sostenibilidad del proyecto médico. Algunos números pueden ilustrarlo.

La facturación ha crecido en la última década en aproximadamente 400% a valores constantes, alcanzando la cifra de U\$S 700 millones anuales. El resultado sobre ventas fue de U\$S 250 Millones y las inversiones realizadas durante la misma década alcanzaron U\$S 263 Millones.

-Una gran familia y una gran empresa...

-...Sí, una gran familia, no hay duda, que hoy tiene más de 162 mil asociados en el Plan Salud, 25 centros médicos y un pujante



Hospital en San Justo, 3.100 profesionales médicos que con los asistentes, en total los que proporcionan curas diariamente son poco menos de diez mil personas. Se hacen 3.000.000 de consultas, 45 mil cirugías al año y cientos de trasplantes. Se ha calculado que el movimiento diario nuestro puede llegar hasta 40 mil personas. Y para más números podríamos indicar los consultorios, las farmacias, las salas para aplicaciones especializadas...

Cabe destacar muy especialmente el notable sentido de pertenencia al Hospital que tiene nuestra gente.

-Impacta también, Ingeniero, la extensión -por así decir- física de la institución madre, en la calle Gascón, que ya superó significativamente la manzana. ¿Siguen

creciendo? ¿Habrá que poner un trencito interno?

-No diría un trencito, pero estos últimos años fueron de sostenido crecimiento y es natural que llame la atención, pero sin duda nuestro objetivo es seguir creciendo ya sea en el campo académico que en la calidad de la asistencia médica. Al respecto, cabe destacar que la Joint Commission International otorgó recientemente a nuestro Hospital el certificado de calidad y seguridad médica. Sin duda, los buenos resultados y, por ende,

el consecuente crecimiento integral obtenido fue logrado con los lineamientos emanados del Rector Consejo Directivo por una estructura y gestión colegiada como es la nuestra en su doble compromiso operativo: el cumplimiento del proyecto médico eje de nuestra actividad y su sustentabilidad mediante una específica gestión que generó, exclusivamente con el propio esfuerzo, los recursos necesarios para las numerosas inversiones realizadas.

Cabe destacar finalmente que los recursos obtenidos fueron generados exclusivamente

en el ámbito operativo de nuestro Hospital y, desde ya, siendo nuestra Institución sin fines de lucro, volcados íntegramente a las nuevas inversiones.

-Toda una avanzada casi visionaria, transformada hoy en una muy distinta realidad que, sin embargo -en sus principios y en sus valores- sigue honrando, junto a los realizadores actuales, también a la antigua, modesta y preclara “Società di Beneficenza” de toda otra época...

- Es nuestro compromiso, sin duda.

DE MILAN A ESCOBAR...

MAPEI Revestimientos, Adhesivos...

Opera desde el año 2000 en la localidad de Escobar en una planta de 35.000 m² y con una producción de 120.000 toneladas. Su moderno laboratorio le permite asegurar la calidad internacional de los productos, en constante crecimiento.

Se trata de una compañía italiana fundada en 1937 por Rodolfo Squinzi en Milán para materiales de construcción como mortero, revestimientos o adhesivo entre otros.

El nombre Mapei corresponde a las siglas de “Materiali Ausiliari Per l’Edilizia e l’Industria”.

Desde su fundación la empresa fue diversificando su producción. Nacida como una pequeña empresa con tres empleados (pinturas, capas, materiales de exteriores e interiores), **devino en una multinacional líder en el mercado italiano y con presencia activa en Europa. En los años setenta se incorpora a la compañía el hijo del fundador, Giorgio Squinzi, graduado en química industrial.** Debido a su impulso, aplicando avances tecnológicos a los materiales, Mapei pudo conquistar nuevos mercados (EE. UU. y Canadá). En 1984 la empresa pasa a ser dirigida oficialmente por Giorgio Squinzi, quien sucede a su padre Rodolfo Squinzi. Fundó asimismo el Mapei Sport Center, que es un centro de entrenamiento para deportes de resistencia, aún activo. El doctor Aldo Sassi fue su principal responsable hasta su fallecimiento. El Grupo cuenta actualmente con 81 filiales



Giorgio Squinzi, titular de la empresa italiana que opera en Escobar desde 1999 a cargo de Gabriel Ros.

y 70 plantas de producción en operación en 32 países y 5 continentes.

Mapei siempre ha puesto gran énfasis en la investigación. De hecho, el Grupo invierte 12% del total de la compañía en la fuerza laboral y el 5% de su facturación en I + D. Dispone de una red de ventas y servicio técnico en todo el mundo y ofreciendo asistencia técnica valorada por profesionales y productores.

El Grupo MAPEI inicia sus actividades en Argentina en el año 1999 y el 4 de Julio del año 2000 se transforma la antigua sociedad en “MAPEI Argentina S.A.”, poniéndose en marcha la formulación e introducción de nuevos productos. Este cambio, junto con la introducción de un dedicado departamento de asistencia técnica, es lo que hace posible que **en la actualidad Mapei Argentina brinde productos y servicios a más de 850 clientes nacionales y del exterior.**

Desde Argentina, Mapei exporta además a Uruguay, Chile, Perú, Brasil, Paraguay, Centroamérica y el Caribe.

El continuo proceso de crecimiento genera en el año 2004 la adquisición de una nueva planta sobre un predio de 35.000m² ubicado en la Localidad de Belén de Escobar, Provincia de Buenos Aires. El ciclo productivo se inaugura a mediados del año 2006 con más de 60 empleados. Es importante destacar que desde 2009 se certifica la Normas ISO 9001-2008. **En los últimos años, Mapei amplió su capacidad productiva, llevándola a 120.000 toneladas, inaugurando un laboratorio de nivel mundial que permite asegurar la calidad de los productos entregados al mercado.**

Además de la re-localización de las oficinas, centro de entrenamiento dentro de la planta de Escobar, duplicación de la superficie de almacenaje y laboratorio.

Maurizio Bezzeccheri -de aspecto juvenil, de trato abierto y simpático (como buen napolitano “verace”) y de habla ágil y precisa- es un super experto en temas energéticos y de electricidad en particular, con reflexiones rápidas e “iluminantes” entre una información y un dato estadístico, una cita y una referencia a la gestión de la empresa que dirige, inspirando credibilidad y esperanza...



Doctor “cum laude” en Ingeniería Química y actual Country Manager del Grupo Enel en Argentina, que gestiona EDESUR. Ha ocupado posiciones gerenciales en varias empresas multinacionales, con experiencia en todo Oriente, Europa y también en América Latina. Comenzó su carrera en el Grupo Enel de Italia en 1999, con varias funciones antes de unirse a Enel Green Power en 2009 y dirigió el área de América Latina de la compañía hasta 2015.

CORTES - CAOS EN VERANO Y EN INVIERNO - TARIFAS - PROTESTAS - MARCHAS - ASCENSORES BLOQUEADOS CON ESCALERAS PENOSAS A SUBIR - MANIFESTACIONES BARRIALES...

¿El **ENEL** nos salvará? “Con trabajo y tecnología”, dice Bezzeccheri...

Por Gianni Grillo

Habrà sido también por venir de largas semanas veraniegas excesivamente calurosas y que vivimos entre quejas y protestas por cortes, tarifas, ascensores parados, penosas y largas escaleras a subir, gente manifestando en los barrios, diarios y Tv martillando sobre estas quejas por semanas enteras...

Quizás, digo, también por todo esto, al entrevistar al ing. **Maurizio Bezzeccheri**, Ceo del **Enel** de Italia y presidente de **EDESUR en la Argentina**, por un momento me olvidé de mi función supuestamente *indagatoria* como periodista y tuve la tentación de aplaudirlo y sobretodo de creerle. Fui tentado a un acto de fe, digamos, sobre todo lo que me dijo...

Habló de *trabajo, paciencia, tecnología moderna, inversión y segura posibilidad de*

vencer...

Dicho por él, todo me pareció creíble, casi olvidé las penurias y las quejas de todo un verano. Su larga y consolidada experiencia profesional, su trato, su manera convincente e “iluminante” de expresarse con calma y serena seguridad y con las palabras medidas y justas de experto que se tutea con la tecnología más avanzada... me merecieron confianza. O me dieron esperanza.

-Nos salvará el **ENEL** italiano? Con que recursos, en cuánto tiempo?

-*No sólo el ENEL, se trata de una obra y de un compromiso coral, que debemos realizar entre todos. El país entero, me parece, está decidido a encarar seriamente este desafío. Si nos comprometemos todos, gradualmente y no en un tiempo excesivamente largo, la solución vendrá. Se trata de una solución*

necesaria e indispensable, a esta altura, para poder ir hacia adelante y progresar...

-¿Estamos o no en una situación de emergencia, hay consciencia de que en esta materia las expectativas ya no se pueden dilatar más?

-*No hay dudas. Los usuarios tienen urgencias improrrogables, lo sabemos. Sin dudas, sé bien de qué se trata. Hay que remediar una situación de difuso malestar. 30 horas de cortes continuos representan datos que no se deben permitir, no se pueden tolerar. El límite de tolerancia en Italia es de 40 minutos y en otros países cercanos a la Argentina también se ha remediado bastante: se habla de tres horas de tolerancia, a lo sumo...*

Llegó al país hace alrededor de dos años y está perfectamente al tanto de la situación, menciona datos exactos, ya analizados, sobre la real y compleja

circunstancia de la crisis energética argentina. Sugiere remedios con evidente conocimiento. Le preguntamos más:

-Técnicamente, cómo definiría la situación de la que partimos?

-En cantidad y duración de cortes la Argentina está entre los peores países en alrededor de más de treinta en donde trabajamos: en áreas europeas, latinoamericanas, la India y África...

-...Nos espera un largo camino, se diría. ¿Existen los instrumentos técnicos y los medios para superar semejante crisis?

-No sólo eso. Existen, por supuesto, las tecnologías adecuadas, disponemos de las mismas y tenemos la voluntad de operar como estamos operando para mejorar la situación. El año pasado se invirtieron 2.700 millones y el proceso de revisión en curso permitirá seguro inversiones a más largo plazo en el país y en eso estamos. Frente a la necesidad prioritaria de un mayor desarrollo energético, nosotros hemos decidido reorganizar totalmente nuestra participación en el sector de la generación...

-Y hablando de innovaciones y actualización, en lo referente a mayor control y eficiencia del consumo, ¿van a usar también aquí los medidores especiales llamados *piletones*?

-Somos la única empresa en el mundo que tiene más de 40 millones de *piletones*. Permiten controles más precisos y más rápidos en potencia y consumo, beneficiando a los hogares y sí, se están probando aquí también.

-En circunstancias tan especiales como esta crisis energética argentina y figurando la empresa entre los principales generadores en el continente, ¿cómo definiría Ud. las características de ENEL en su proceder actual y futuro en el país?

-Somos una empresa con más de 40 millones de clientes, 2 millones y medio aquí. Nuestro sistema global en proceder y operar me parece que nos distingue bastante por visión general, por capacidad de trabajo, por múltiples tecnologías...

Nuovo Direttore all'ICE

LUIGI D'APREA

Giunto da Baku (Azerbaijan), ha preso servizio come Responsabile dell'ICE in Argentina, il **Dott. Luigi D'Aprèa** al quale desideriamo porgere il nostro saluto di benvenuto, con i migliori auguri per il lavoro che ha già iniziato in questo Paese, sostituendo il collega Sergio La Verghetta.



Luigi D'Aprèa ha svolto una intensa azione di promozione in Azerbaijan a partire dal 2013, come direttore dell'Ufficio ICE in quel Paese, sviluppando sempre più attive relazioni commerciali e istituzionali organizzate in collaborazione con il **Sistema Paese**. Si segnalano in particolare: attività di Informazione e Assistenza alle imprese italiane ed estere.

In precedenza, egli ha operato presso il Dipartimento di Promozione dell'Internazionalizzazione, Area Collaborazione Industriale e Rapporti con gli Organismi Internazionali (Aree: Asia, Africa e Mediterraneo).

Dal 2005 al 2010, **Luigi D'Aprèa** è stato all'Ufficio ICE di Mosca, quale Collaboratore e responsabile amministrativo e finanziario dell'Ufficio.

Di nuovo, benvenuto e buon lavoro in Argentina.

Horno CANDY Watch & Touch a fin de año en la Argentina



CANDY Electrodomésticos, una de las empresas italianas más moderna y conocida mundialmente.

Opera hace años también en la Argentina y sus innovaciones tecnológicas, por lo tanto, aquí son bien conocidas, como son apreciadas -a través del *Made in Italy*- en tantos otros países.

Su más actual y moderno lanzamiento, a nivel internacional, se llama "**Horno Candy Watch & Touch**", y en los próximos meses será presentado también en la Argentina.

Se trata de un producto altamente tecnológico, único, que con su *Total control Screen* nuevas y mejores posibilidades de control

Un verdadero *milagro de tecnología avanzada* resulta, además, su puerta que, con el *Control Screen* ya mencionado deviene en centro operativo con pantalla *100% full touch de 19"*. La visión total y completa durante la cocción resulta facilitada por una cámara integrada que favorece un adecuado y constante control del entero proceso de preparación de todo tipo de receta, que posee

precargadas y otras que se encuentren en Internet. **Candy simply-Fi**, es una aplicación para dispositivos móviles que facilita el control de diversos electrodomésticos y que, permite el más cómodo y simple manejo de distintos aparatos conectados.

En resumen, un producto que confirma plenamente la **tradición Candy**, reconocida dentro y fuera de Italia, consolidando al mismo tiempo en este terreno una significativa **avanzada de esta empresa**: la primera a nivel mundial que desde 2014 viene proponiendo una especial línea conjunta de distintos productos -horno, lavavajillas, cocina, frigo, lavavajilla- conectados y con moderno monitoreo y manejo único, de alta y garantizada tecnología moderna.

FERRERO, presente en 53 países en todo el mundo

Emblema de la industria italiana, desde hace 20 años en la Argentina

Pocas compañías tienen marcado a fuego su sello de "Made in Italy" como Ferrero. La historia del Grupo Ferrero revela el éxito de tres generaciones, en las que el desarrollo de la compañía combina la tradición de una familia piemontesa, la perfección y la exquisitez de sus productos con la internacionalización y la visión global de una empresa multinacional.

El inicio de la historia se remonta a la década del '40, cuando Piera y Pietro, los padres de Michele Ferrero, convirtieron su pequeña pastelería en una fábrica, convirtiéndose en la primera empresa italiana en abrir establecimientos productivos y oficinas comerciales en el exterior, después de la Segunda Guerra Mundial.

Luego del éxito en su país de origen, la compañía logró conquistar el mundo gracias a la altísima calidad de sus productos. El crecimiento comenzó en Europa. El primer hito internacional fue la inauguración de una planta en Alemania, seguido por otra en Francia y rápidamente su presencia se expandió toda a Europa y en seguida alrededor del mundo.

Hoy el Grupo Ferrero bajo el liderazgo del Dr. Giovanni Ferrero, con una facturación consolidada que supera los 10 mil millones de euros, figura entre los líderes del mercado del sector de la confitería y es el tercer grupo internacional en el mercado de los chocolates finos. La frescura y la alta calidad de sus productos, la cuidadosa selección de las materias primas más finas, las prácticas de agricultura sustentable y la investigación



e innovación continuas siguen siendo algunas de las claves de su éxito.

El Grupo Ferrero hoy en día está presente en 53 países con más de 41.000 colaboradores; cuenta con 22 plantas productivas en todo el mundo, tres de ellas parte del Proyecto Emprendedor de Michele Ferrero en África y Asia. Además, a principios de 2015, creó Ferrero Hazelnut Company (HCo), grupo conformado por seis empresas agrícolas y ocho plantas manufactureras.

Desde hace más de 20 años, el Grupo Ferrero está establecido en Argentina, con oficinas comerciales y una planta de producción moderna y con tecnología de vanguardia, en la localidad bo-

naerense de Los Cardales. La apuesta al mercado local se dio tanto en la producción en planta, como en la comercialización, local e internacional, de sus productos.

Fue por el año 1993, cuando la compañía desembarcó en el país con Kinder Sorpresa, un verdadero éxito, sin precedente alguno en el mercado de chocolates. A partir de esa fecha comenzó un nuevo capítulo en la historia de la compañía con el desarrollo de un amplio portfolio de productos como: Tic Tac, Ferrero Rocher, Raffaello, Kinder Chocolate, Kinder Bueno y Nutella. La permanencia en el país es una muestra más del fortalecimiento de la relación entre ambos países, con la impronta de Ferrero y su modelo empresario, económico y social.

En la actualidad, Ferrero continúa cultivando los principios y valores que sembraron los cimientos de la compañía en 1946. El Global RepTrak® 100 del Reputation Institute, confirma a Ferrero como la principal empresa italiana en términos de reputación en 2017. La labor de Ferrero trascendió las fronteras italianas para consolidarse también como líder en su rubro. El mismo ranking revela que Ferrero es, una vez más, la primera industria de alimentos, ocupando el puesto número 17° en la lista mundial.



LOS CARDALES- Planta La Pastora

COLABORACION ITALO-ARGENTINA

ARAG, Rosario: inauguración con el Presidente

Ubicada en la circunvalación y Av. Uriburu, cuenta con una superficie de 2 hectáreas y 6.000 m² cubiertos. Con una inversión de 60 millones, su impacto inmediato se refleja en el incremento de la producción nacional con nuevas fuentes genuinas de trabajo y sustituyendo importaciones. El edificio moderno responde a los más estrictos estándares de sustentabilidad, ergonomía de trabajo, adaptabilidad y eficiencia energética para la producción de componentes de alta calidad internacional destinados al sector del agroindustria.

En Italia ARAG fue fundada en 1976 en la ciudad de Rubiera, prov. de Reggio Emilia y en la actualidad, con sus componentes para la agricultura exportados a todo el mundo, está presente en 100 países, apreciada como eje de referencia internacional en el sector agrícola en lo concerniente a productos especialmente indicados en la agricultura de precisión



ROSARIO- El presidente de la Nación, Mauricio Macri, con el gobernador de Santa Fe Lifschitz, la Intendente de Rosario Monica Fein y los directivos de Arag, Giovanni Montorsi, Claudio Apa

en temas de pulverización etc. Se trata de una empresa que elabora una variedad de 3.600 artículos de alta gama, cubriendo la casi totalidad de la demanda de productores de maquinarias agrícolas y viales que van desde GPS's con sistema computarizados de aplicación, boquillas, filtros, comandos y sistemas de cableado. El Grupo dispone hoy de tres sedes en Sudamérica: Brasil, Uru-

guay, Argentina.

El presidente Macri -recibido en el establecimiento por Giovanni Montorsi y Claudio Apa-, en sus palabras de saludo y felicitación por la nueva iniciativa industrial, recordó que "ya en la campaña decíamos que íbamos a eliminar las retenciones que castigaban el desarrollo y el progreso, trabas que se inventaron alrededor de la producción agroindustrial y que asfixiaban la capacidad emprendedora y generaban focos de corrupción". Macri destacó además que "este año la cosecha será record con más de 130 millones de toneladas" y que por esto hay "un aumento de la demanda del campo de nueva tecnología y equipamientos y es detrás del campo que están las industria como ARAG, el transporte y los puertos".

Por su parte, el Gobernador de la Provincia de Santa Fe, Miguel Lifschitz, puso de relieve que "necesitamos más industria, tecnologías e innovación y ARAG nos está mostrando un muy buen ejemplo, señalando el camino que hay que seguir".

Al acto asistieron además otras autoridades: el ministro de Agricultura, Ricardo Burayle, el de Trabajo Jorge Triaca, el presidente del Senado, Federico Pinedo, el Secretario de industria Martín Etchegoyen, los diputados Ana Laura Martínez, Hermes Binner, José Nuñez, la Intendente de Rosario, Mónica Fein. En representación de Italia, asistieron el Consejero económico de la Embajada, doctor Francesco Capecchi y el Cónsul General de Italia en Rosario, doctor Giuseppe Agosto.

CABINAS AGRICOLAS:

Socios del líder mundial LOCHMANN de Italia

ARAG Argentina, se asoció con la italiana "Lochmann Cabine", líder mundial en la fabricación de cabinas para máquinas de pulverización, cosechadoras, tractores y movimiento de suelo entre otros vehículos industriales. Con una inversión cercana a los 65.000.000, a partir de este año, ARAG comenzará a producir en su planta modelo de Rosario varias líneas de cabinas World Class que abastecerán a los más importantes fabricantes de nuestro país y del exterior.

La visión de ambas empresas es poder abastecer de productos certificados y de calidad internacional con la más alta tecnología disponible en el mercado. Esto es posible debido a que en Rosario el staff técnico y operativo de la empresa es reconocido por su alto nivel técnico y de desarrollo acompañado por la fuerte inversión realizada en maquinaria productiva con la que cuenta su nueva planta industrial.

La planta contará con un layout auto-

matriz, con diferentes plantas, como ser: Prensas, Body, Pintura, Ensamble y Calidad que podrá producir más de 2.500 unidades al año.

Claudio Apa, presidente de ARAG Argentina comentó que "Este es un proyecto estratégico que se basará en las sinergias entre el dos conceptos: el know how técnico y de desarrollo argentino en materia agrícola y la calidad italiana, unidos por la pasión de ambas compañías en satisfacer plenamente las expectativas del mercado."

Desde Lochmann cuentan que "ha construido resultados sólidos en el tiempo, debido a una organización caracterizada por su competencia, profesionalismo e innovación, donde privilegian los principios de flexibilidad hacia el cliente y la calidad del producto" y que "en esta nueva etapa junto a ARAG en Argentina lo lograrán con la responsabilidad y trabajo que requiere un mercado tan exigente como el argentino."

EL PROVEEDOR EXCLUSIVO DE LA FORMULA 1

PIRELLI: inversión y premio...



Según información proporcionada por sus autoridades, “la Pirelli definió a nivel mundial una focalización en el segmento de neumáticos Premium, la cual soporta con la participación como proveedor exclusivo de la Formula 1 y

con las innovaciones aplicadas en el segmento de clientes Prestige. Esto exigió un proceso de recon-

versión de la fábricas de modo

de contar con un footprint industrial adecuado al nuevo segmento foco y a las nuevas generaciones de productos.



MERLO: 120 millones de inversión

En la planta de Merlo invertimos 120 millones de dólares en el último lustro para adecuar las instalaciones y maquinarias a los procesos homologados por PIRELLI a nivel mundial. Esto nos da actualmente la capacidad de producir los mismos neumáticos que en otros polos productivos como México, China o Rumania.

Las inversiones fueron aplicadas a lo largo de todo el proceso: Producción de mezclas verdes (Baja Resistencia al Rodamiento); Extrusoras, Calandras y cortadoras para la producción de Semielaborados; Máquinas de confección y vulcanización y por último nuevas máquinas de control final. Estas mejoras ya dieron sus frutos permitiéndonos homologar y proveer nuestros productos para todos los vehículos de mayor gamma de producción local, y también participar como socios en el desarrollo de los nuevos proyectos de las terminales automotrices.

Consecuencia del foco de nuestro equipo en la búsqueda de la excelencia y de este plan de inversiones aplicado en nuestro establecimiento, es el premio que recibimos del Grupo PSA como mejor planta en 2016”



FRANCESCO
RISTORANTE • BARBERA

67 AÑOS DE
GASTRONOMÍA
ITALIANA EN
MENDOZA ARGENTINA







Ordine al Merito
della Repubblica
Italiana | Cavaliere



OSPITALITÀ ITALIANA



Best of Italy



INTERNATIONAL
STAR FOR LEADERSHIP
IN QUALITY



BID BUSINESS
INITIATIVE
DIRECTIONS



ESQ QUALITY ACHIEVEMENTS
AWARDS LONDON 2015

www.francescoristorante.com.ar



FCA (Fiat), Rattazzi: 500 millones para la planta de Córdoba

Requerido sobre recientes inversiones en el país, el presidente de FCA Argentina, Cristiano Rattazzi, confirmó que la inversión de 500 millones de dólares en la planta de Córdoba, anunciada el año pasado, avanza al ritmo previsto.

La inversión de *Fiat Chrysler Automobiles* en la Argentina está destinada a la producción de un nuevo modelo monoalocado construido sobre una plataforma modular para el mercado latinoamericano. La nueva inversión se ajusta a los planes industriales estratégicos de la compañía para la región y refuerza la importancia de la planta de Córdoba como un lugar de producción clave en América Latina (LATAM).

El proyecto previsto para la producción del nuevo modelo comprende la incorporación de las últimas tecnologías de fabricación, mejoras edilicias y herramienta, incluyendo:

- Instalación de más de 170 robots en la unidad de chapaistería
- Incorporación de sistemas de aplicación automática de adhesivos
- Alto nivel de automatización en la línea de producción
- Nueva línea de montaje paletizada con los más altos estándares de calidad
- Ampliación y modernización de la sala metrológica con la incorporación de los más modernos equipamientos de medición
- Nueva línea preparada para el montaje y testeo de la nueva caja automática con la que contará el modelo
- Inversiones en herramientas de matrices de última generación para producción de piezas y componentes en proveedores locales
- Un área de comunicación donde los empleados pueden trabajar en colaboración y asociación para lograr eficiencias de fabricación significativas.



TECHINT

Paolo Rocca: 2.300 millones para el gas en Vaca Muerta

Según reciente anuncio efectuado por el mismo Paolo Rocca, titular de TECHINT, directamente al presidente Macri, el holding petrolífero del Grupo asignó una inversión de 2.300 millones de dólares para el desarrollo de Vaca Muerta, en el área gasífera Fortín de Piedras.

Del total, se estima que serán destinados 1.600 millones a la investigación de pozos de gas no convencional, mientras se asignarían a instalaciones y transporte otros 700 millones de ahora hasta 2019.

El Grupo TECHINT, la más importante iniciativa industrial argentina fue fundado por Agostino Rocca, personalidad legendaria, protagonista histórico del proceso de desarrollo industrial de Italia y abuelo del Ceo actual, Paolo Rocca. Fallecido el ing. Agostino Rocca, en 1978, la dirección de la gran empresa pasó al hijo Roberto, padre de Paolo y de su hermano Gianfelice, sucedidos en la gestión, al fallecer Roberto una década atrás.

La nueva inversión, según se informó, permitiría alcanzar una producción superior a los 10 millones de m³/d.

Se prevé asimismo que el desarrollo del gas de Vaca Muerta generará actividad en toda la cadena de valor de bienes y servicios, asociada a la producción de hidrocarburos. Además, Vaca Muerta permitirá potenciar el desarrollo de la industria nacional de bienes y servicios para la industria petrolera”.

De hecho, Tenaris Siderca, también del Grupo Techint y fabricante de tubos para industria petrolera mundial, está incorporando 400 personas para abastecer la demanda creciente, tanto del mercado local como internacional.

Se considera además que el desarrollo del gas en esta área permitirá contar con energía abundante y en condicione com-

petitivas para los hogares, para favorecer el desarrollo económico e industrial del país, y para lograr el autoabastecimiento energético.

Aseguran también que el gas de Vaca Muerta “es un recurso energético de clase mundial cuyo desarrollo exitoso permitirá contar con energía eléctrica más barata que ninguna otra fuente, y con el más alto contenido nacional en su cadena de valor”.



ACTIVIDAD E INICIATIVAS DE “GEOTERMIA ANDINA”

Posible desarrollo geotérmico

En su definición más genérica y literal, la **energía geotérmica** es el calor interno de la Tierra.

El recurso geotérmico está constituido por un almacenamiento de energía en el subsuelo (reservorio), bajo la forma de calor (fluidos calientes), en una cantidad y concentración suficientes para justificar su explotación, en particular, para la generación de electricidad.

En el territorio argentino la distribución del recurso geotérmico de media y alta entalpía conocido, se ubica en la región de la faja andina y subandina.

Italia tiene una experiencia centenaria, con la puesta en marcha de la primera planta geotermoeléctrica del mundo en la Provincia de Pisa. En la actualidad produce alrededor de 850 MWe mediante 35 plantas

Por lo que se refiere a la Argentina, tiene un potencial geotermoeléctrico de alta entalpía (temperaturas superiores a 170°C), de alrededor de 1000MWe.



Giorgio Stangalino, titular de Geotermia Andina durante la realización de mediciones en la Provincia de San Juan

El desarrollo de nuevas tecnologías para la construcción de plantas geotermoeléctricas binarias, con aplicación del Organic Rankine Cycle (ORC), permite ahora la generación de electricidad con fluidos de media entalpía (con temperaturas a partir de los 110°C).

La perspectiva y el objetivo de Geotermia Andina es inaugurar antes de finales de 2019, la primera planta geotermoeléctrica en Argentina.

INFRAESTRUCTURAS

El Grupo Trevi y su aporte

El año 2017 ha iniciado con una gran actividad para el Grupo Trevi, multinacional italiana presente en el país a través de sus sociedades controladas: Pilotes Trevi, que opera en el sector de infraestructura y es líder de mercado en servicios de fundaciones especiales y Petreven, que opera en el sector oil & gas realizando perforaciones de pozos para petróleo y gas.

Pilotes Trevi está actualmente trabajando en dos obras dentro del denominado Proyecto Sistema Riachuelo.

El Emisario Riachuelo deberá asegurar la disposición adecuada de los efluentes tratados en la Planta Riachuelo en el Río de la Plata preservando la calidad ambiental del cuerpo receptor.

El consorcio conformado por las empresas Impregilo spa y SA Healy contrató a Pilotes Trevi para la construcción de los muros colados de hormigón armado para la cámara de carga que se ubica en Dock Sud, para lo cual se empleó la tecnología de muros continuos con hidrofresa (única en el país). Cerca de 11.000 m² de muros diafragma fueron completados en un tiempo récord de tan solo 4 meses (1.200 mm de espesor de concreto reforzado de hasta 60 metros de profundidad), utilizando para ello un equipo hidrofresa Cougar SC-120 con sistema de tratamiento de lodos marca Soilmec. El proyecto se encuentra en su última fase. La empresa también se encuentra actualmente trabajando en dos frentes paralelos de la obra denominada "Lote 1 - Colector Margen Izquierda, Desvío Colector Baja Costanera y Obras Complementarias". El lote 1 abarca toda la franja sur de la Capital Federal y la zona norte del partido de Avellaneda.

El Consorcio CMI contrató a Pilotes

Trevi para la realización de Muros Colados de hormigón armado, Pilotes excavados, Excavación interna y Realización Tapón de Fondo de Hormigón en las Cámaras del Colector Margen Izquierda, Lote 1.

El Colector Margen Izquierda es una obra primaria que tiene por objetivos principales el transporte de efluentes provenientes del radio servido de la Ciudad de Buenos Aires, la intercepción de los caudales en tiempo seco de los aliviadores pluviales y arroyos de la Ciudad de Bs. As.

El conducto proyectado tiene una longitud total de 11,2 Km. y se encuentra dividido en dos tramos: el primero con diámetro de 800 mm y 1,6 Km. de longitud, y el 2º con diámetro 2.900 mm y 9,6 Km. de longitud.

El Desvío Colector Baja Costanera es una obra de transporte que recibe los aportes de los futuros Colector Margen Izquierda y Ampliación Baja Costanera y del actual Colector Baja Costanera y los conduce hasta las futuras instalaciones de la Planta de Tratamiento Riachuelo. El conducto proyectado tiene un diámetro interno de 4.500 mm y 5,4 km. de longitud.

Ambas obras, Lote 1 y Lote 3, forman parte de un programa de mayor envergadura financiado por el Banco Mundial que permitirá el saneamiento definitivo de la cuenca, con lo que se beneficiará en forma directa la salud de más de 5.000.000 de habitantes de la Cuenca Matanza Riachuelo, zona considerada entre las más contaminadas del mundo. En Puerto Madero (C.A.B.A.), Pilotes Trevi va a intervenir en el Proyecto impulsado por AUSA denominado Paseo del Bajo, donde va a realizar muros colados y pilotes para permitir la cons-



El proyecto "Sistema Riachuelo" en obras.

trucción de una Autopista en Trinchera siendo una de las obras viales más importantes que se van a encarar en la ciudad en muchos años, ya que tendrá más de 6 kilómetros de extensión conectando el sur con el norte de la ciudad. Esta vía tendrá en su gran mayoría un diseño de trinchera abierta con cuatro carriles (dos en cada sentido) por donde circulará exclusivamente tránsito pesado.

Con esta nueva organización vial se mejorará sustancialmente la circulación de más de 25.000 vehículos, entre ellos casi 10.000 camiones, se acortarán tiempos de viaje y aumentará la seguridad vehicular y de peatones. Además, se reducirá la contaminación visual, la contaminación sonora y la contaminación por emisiones de gases, debido a que los vehículos no deberán detenerse en los semáforos.

Por otra parte, la UT VEGA, conformada por las firmas Cartellone, Benito Roggio y Supercemento, le ha encomendado a Pilotes Trevi la ejecución de la Cámara de Descarga para el Proyecto "Segundo Emisario del Arroyo Vega - Ciudad de Buenos Aires". Se trata de una cámara cilíndrica de 35 metros de diámetro interno a realizar con hormigón armado de 1,20 metros de espesor y una profundidad de excavación del orden de los 58 metros de profundidad, totalizando una cantidad aproximada de 8500 m² de superficie, para lo cual se está utilizando la tecnología de muros colados con Hidrofresa.

Petreven por su parte continúa ejecutando trabajos de perforación de pozos de oil&gas en todo el sur del país, habiendo iniciado recientemente trabajos con un equipo de workover, añadiendo de esta forma una nueva experiencia a un ya distinguido curriculum.



Lic. Rubén Moleón, Titular del Grupo en la Argentina

TRATADOS DE ROMA:

Fue el acta de nacimiento de la Comunidad Europea, firmada el 25 de marzo de 1957 en la capital italiana, por los seis países fundadores: Alemania, Bélgica, Francia, Holanda, Italia y Luxemburgo. El aniversario este año fue celebrado, siempre en Roma, por los 27 países de la actual Unión Europea



PROCERES DE LA UNION EUROPEA: Konrad Adenauer, Alcide De Gasperi y Robert Schuman, grandes impulsores, junto con otros estadistas y pensadores como Altiero Spinelli, Paul-Henri Spaak, Gaetano Martino y muchos otros.

Europa unida, entre ayer y hoy

Por Dante Ruscica

El 25 de marzo de 1957- hace 60 años- nació en la capital italiana la **Comunidad Económica Europea**, con la firma de los **Tratados de Roma** por parte de los seis Países fundadores, **Alemania, Bélgica, Francia, Holanda, Italia y Luxemburgo**, que aprobaron en la misma ocasión la Comunidad de la energía atómica (*Euratom*). Sucesivamente la Comunidad se fue ampliando con otras adhesiones: ingresaron Inglaterra, Irlanda y Dinamarca (1973), España, Grecia y Portugal (1974-75) y, por último, las naciones del Este europeo, cuando quedaron libres de sus vínculos con la Unión Soviética, la URSS de entonces. Y así se habló gradualmente de una Europa “de los 6”, “los 9”, “los 12”, “los 15”, “los 25” y ahora “los 27”. La sigla “CEE” del comienzo (Comunidad Económica Europea), fue reemplazada por **UE** (Unión Europea) cuando en 2004 –siempre en Roma- con otra solemne ceremonia, todos los jefes de Estado aprobaron la Constitución Comunitaria.

Los *Tratados de Roma* en 1957 fueron el punto de llegada jurídico y diplomático de la primera incipiente etapa de un largo camino, iniciado en 1951/52 con acuerdos económicos específicos, como el del **Carbón y del Acero** (CECA). Menos suerte tuvo la idea de la **defensa militar común, con el fracaso de la CED (1954)**, y la integración en política exterior. Se avanzó mucho en temas de **libre circulación** y de **mercado interno** con la **unión aduanera** para la comunidad y el “**arancel aduanero común**” respecto de países extracomunitarios.

La firma de los Tratados de Roma (vigentes desde 1958, después de la aprobación parlamentaria en los distintos países) fue considerada especialmente auspiciosa como un **giro alentador en la contingencia histórica de aquel tiempo, que veía a todo el viejo mundo aún enfocado en la reconstrucción de las distintas naciones, en ruinas después de la catástrofe de la segunda guerra mundial**. El evento concretaba, sin dudas, también

remotas aspiraciones, alimentadas durante siglos por grandes estadistas, filósofos, estudiosos y poetas, que vislumbraban y predicaban alguna forma de unificación continental en base al sólido patrimonio de valores históricos, culturales y religiosos que, a pesar de determinadas diferencias, caracterizaban desde antiguo a los pueblos europeos, comenzando por la universal herencia cristiana.

Pero no hay duda de que el **impulso operativo y la urgencia más inmediata que empujó hacia la unión derivaron entonces directamente de las duras experiencias de la segunda guerra mundial, tan recientes y crueles, que habían dejado en llamas a Europa, con millones de muertos y de heridos, en un clima de desaliento moral y de necesidades materiales que condicionaban, en su devenir, a todos los pueblos del continente**. Resultó imperativo, entonces, interpretar y leer como *guerras civiles* los repetidos enfrentamientos que habían ensangrentando Europa, transformada a

60° ANIVERSARIO

La celebración en Italia con los 27



60 años después, Roma hospedó otra vez a los titulares de las naciones asociadas en la UE para recordar el aniversario con una solemne declaración en el Campidoglio, haciendo hincapié en la unidad de los Estados miembros con el propósito formal de seguir avanzando en el proyecto unitario europeo.

menudo en campo de batalla, a pesar de los densos vínculos de civilización que mancomunaba a sus pueblos.

La historia de las últimas décadas no admitía dudas en aquella época: **en setenta años, ejércitos en armas habían cruzado fronteras tres veces (1870, 1914 y 1940)**, invadiendo naciones hermanas y lindantes, poblaciones de análogos credos y culturas, con raíces en tanta parte comunes: *“I fratelli hanno ucciso i fratelli”* (“Hermanos mataron a hermanos”), lamentaban generosos y acertados acentos poéticos...

Al finalizar la segunda guerra mundial, por fin, pareció inevitable que —como en efecto ocurrió— también políticos, estadistas, gobernantes, más allá de los poetas, vivieran y evaluaran como deplorables *guerras civiles* tantas absurdas batallas y matanzas europeas y **trataran de demoler sus causas** —originadas quizás más

que en odios y enemistades atávicas— en tóxicas ideologías y en artificiosos intereses, cuya eternización había que interrumpir.

Fue milagroso que, en el contexto de tan profundas heridas, culminara la maduración de muchas conciencias morales y que **una excepcional y sabia generación de inspirados intelectuales y políticos** supiera hacer la justa lectura que llevó a sacarle, por ejemplo, connotaciones y dramatismo a **palabras como carbón, acero, ...simbólicas de arraigados contrastes y enfrentamientos.**

Se abrió así una nueva y **afortunada perspectiva histórica** en el devenir de las gentes del Viejo Mundo. Se descubrió la paz y la cooperación y **se experimentó cuán posible era una convivencia armoniosa**, no mortificada por ningún fanatismo nacionalista y garantizando un largo período de prosperidad y progreso, como

nunca se había visto. El mundo entero admiró por décadas tan significativa realidad. Y es, sin duda, de lamentar **que— a los sesenta años— la celebración de estos días se haya dado en una *Unión Europea* acechada por graves riesgos, debido a la presencia en la escena política continental de tantos protagonistas del todo ajenos al espíritu de solidaridad e integración de políticos y pensadores como Adenauer, De Gasperi, Schuman, Altiero Spinelli, Ernesto Rossi, Spaak...** los estadistas que en aquella posguerra apuntaron a la posible unidad de Europa, motivados por una profunda ansiedad de paz y convivencia: aspiración que —seis décadas después— en la celebración de los 27 en Roma pareció fuertemente condicionada por un giro de ideas, valores e intereses que, no obstante toda invocación formal, no será fácil de regenerar. Lamentablemente.

Brillante Ceremonia en Buenos Aires



La celebración argentina del 60° aniversario de la firma de los Tratados de Roma tuvo lugar por iniciativa de la embajadora de Italia Teresa Castaldo y se realizó en la sede de la Facultad de Economía de la UBA. Se trató de un acto especialmente brillante con la participación de la Canciller argentina Susana Malcorra, el Rector de la UBA Alberto Barbieri y de un panel de oradores de destacadas personalidades: el Encargado de Negocios de la local Representación de la UE, Francois Roudier, el prof.universitario italiano Rosario Aitala, el escritor Rosendo Fraga, el economista Carlos Leyba y el periodista Marcelo Bonelli, como moderador del debate. Un rasgo, especialmente significativo de las distintas exposiciones fue, sin duda, el homenaje a las figuras de los fundadores de la Comunidad Europea, al finalizar la segunda guerra mundial, y el auspicio de un retorno al espíritu de paz y de solidaridad que en aquella circunstancia dio impulso a la iniciativa de las seis naciones fundadoras: Alemania, Francia, Italia, Holanda, Bélgica y Luxemburgo



Rosendo Fraga:

“El mundo tuvo paz porque Europa estuvo en paz”

“En 1957 todos los que votaban tenían memoria de haber vivido la guerra. Eso tuvo mucho que ver a la hora de generar los consensos. Tener memoria era tener conciencia”, dijo en referencia a los acuerdos firmados por Alemania Federal, Bélgica, Francia, Italia, Luxemburgo, y los Países Bajos en la Europa de la posguerra. “Ahora, el gran desafío que se enfrenta es cierta revalorización del nacionalismo” y agregó que “lo que está sufriendo Europa (en referencia a la actual crisis) es un capítulo de lo que sucede a nivel global”. **El mundo ha tenido paz desde 1945 porque Europa tuvo paz. Si la Unión Europea tiene conflictos, esos conflictos van a globalizarse**”, advirtió el especialista.



El saludo de la Canciller Malcorra

La ministra de Relaciones Exteriores y Culto, Susana Malcorra, en sus palabras de adhesión y saludo, comenzó agradeciendo la invitación de la **embajadora de Italia Teresa Castaldo** y sostuvo que en la Argentina necesitamos “**seguir más el ejemplo de Europa**” y “**tenemos que avanzar en el acuerdo entre la Unión Europea y el Mercosur**”. Advirtió además que “**ya sabemos lo que nos pasa cuando nos cerramos, nos ponemos proteccionistas. Acordar con Europa “para nosotros significa volver a las fuentes, creyendo en un**



mundo unificado y desarrollado en base a valores que nos son comunes, convenciendo a los cínicos de que hay que dejar a un lado y superar toda

tentación de nacionalismos y xenofobia que se sabe a dónde llevan. “**Hoy lo que más se necesita -agregó- es la integración que potencia y ordena la convivencia. De ahí nuestro tributo y nuestro homenaje, en esta ocasión, a los líderes fundadores de la Unión Europea, que es una cosa maravillosa, una arquitectura diplomática adornada por la belleza de Roma y que en estas décadas llevó a los europeos a un largo período de paz, de solidaria convivencia y de prosperidad**”.

Embajadora Castaldo: “Un modelo exitoso para potenciar y proyectar al futuro”

La embajadora de Italia **Teresa Castaldo** comenzó agradeciendo y destacando la presencia en el acto de la **Canciller, Susana Malcorra**, y así siguió:

Señoras y Señores,

Este encuentro **no quiere ser una simple celebración de una recurrencia**. Nuestro objetivo, que compartimos hoy con los demás colegas europeos, es **reflexionar juntos acerca del destino de la Unión Europea** en el marco de los grandes desafíos que estamos enfrentando, sin olvidar los inmensos logros que ese visionario proyecto supo brindarles a nuestros pueblos.

Seguramente la Unión Europea representa **el más exitoso ejemplo de integración entre Estados nacionales en la historia contemporánea**. Ella sigue siendo un modelo de referencia para todo proyecto de unión entre Estados.

Es también por este motivo que es particularmente significativo tener este evento aquí en la Argentina. Un País hermano, cuyas raíces europeas son muy fuertes y presentes en todos los aspectos de la vida nacional. Un País que, además, está jugando un papel muy activo para **promover la conclusión de acuerdos de colaboración estratégica**



con el Mercosur, un gran desafío para todos, que puede convertirse en un caso de éxito y favorecer el crecimiento y el bienestar para el mutuo beneficio de nuestros pueblos.” Más adelante la Embajadora así continuó: “Para entender la magnitud del éxito del proceso de integración europea cabe recordar cuáles

eran las condiciones del Continente después de la Segunda Guerra Mundial. Los escombros dominaban el paisaje y las víctimas fatales del conflicto se contaban en decenas de millones. Los sistemas económicos y productivos de la mayoría de los países europeos se encontraban gravemente dañados, con niveles de desempleo elevadísimos, pobreza y marginación.

En ese contexto dramático, tras siglos de historia de guerras fratricidas, la Comunidad **supo devolverle la esperanza a la Europa occidental y garantizarles a varias generaciones de europeos una nueva perspectiva de vida y de paz**. Tras la firma de los Tratados de Roma, gradualmente el **modelo de convivencia y solidaridad** representado por la Comunidad Europea se fue afianzando como un nuevo y ejemplar paradigma de democracia. Los **valores de la Casa Común Europea** empezaron a ser percibidos como **irrenunciables** para todos los pueblos del Continente.

Me refiero en particular a la **libertad**, a la **democracia** y al **respeto de los derechos y de la dignidad de las personas**; pero también al **estado de derecho**, a la **justicia** y a la **solidaridad** y por supues-

to a la **paridad entre mujeres y hombres**.

Tras la caída del muro de Berlín, con una decisión de gran envergadura política y cargada de simbolismo, la Comunidad le abrió la puerta a los Países de la Europa del Este. Empezó así una nueva etapa de la historia de la integración del Continente, que llevó a un aumento significativo del número de los Estados Miembros.”

Diez años después, la Unión Europea se encuentra en un **contexto internacional muy distinto**, en el que está enfrentada a **nuevos y complejos desafíos: en el plano externo**, la **crisis económica y financiera** ha golpeado duramente la economía del Continente causando un gran aumento del desempleo; el problema de la **sostenibilidad de las deudas soberanas** sacudió la **estabilidad de la moneda única**; los conflictos en áreas cercanas, y en particular la **guerra en Siria**, generó una **ola migratoria sin antecedentes**; el **terrorismo** llegó al mismo corazón de Europa..Paralelamente, **en el plano interno**, estos factores de crisis han ido alejando a los ciudadanos de las Instituciones europeas, determinando una marcada crisis de confianza. Se está así perfilando el riesgo de que la Unión no sea percibida más como una comunidad de valores, sino como una

entidad lejana.

Es este quizás el desafío más decisivo y el **Brexit, en el respeto de la decisión del pueblo británico**, nos ha mostrado la necesidad de una nueva iniciativa política que restituya unidad y plena centralidad,

Pero, en esta nueva situación, ¿Cómo preservar para las nuevas generaciones los invalorable logros de seis décadas de camino común? Al respecto, **quiero subrayar sólo algunos temas que creo fundamentales** para nuestras reflexiones.

La Unión Europea es un **proyecto muy ambicioso que necesita constante trabajo y dedicación**. Para avanzar en su concreción es indispensable, ante todo, trabajar juntos para **reducir la distancia entre las Instituciones y los ciudadanos**. La UE –siguió la Embajadora de Italia- **necesita hoy un fuerte empuje, y la contribución de todos los Estados miembros** para alcanzar un **nuevo dinamismo político**, en un momento particularmente difícil de su historia. Nuestro auspicio es que justamente en esta fase de alta complejidad **la misma Unión retome el camino** y vuelva a tener una mirada **optimista de cara al futuro**.

Para alcanzar este objetivo, **necesitamos la contribución de todos los Países**

miembros y soluciones innovadoras también. **Italia, como otros Países, sigue convencida de que hay que trabajar más y mejor para “redoblar la apuesta” y levantar el nivel de ambición de la Unión.**

En este contexto, como afirmado recientemente por nuestro Primer Ministro, Paolo Gentiloni, la “Declaración de Roma” en la que se está trabajando en vista de la celebración del 25 de marzo, debería basarse en algunos pilares concretos y fundamentales: **la defensa y la seguridad comunes; el crecimiento y las inversiones; las políticas sociales; la libertad de circulación de los ciudadanos europeos**. Temas centrales que necesitan ser abordados con decisión y coraje.

La tarea que nos toca es, por ende, la de **retomar el camino con un espíritu a la vez innovador pero también apegado a aquella idea que parecía visionaria y que inspiró los Tratados de Roma y que hoy sigue animando, con distintas declinaciones, a todos aquellos que creen todavía que sólo en una Europa unida y solidaria nuestro pueblos podrán alcanzar los objetivos comunes de la paz, de la estabilidad y de la prosperidad económica.**

Muchas gracias!



**NUEVA PLANTA CIUDAD DE ROSARIO
SANTA FE | ARGENTINA**

info@aragnet.com.ar
www.aragnet.com.ar



Apasionados por la vida



COMPROMISO Y PASIÓN
POR CUIDAR LA VIDA

 **HOSPITAL ITALIANO**
de Buenos Aires

www.hospitalitaliano.org.ar

Un premio en Pinamar

Desde su llegada al país, la embajadora **Teresa Castaldo** le dedica especial cuidado y atención a la difusión del cine italiano, respondiendo a reconocidas exigencias, visto el tan particular interés reinante en el país por el cine italiano.

Es así que los resultados van apareciendo gradualmente con propuestas e iniciativas bien operativas como la periódica "Semana del cine italiano".

Teresa Castaldo participa además, con gran interés y disponibilidad a las distintas ediciones del festival de Pinamar en el que este año recibió un significativo reconocimiento por su aporte. En la edición de este año, la Embajadora participó con **Roberto Stabile**, director internacional de ANICA, acompañada por el local representante del ICE, **Sergio La Verghetta** y el Consejero económico de la Embajada, **Francesco Capocchi**.

El discurso

de agradecimiento

Agradeciendo el premio que le fue entregado, la Embajadora de Italia expresó, entre otros conceptos:

"Para mí y para el cine italiano es un gran honor y un inmenso placer. Me siento verdaderamente orgullosa por el gran compromiso que Italia está manteniendo en este sector en la Argentina y en toda América Latina.

Pinamar es un lugar especial y encantador, perfecto para un festival de cine de esta envergadura. La trayectoria del Festival evidencia la visión y la tenacidad de los organizadores y de toda la comunidad de Pinamar." Y así siguió: "Agradezco especialmente al Director del Festival Pantalla Pinamar, **Carlos Morelli**, quien junto a todos sus colaboradores afianzan y siguen muy de cerca, nuestras iniciativas, demostrando su profundo amor por el cine italiano. Un agradecimiento particular a **Gabriela Morelli**, por su precioso trabajo y la siempre amable atención con la que nos asiste en la organización de nuestra participación en Pinamar.



PINAMAR- La embajadora Castaldo agradece el premio recibido.

Otro agradecimiento le debo manifestar con gran afecto al Presidente del INCAA, Alejandro Cacetta, por su presencia y por acompañarnos siempre, con amor y dedicación.

Considero verdaderamente ejemplar la colaboración que hemos establecido con todo el staff del INCAA. Al respecto, debo mencionar al Gerente de Relaciones

institucionales, **Rómulo Pullol** y al Director de Relaciones Internacionales **Bernardo Bergeret**, una cooperación que dio lugar a importantes resultados concretos en términos de mayor visibilidad de las películas italianas y argentinas, tanto en las reseñas que se realizan en nuestros países, como en los circuitos comerciales y de distribución tradicio-



La embajadora Teresa Castaldo y el Director de ANICA Roberto Stabile en representación de Italia

nales.”

Seguidamente agregó: “Estos últimos años fueron muy ricos de iniciativas para el cine italiano en la Argentina. La Embajada de Italia continúa acompañando a **Pantalla Pinamar** junto a las oficinas del Sistema Italia porque cree profundamente en el rol extraordinario que el cine cumple reforzando y manteniendo siempre actuales y vivos los vínculos entre nuestros dos países. Además -siguió- de nuestra tradicional participación en los Festivales de Mar del Plata y Pinamar, quiero destacar eventos como la realización de la tercera **Semana del Cine Italiano**, que tuvo lugar en ju-

nio con el aporte de **ANICA** y del Istituto Luce: la extraordinaria muestra dedicada al Director de la Fotografía y ganador de tres Premios Oscar **Vittorio Storaro** “Escribir con la Luz”, que inauguramos junto con los **Ministros Hernán Lombardi** y **Pablo Avelluto** y con el mismo Maestro Storaro. Deseo asimismo recordar el recital de músicas de Nino Rota con imágenes debidas a grandes directores italianos como **Fellini**, **Visconti** y **Rossellini**. No puedo dejar aparte el recuerdo del último festival de Mar del Plata, cuando el amigo Roberto Stabile -a quien agradezco la dedicación con que sigue a la Argen-

tina- comunicó la participación de Italia en el Programa Ibermedia. Esto nos está permitiendo echar cimientos para nuevas iniciativas de coproducciones italo-argentinas. Se trata de avances en la colaboración italo-argentina, que me **enorgullece muchísimo!**

El acuerdo que firmamos entre el Ministerio de Bienes Culturales de mi País y el INCAA en 2016, además, constituye una oportunidad para generar nuevas ideas e iniciativas conjuntas de coproducción.

Como ustedes saben, existe en la Argentina una gran demanda de cine italiano, debida al atento, culto y sofisticado público argentino. Reconocidos intelectuales, directores, músicos y actores confiesan ser grandes amantes del cine italiano, en sus distintas etapas históricas. Al mismo tiempo Italia nutre gran admiración por el cine argentino, por sus grandes protagonistas de ayer y de hoy y por el profesionalismo de sus operadores.

Gracias a estos dos importantes convenios, habrá más posibilidades de desarrollar proyectos conjuntos, fortaleciendo y multiplicando las sinergias existentes entre nosotros en el fantástico mundo del séptimo arte.

Les deseo por lo tanto a todos Ustedes un excelente trabajo.

¡Viva el cine Italiano y Viva el Cine Argentino!

¡Gracias a todos!”



Abbraccialo per me, de Vittorio Sindoni



Per sempre giovane, de Fausto Brizzi

Entre los títulos italianos



Io e lei, de Maria Sol Tognazzi



Cesar et Rosalie, de Claude Sautet (coproducción)



Zeta, de Cosimo Alemà

DIGIMPEX^{s.r.l.} import - export

Importador de Productos Italianos

Importación y comercialización exclusiva de Productos Premium de marcas líderes italianas con más de un siglo de trayectoria y estrictos controles de calidad.

Más de 10 años de experiencia como proveedores de reconocidos restaurantes, hoteles y comercios gourmet de todo el país.



tel: +54 11 4206 1087

 www.facebook.com/digimpex



“ciò che si mangia con piacere
non potrà mai farti male”

Brindando un excelente servicio proveemos a nuestros
clientes de productos tales como:

- 🇮🇹 PASTA
- 🇮🇹 RISO
- 🇮🇹 OLIO DI OLIVA
- 🇮🇹 TARTUFI
- 🇮🇹 PROSCIUTTI SAN DANIELE e PARMA
- 🇮🇹 FORMAGGI PARMIGIANO REGGIANO,
PECORINO ROMANO e GRANA PADANO
- 🇮🇹 SALSE PRONTE PER L'USO: BASILICO,
ARRABBIATA, etc.
- 🇮🇹 MOZZARELLA DI BUFALA
- 🇮🇹 BURRATA PUGLIESE
- 🇮🇹 PROSECCO D.O.C.G.
- 🇮🇹 VINO
- 🇮🇹 MORTADELLA CON PISTACCHIO
- 🇮🇹 FUNGHI PORCINI
- 🇮🇹 SEMOLA
- 🇮🇹 FARINA
- 🇮🇹 COUS COUS
- 🇮🇹 PASTA NERO DI SEPPIA
- 🇮🇹 POLENTA
- 🇮🇹 POMODORI
- 🇮🇹 PASSATA,
- 🇮🇹 ACETO BALSAMICO
- 🇮🇹 PRODOTTI PER CELIACI SENZA
GLUTINE: PASTA, FARINA,
TORRONI, BISCOTTI



Mozzarella di Bufala D.O.P.

digimpex@gmail.com
www.digimpex.com.ar

WALTER VELTRONI

“Siento muy cerca a la Argentina”

Por Durante

Prestigioso líder político, reconocido hombre de cultura y periodista, autor de libros y director de cine, parlamentario, ministro nacional, fue también Gobernador de la Ciudad Eterna: Walter Veltroni visitó por tercera vez la Argentina, participando en la última Feria del Libro y en el Festival BAFICI y presentó su libro “Sin Patricio” inspirado justamente por un episodio argentino y llevado también al cine. Asistido por la Embajada de Italia y por el Instituto Italiano de Cultura, desarrolló una intensa actividad en el país, se reunió con diversas autoridades nacionales y referentes de la colectividad italiana local.

En un rápido encuentro, durante su permanencia, contestó amablemente las siguientes preguntas de nuestra revista.

-Bienvenido. Usted ha estado aquí de visita más de una vez, también como ministro, ¿qué motiva ahora su nuevo viaje?

-Argentina es un país que siento muy cercano, al cual he dedicado mi libro “Sin Patricio” que salió también en Buenos Aires. Quien es italiano, en Buenos Aires se considera en su casa. Argentina es un país lleno de historia y de épica, que conoció el sufrimiento y la libertad, justo como Italia. Se vive aquí un valioso talento artístico que se manifiesta en la música, en el cine, en la literatura y en cualquier otra expresión. Existe también la fiebre del deporte, indicador de pasión y de comunidad. Los italianos amamos a la Argentina, país al que tantos se trasladaron para trabajar, fueron bien recibidos y se quedaron, transformándose en parte de la nación. Por todo ello he vuelto por tercera vez.

-Su libro “Sin Patricio” recuerda de alguna manera una película del inmediato posguerra dirigida por Vittorio De Sica y que alertaba sobre la sensibilidad de la infancia (“I bambini ci guardano” era su título) en aquella muy triste época. ¿Acepta que exista tal nexo o se trata de una falsa impresión?

-No, tiene razón Usted. Creo que también en este momento histórico los chicos son los seres más necesitados de nuestra atención. Ellos son los que más



-La cultura italiana es siempre muy viva y propone, afortunadamente, un recambio en talentos y en lenguajes. Es un elemento determinante de la identidad italiana, algo que nos hace distintos y hasta quizás únicos en el mundo. Hemos crecido de cara a la belleza y a la historia. Cuando no nos olvidamos de ello, somos es-

sufren por las guerras, por la tragedia de ser alejados de su hogar, de tener que huir del hambre y de la violencia. O de tener que enfrentarse -y esto ocurre también en Occidente- con el robo de su propio futuro como generaciones anteriores no han conocido. Siempre la mirada de los niños sobre el devenir del mundo irradia algo más de luz y de verdad.

-Su visita coincide en estos días -será por casualidad- con la de otros dos intelectuales italianos, el escritor Baricco y el director Moretti. Parecería alentarse visiblemente, casi de improviso, una mayor presencia de la cultura italiana. ¿Considera que se dan hoy, más que en otros momentos, clima y perspectivas más propicias para ello?

peciales.

-¿Nos dice algo sobre un posible regreso de nuestro cine que aquí en la Argentina tuvo alguna vez seguidores y mercado casi de local, apagándose luego por largo tiempo?

-Yo intuyo que hay un retorno con fuerza de nuestro cine. Se lo ve no sólo por el éxito mundial de películas como “La grande bellezza” y de series televisivas como “Gomorra” o “The Young pope”. Pero existen muchos valores nuevos que se vienen afirmando. Actores, directores, escenógrafos. Una generación nueva que esperemos encuentre en el mundo el espacio que ocupaba nuestro mejor cine: De Sica, Fellini, Antonioni, Rossellini, Visconti, Scola, Pasolini, Risi, Monicelli, Bertolucci...

GRAN ÉXITO DEL REGISTA ITALIANO Todo Moretti en el BAFICI

Por Dino Vagni

Críticos, cronistas, público y organizadores no tuvieron dudas, al final: todos reconocieron que la participación de Nanni Moretti -como distinguido huésped de honor- en el festival BAFICI de este año resultó todo un éxito para el director e implícitamente -se puede agregar- también para el cine italiano en su conjunto. Y no sólo, porque se trata de un éxito que obviamente les compete de todo derecho también a los organizadores que patrocinaron la iniciativa.

Invitando y recibiendo a un director cinematográfico del nivel de Moretti, han abierto, sin dudas, nuevos y más ambi-

ciosos horizontes a una manifestación cultural que viene creciendo año tras año y que, con iniciativas y propósitos de esta naturaleza, apunta a una mayor presencia internacional, proyectándose hacia metas artísticas más encumbradas.

Nanni Moretti -más allá de alguna actitud caracterial que no siempre le juega a favor- encontró el justo tono en sus contactos con la prensa y con el público en general, valorando y agradeciendo el clima de admiración con que se sigue su obra artística desde la Argentina. En algunos diálogos con gente de prensa todo ello se transparentó claramente con preguntas y mención relativas no sólo a sus trabajos

más recientes, sino también a sus primeras películas.

Por otra parte, se le consagró un verdadero festival *ad personam* con la presentación de prácticamente toda su producción artística, ofreciendo una buena ocasión de repaso y de mayor conocimiento para el público y para los críticos que renovaron (y confirmaron en muchos casos)

reflexiones y evaluación sobre uno de los hombres de cine italiano y europeo más



emblemático y apreciado del momento. Desde *“Aprile”* y *“Caro Diario”* -que se

su pasión artística y el apego profesional que lo distingue.

remontan a más de 20 años atrás- hasta la más reciente *“Mia Madre”*, pasando por *“La Habitación del hijo”*, se pudieron ver una vez más páginas relevantes de cine moderno, así como se pudo oír de la propia voz del autor -como reportó más de un diario- su modo de considerar y superar la crisis del cine de la que tanto se habla.” *Procedo como si nada sucediese -explicó- porque siempre habrá deseo de contar historias a través de películas y siempre existirá el deseo de verlas*”, confirmando

Baricco en la Feria del Libro

(m.r.) En el marco de la celebración del Día de Italia en la 43ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, el escritor Alessandro Baricco (Turín, 1958) deleitó a la inmensa cantidad de seguidores que asistieron el sábado 6 de mayo al encuentro con el Director de la Biblioteca Nacional, Alberto Manguel, auspiciado por la Embajada de Italia y el Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires.

“Es la primera vez que hablo introducido por el Himno de mi país, espero no decir tonterías” disparó Baricco apenas iniciada la anunciada conversación con Manguel. Dueño de un estilo informal y relajado, dotado de un fino sentido del humor y de una lucidez implacable, Baricco deslumbró a todos los presentes -entre ellos muchos jóvenes- con una profundidad en las respuestas que ineludiblemente remitía a la intensidad y a la belleza de sus textos. Cuando su interlocutor lo interrogó acerca de la diversidad de estilos desplegados en sus obras, Baricco respondió que cada libro fue único y que buscó en cada uno de ellos algo que no había encontrado en el anterior. Admitió que sus libros son todos muy diferentes y confesó que por ese motivo se sentía en deuda con sus lectores, que lo siguen no obstante ello. “George Simenon no te desilusiona nunca porque todas sus novelas son iguales. En mi caso es diferente y por eso estoy en deuda con mis lectores” afirmó el escritor. Autor de novelas muy leídas en todo el

mundo como “Seda”, “Oceano Mare”, “Senza sangue” y “City” y de piezas como “Novecento” y “Omero, Iliade” (escritas para el teatro), Baricco se refirió también a su última novela traducida al español, titulada “La esposa joven” y editada por el sello Anagrama. Sobre ésta, afirmó: “Es un libro sobre el tiempo vacío de la espera. Hay siempre citas a las que llegamos tarde y citas a las que llegamos demasiado temprano. En el medio, transcurre la vida” reflexionó el escritor.

Casi sobre el final de la charla, Baricco -formado con Gianni Vattimo en la Facultad de Filosofía de Turín- anunció estar escribiendo la segunda parte de “Los bárbaros, Ensayo sobre la mutación”, una obra escrita en el año 2008 que denuncia el triunfo de los nuevos bárbaros sobre una civilización devastada en sus valores esenciales. Fue Manguel quien recordó las reflexiones de Baricco sobre el fútbol, el vino, la industria del libro y la televi-



sión entrelazadas en dicho ensayo con temas como la belleza, la música y la obra de Homero.

Por último, Baricco se refirió también a la “Scuola Holden”, la Escuela de Narración que creó hace 24 años en Turín, su ciudad natal. “Es una especie de obra de arte hecha entre muchos. Nació de la idea de enseñar a contar lo que es Italia, de enseñar a otros a relatarla. Hay muchos oficios que dependen de saber narrar: narra el que escribe pero narra también quien hace cine o historietas y quien tiene una empresa y debe saber contar qué productos vende”, sostuvo el autor.

EL AUTOR DE “SEDA” Y “NOVECENTO” VISITA OTRA VEZ BUENOS AIRES

BARICCO: “Quisiera fundar en Argentina una sede de mi *Escuela de Narración*”

Al visitar nuevamente Buenos Aires, en ocasión de la reciente Feria del Libro, el reconocido escritor italiano, muy seguido también en la Argentina, aceptó la siguiente entrevista con ItaliArgentina, puntualizando importantes aspectos de su pensamiento, su obra y su actividad sin pausa en todo el mundo, que publicamos en los dos idiomas.

Por Maribé Ruscica

-No es la primera vez que viene a la Argentina. Sabemos que incluso ha elegido a Buenos Aires, más precisamente al Estadio de Boca Juniors, como “uno de los mejores lugares del mundo para pensar y tener ideas inteligentes sobre uno mismo y sobre los demás porque vacío, se asemeja a un claustro”...¿ Le gustaría crear en Buenos Aires una Escuela de Narración como la que creó hace más de 20 años en Italia?

-Sí, me gustaría y en la Escuela Holden estamos estudiando la posibilidad de concretarlo. En Europa tenemos un modelo que funciona muy bien, sería lindo traerlo a Sudamérica. Probablemente Buenos Aires sea la mejor ciudad para hacerlo.

-¿Qué enseña en la Escuela de Narración de Turín? ¿Qué es lo que más le interesa transmitirle a sus alumnos sobre la escritura?

-Fundamentalmente en la Escuela Holden enseñamos a narrar. Tenemos siete “college” y en cada uno de ellos profundizamos una técnica particular: el cine, el periodismo y las series de televisión, entre otras. Los alumnos pueden elegir una orientación, pero al final lo mejor es dejar que todas las asignaturas se entrecrucen, profundizar una técnica y “respirar” también las otras.

-¿Cuándo está uno frente a una “buona storia da raccontare”?

-La reconoces. No sabría decir otra cosa. Si tienes talento, cuando encuentras una “buona storia” la reconoces.

-Ud. ha declarado que cuando escribe busca escribir algo bello y ha aclarado que más que belleza, busca “intensidad”. “Sin ella nos morimos” ha afirmado. ¿Qué define la intensidad de una obra: los personajes, la trama, la necesidad de escribir la historia que siente el autor?

-La intensidad es una vibración, es lo contrario a la muerte, es la presencia de la fuerza. También sobre este punto es difícil dar una definición, pero cuando hay intensidad te das cuenta, la reconoces.

-Nuestro trabajo de narradores es enteramente definible como un intento de transportar una cierta cantidad de intensidad de un lugar a otro, en el tiempo y en el espacio. Cuando somos capaces de hacerlo, hemos cumplido nuestro oficio y nos hemos ganado el pan.

-¿Cuál es la novela suya más amada por los italianos?

-Actualmente creo que es “Oceano Mare”. Y “Novecento”, aunque no es una novela.

- “Negli occhi della gente si vede quello che vedranno, non quello che hanno visto” dice el pianista “Novecento” cuando se refiere a la gente que viajaba a bordo del “Virginian” hacia

*-Non é la prima volta che viene in Argentina. Sappiamo che, tra l'altro, ha scelto Buenos Aires -più precisamente lo stadio di Boca Juniors- come “uno dei migliori luoghi al mondo per pensare e avere idee intelligenti su uno stessi e sugli altri” “perché vuoto somiglia a un claustro”...¿Le piacerebbe fondare qui a Buenos Aires una **Scuola di Narrazione** come quella creata oltre 20 anni fa in Italia? ¿Esiste attualmente tale possibilità?*

-Sì, mi piacerebbe, e alla Holden stiamo studiando la possibilità di farlo. Abbiamo un modello che funziona molto bene in Europa, sarebbe bello portarlo in Sud America. E probabilmente Buenos Aires è la città migliore per farlo.

-¿Che insegna nella sua Scuola di Narrazione? Cos'è che le interessa maggiormente trasmettere ai suoi allievi sulla scrittura?

*-Fundamentalmente alla Holden **insegriamo a narrare**. Poi abbiamo sette college, e in ognuno approfondiamo una tecnica particolare, il cinema, il giornalismo, le serie televisive, ecc. I ragazzi possono scegliere un indirizzo particolare, ma alla fine la cosa migliore è intrecciare tutti gli insegnamenti, approfondire una tecnica e poi respirare anche tutte le altre.*

-¿Quando si può dire -a suo giudizio- che ci si trova di fronte a una “buona storia” da raccontare?

-La riconosci. Non saprei dire altro. Se hai talento, quando incontri una “buona storia” la riconosci.

-Lei ha dichiarato in certa occasione che, quando scrive, cerca di scrivere qualcosa di bello, chiarendo inoltre che più che bellezza, cerca “intensità”. E' arrivato a dire che “Senza la bellezza si muore”. ¿Cosa definisce l' intensità di un'opera: i personaggi, la trama, la necessità di scrivere la storia che sente l' autore? In quale dei suoi libri crede di aver raggiunto la maggiore intensità?

*-L'intensità è una vibrazione, è il contrario della morte, è la presenza della forza. Anche qui, è difficile darle una definizione, ma quando c'è te ne accorgi, la riconosci. Il nostro lavoro di narratori è interamente definibile come **un tentativo di trasportare una certa quantità di intensità da un punto all'altro, nel tempo e nello spazio**. Quando ci riesce di farlo, abbiamo fatto il nostro mestiere e ci siamo guadagnati il pane.*

-¿Quale dei suoi romanzi le sembra sia più amato dagli italiani?

*-Attualmente credo **Oceano Mare**. E **Novecento**, che però non è un romanzo.*

- “Negli occhi della gente si vede quello che vedranno, non quello che hanno visto” dice il pianista di “Novecento” quando

“l’America”. Alguna vez pensó en esta historia como una historia ligada a la emigración o prefiere verla como la historia singular de uno de los personajes más entrañables de su obra?

-No, no pensé en el tema de la emigración cuando escribí “Novecento”. El de los emigrados y los transatlánticos fue un mundo que me sirvió para contar una cierta historia, una historia que probablemente tiene que ver con los límites y con el infinito.

-Los personajes de sus historias son seres inolvidables, que reflexionan con una lucidez implacable sobre la infelicidad, el deseo, los sueños, el talento, la salvación... El pianista “Novecento” se jacta de haber “desarmado la infelicidad” y de haber encontrado la salvación encantando uno a uno todos sus deseos... “Shatzy Shell”, en “City”, explica que cuando uno ve el lugar donde estaría a salvo, está siempre afuera ... ¿Cree Ud. que se escribe también para salvarse? La intensidad de los libros, la belleza de las historias... ¿puede salvarnos?

-Sí, creo que leer y escribir son dos gestos ligados a nuestra necesidad de salvación.

-¿Estuvo de acuerdo desde el inicio con el guionista Tito Faraci, a quien se le ocurrió adaptar “Novecento” como una historieta de Mickey Mouse? Por qué apostó a ese género?

-La de Faraci es la mejor adaptación de Novecento que yo haya podido ver. Sé que parece absurdo pero cuando vi a “Pippo” (Goffy) sentado al piano entendí que yo a “Novecento” me lo imaginaba exactamente así.

-En “City” Ud. escribe también sobre la deshonestidad en el mundo académico y sobre profesores que terminan por no habitar sus propias ideas... ¿cuánto hay de ficción en estas reflexiones y cuánto de denuncia?

-De ficción, nada. Fue un simple retrato de lo que veía alrededor mío y dentro de mí. Debo aclarar además que no se trató de una reflexión aplicable sólo a los académicos sino a todos los intelectuales, también a aquellos que como yo tienen poco que ver con el mundo universitario. Fue algo que nos alcanzaba a todos.

-La seda, el jazz, el western... podría hablarse de la belleza como una preocupación, un hilo conductor o una inspiración de Baricco a la hora de contar una buena historia?

-Cada tanto se me ocurre imaginar el mundo, el teatro de nuestra experiencia, como un gran rompecabezas ya armado, por el cual nosotros viajamos. Pero pasar de una pieza a otra es difícil, cada pieza del rompecabezas es una célula cerrada o tiende al menos a estar cerrada: entonces el movimiento que nos lleva de una pieza a otra es extenuante, engorroso. Solo algunas células son más líquidas, más suaves, disuelven la dureza del mundo, permiten un pasaje que no comporta sufrimiento o lucha: son las células que albergan una cierta belleza. Por eso, pienso que perseguimos la belleza, tanto la de las personas como la de las obras de arte, porque en la belleza se disuelve el mundo y podemos viajar, experimentar y habitar verdaderamente la tierra que nos está destinada.



parla della gente che viaggiava a bordo del “Virginian” verso “l’America”. Qualche volta ha pensato a questa storia come storia legata all’emigrazione o preferisce vederla come la vicenda singolare di uno dei personaggi più struggenti della sua opera?

-No, non pensavo al tema dell’emigrazione, quando ho scritto Novecento. Quello dei migranti e dei transatlantici era un mondo che mi serviva per raccontare una certa storia, che probabilmente aveva a che fare con i limiti e con l’infinito.

-I personaggi delle sue storie sono creature indimenticabili che riflettono con lucidità implacabile sulla infelicità, il desiderio, i sogni, il talento, la salvezza... Il

pianista di “Novecento” si vanta di aver “disarmato l’infelicità” e di aver trovato la salvezza incantando ad uno ad uno tutti i suoi desideri... “Shatzy Shell”, in “City”, afferma “Quando uno scopre il luogo dove saresti a salvo, sei sempre lì che lo guardi da fuori” ¿Credete Lei che si scrive anche per salvarsi? L’intensità dei libri, la bellezza delle storie... ¿ci può salvare?

-Sì, credo che leggere e scrivere siano due gesti che hanno a che fare con il nostro bisogno di salvezza.

-¿Lei è stato d’accordo sin dall’inizio con il soggettista Tito Faraci, che ha avuto l’idea di adattare “Novecento” come una storiella di Mickey Mouse? Perché ha puntato su questo genere?

-Quello di Faraci è il miglior adattamento di Novecento che ho potuto vedere. Lo so che sembra assurdo, ma quando ho visto Pippo al pianoforte ho capito che io Novecento me lo immaginavo proprio così.

-En “City” Lei scrive anche sulla disonestà nel mondo accademico e su professori che finiscono per disertare le loro stesse idee... ¿Quanto c’è di fiction in queste riflessioni e quanto di denuncia?

-Di finzione, nulla. Era un semplice ritratto di quello che vedevo intorno a me e dentro di me. Devo anche aggiungere che non era una riflessione applicata solo agli accademici, ma a tutti gli intellettuali, anche quelli come me che c’entrano poco con l’Università. Era una cosa che ci riguardava tutti.

-La seta, il jazz, il western... si potrebbe parlare della bellezza come una preoccupazione, un filo conduttore o una ispirazione di Baricco all’ora di raccontare una buona storia?

-Ogni tanto mi viene da immaginare il mondo, il teatro della nostra esperienza, come un grande puzzle, già finito, in cui noi viaggiamo. Ma passare da un pezzo all’altro è difficile, ogni pezzo è una cellula chiusa, o almeno tende a essere chiusa: quindi il movimento che ci porta da uno all’altro è faticoso, macchinoso. Solo alcune cellule sono più liquide, più morbide, sciolgono l’asprezza del mondo, concedono un passaggio che non comporta sofferenza o lotta: e sono le cellule in cui alberga una certa bellezza. Per questo, mi viene da pensare, noi inseguiamo la bellezza, quella delle persone come quella delle opere d’arte: perchè in essa si scioglie il mondo, e possiamo viaggiare, e fare esperienza, e abitare veramente la terra che ci è stata destinata.

ACTIVIDADES 2017 DEL

*El Instituto Italiano de Cultura inició la actividad de 2017 con una serie de calificadas iniciativas que permitieron al público local entrar una vez más en contacto con el espíritu del “Vivere all’italiana”. Fue primero la Ópera italiana en la pantalla del III Festival de Plaza Vaticano, donde se proyectaron dos obras de alto impacto: “**Adelaide di Borgogna**” de Gioachino Rossini (dirigida por el M^o D. Jurowsky) y “**Otello**” de Giuseppe Verdi del Teatro La Fenice de Venecia (dirigida por el M^o Myung Whun Chung). El 2 de marzo el Instituto celebró el primer **Italian Design Day**, evento internacional que ha involucrado 100 ciudades a lo largo de los 5 continentes y que en Buenos Aires contó con la presencia, como embajador del Diseño italiano, de **Riccardo Blumer**, quien participó de un encuentro con el diseñador argentino Federico Churba.*

Un evento con sala colmada de público: se lanzó así el primer capítulo de esta nueva iniciativa del MAECI, que prosigue y amplía la línea inaugurada por la XVI Semana de la Lengua (octubre 2016). Siempre en marzo, el Instituto italiano de Cultura organizó un evento novedoso combinando el arte y la producción italiana: la muestra “**Fábulas Pictóricas**” de la artista **Anna Claudi**, precedida por el **desfile de sombreros** de la empresa de alta costura Sorbatti.

En abril, gracias al esfuerzo conjunto con el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, el Instituto ha presentado dos invitados de primer nivel al 19º Festival BAFICI: **Nanni Moretti** y **Walter Veltroni**. El director de “Caro Diario” y “Habemus Papam” ha sido la verdadera estrella internacional del Festival, que le ha dedicado además una completa reseña de sus películas durante toda la programación. Moretti ha participado de la ceremonia de apertura, de charlas y de la presentación del libro sobre su filmografía “**Ecce Nanni: el testigo crítico**”, realizada en el Auditorio Aleph del Centro Cultural Recoleta.

Walter Veltroni ha presentado durante el Festival su documental “**I bambini sanno**”, dialogando con el público luego de su proyección y, siempre en el marco del



Maria Mazza, directora del Instituto Italiano de Cultura

BAFICI, dictó la charla “**Niños y poesía en el cine italiano**”. Su presencia en Buenos Aires se extendió además a la Feria del Libro, donde ha presentado la edición española de su best seller “**Sin Patricio**”, publicado especialmente para la ocasión, contando con la presentación del Ministro de Cultura de la Nación Pablo Avello.

Una vez más protagonista de la Feria del Libro, Italia ha cautivado al público con su stand y ha presentado, en el día dedicado al Bel Paese, a unas de las principales figuras internacionales de 2017 en la Feria: el escritor **Alessandro Baricco**, quien presentó su nuevo libro “La esposa joven” en la sala principal del Predio La Rural -la José Hernández- con localidades totalmente agotadas, en un diálogo con el director de la Biblioteca Nacional **Alberto Manguel**.

Biblioteca Nacional que también ha querido celebrar la presencia del escritor, invitándolo a un evento en su honor durante el cual, en el auditorio Jorge Luis Borges, se llevó a cabo la lectura de los cuatro monólogos femeninos de su “**Ilíada**”, en las voces de las actrices Leonor Manso, Ingrid Pellicori, Muriel Santa Ana y Marta Lubos, ante la presencia especial del Autor.

En ocasión de la visita del **Presidente de la República Italiana Sergio Mattare-**

lla, el Museo de Bellas Artes -en colaboración con el Instituto y la Embajada de Italia- ha presentado la muestra “**Lucio Fontana en las colecciones públicas de Argentina**”, celebrando al artista italo-argentino quien residió en los dos países durante toda su vida.

También el cine han tenido un rol relevante, caracterizando la primer parte del año: la colaboración con el **Hotel Sheraton** se ha concretado a través de la realización de un ciclo de cine que, inaugurado en mayo, se extenderá a lo largo del 2017; siempre en mayo el Instituto participó también de la **14ª Muestra de Cine Europeo**, organizada por Eunic y la Delegación UE de Buenos Aires.

Mirando hacia adelante, la programación de los próximos meses del Instituto también ofrecerá al público una serie de eventos de relevancia: **en junio se realizará la V Edición del Verano Italiano**, manifestación realizada en colaboración con el Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad y con todos los actores locales del Sistema Italia, que se ha transformado en una cita típica con la cultura italiana en Buenos Aires. El Verano comenzará con la apertura de la Semana del Cine italiano (del 2 al 8 de Junio) y seguirá luego con una serie de eventos variados a lo largo de todo el mes: el martes 6 la Orquesta del Teatro Regio de Torino se presentará por primera vez en Buenos Aires en el Teatro Coliseo, en un homenaje a la Festa della Repubblica Italiana; el domingo 11 se realizará, en colaboración con la Dirección General de Colectividades del Gobierno de la Ciudad, “**Buenos Aires celebra Italia**”, una jornada que tendrá como protagonistas a los artistas **Lucilla Galeazzi, Maxi Trusso e Ilda Lizarazu**. Como siempre, se realizará también la iniciativa especial “La Semana de la cocina Italiana en Buenos Aires” (del 12 al 18 de junio), organizada en colaboración con el conocido gastrónomo y periodista **Pietro Sorba**, la revista “L’Italiano” y el Ministerio de Cultura de la Ciudad. La semana prevé la participación de varios restaurantes italianos con menús a precios especiales y un evento de cierre en la Usina del

ISTITUTO DI CULTURA

Arte, el domingo 18.

En el mes de julio Italia tendrá un papel importante en la conferencia “**Dialogos Globales**” organizada por el Ministerio de Cultura de la Nación, que se realizará del 3 al 5 de julio en Argentina y analizará los proyectos de integración de migrantes más exitosos llevados a cabo en distintos países. Italia presentará la experiencia del municipio de Riace (Calabria), a través de la participación de su intendente Domenico Lucano.

El 2017 seguirá luego con los habituales eventos artísticos y culturales organizados por el Instituto, entre los cuales recordamos el encuentro con **Guillermo Francella** en octubre en el Salón “Benedetto Croce”, y las dos iniciativas anuales, organizadas a nivel mundial por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional Italiano: **La XVII Semana de la Lengua Italiana** (del 16 al 22 de octubre)- cuyo tema central de este año será el cine – y la **II Semana de la Cocina Italiana en el Mundo**, del 20 al 26 de noviembre. Siempre en noviembre,



Walter Veltroni presenta su libro “Sin Patricio” en la Feria del Libro.

el Instituto Italiano de Cultura colaborará con el Festival de Jazz de la Ciudad de Buenos Aires, presentando a una de las

más prestigiosas figuras del género.



Un momento de la exposición de Nanni Moretti, el gran *regista* italiano que despertó extraordinario interés en el mundo cultural local con la presentación de su producción cinematográfica en el festival porteño BAFICI.

Proyecto tras los terremotos

Portal de ANSA sobre sismos y reconstrucción

ROMA- La agencia ANSA presentó un nuevo portal en italiano www.ansa.it/sisma Ricostruzione cuyo objetivo es el de informar sobre el trabajo y las actividades que se llevan a cabo tras los sucesivos terremotos que en los últimos meses han golpeado a la región central de Italia.

El portal, al cual se puede acceder desde la "home page" de la página web www.ansa.it, contará por otra parte con el aporte de noticias vinculadas a la ciencia y con productos multimediales. También serán transmitidos "forum" y debates desde la sede central de la agencia en Roma.



La cultura también puede "rendir"...

La reorganización de los museos -más abiertos a las exigencias del público de turistas y estudiosos y mejor estructurados- tuvo un inmediato reflejo positivo en número de visitantes italianos y extranjeros y también en ingresos, según refieren los datos de la última temporada en Italia: 44,5 millones de presencias con 172 millones de euros de ingresos, que significan un récord con incrementos que varían del 4% al 12% respecto al año anterior tanto en visitantes como en aportes financieros.

Entre los sitios más visitados se destacan además el Coliseo, el Foro Romano, el Museo Arqueológico de Napoli, la Galleria degli Uffizi en Florencia.



Arriba, "La Primavera" de Botticelli, entre las obras tradicionalmente más admiradas en la Galleria degli Uffizi de Firenze. A la izquierda, uno de los Bronces de Riace de gran atracción en el museo de Reggio Calabria.



Se trata de datos significativos

en un momento en que, no sólo Italia sino casi toda Europa, no consigue fácilmente mejorar en otros sectores la performance productiva, mientras en lo referente a la cultura y el turismo, Italia confirma así su primacía también en esto como corresponde a su ingente patrimonio cul-

tural.

En definitiva, este incipiente boom de la mejorada gestión de los museos en Roma, en Florencia, en Nápoles, en Pompei, en Pestum y en todos lados, se revela especialmente importante y alentador entre todas las iniciativas tendientes a favorecer el mundo de la cultura, según destacó en recientes declaraciones el ministro de Bienes Culturales Dario Franceschini.

Gruppo **TREVI**



PILOTES **TREVI**
↓

Petreven



DRILLMEC
DRILLING TECHNOLOGIES

IL GENERALE GIORGIO TOSCHI A BUENOS AIRES

Strategie congiunte tra Finanza e "Gendarmeria"

La recente visita del Comandante generale della Guardia di Finanza, gen. Giorgio Toschi, ha attivato nuove intese di operativa cooperazione con la Gendarmeria argentina su temi di stretta attualità. Al rispetto, il gen. Toschi ci illustra motivazioni e finalità della rilanciata collaborazione.



Il momento della Firma, alla presenza dell'ambasciatrice Teresa Castaldo

-Questa sua visita conferma senza dubbio l'intensa ripresa in atto, nei vari livelli, delle relazioni italo-argentine. Specificamente, quali sono le motivazioni dei suoi incontri di questi giorni?

-Innanzitutto, vorrei ringraziarLa per l'attenzione che la Sua Rivista riserva al Corpo che mi onoro di comandare.

Il mio viaggio a Buenos Aires costituisce un momento fondamentale della strategia della Guardia di Finanza rivolta a rafforzare la cooperazione e l'interscambio informativo con Autorità Giudiziarie, Polizia ed Agenzie Fiscali estere.

La Guardia di Finanza, infatti, è la polizia economico-finanziaria della Repubblica Italiana, impegnata nella lotta alla criminalità fiscale, al riciclaggio di denaro di organizzazioni criminali, al finanziamento del terrorismo ed ai traffici illeciti.

Questi fenomeni di illegalità, quasi sempre, si realizzano in una dimensione transnazionale, permettendo ai sodalizi criminali di occultare enormi patrimoni, anche grazie agli strumenti tecnologici e finanziari. Per questo, è importante che, a livello internazionale, vi siano solide relazioni ed un continuo dialogo fra Organi che svolgono gli stessi compiti in Paesi diversi.

Tra gli Stati con i quali vogliamo rafforzare le attività di cooperazione, l'Argentina riveste un posto di primo piano, sia perché tra i nostri Paesi esiste un'antica e fraterna amicizia, sia perché la comunità italiana di questa nazione è una delle più vaste e laboriose, con un profondo senso di identità e di amore per le proprie radici.

-Nel contesto delle relazioni che caratterizzano i rapporti italo-argentine, anche nell'ambito delle Forze Armate e di Polizia si sono avuti incontri e scambio di esperienze, a livello di studio, collaborazione, esercitazioni. È così anche con il Corpo della Guardia di Finanza?

-La consolidata collaborazione tra la Guardia di Finanza e le Agenzie della Repubblica Argentina è estremamente ricca di iniziative. Vorrei evidenziare, quale elemento qualificante di queste relazioni, che il Corpo si avvale della presenza di un Ufficiale Esperto presso l'Ambasciata d'Italia di Buenos Aires, il Col. t.SI Paolo Brucato, punto di contatto per tutte le attività di cooperazione, nell'ambito delle nostre competenze, in campo fiscale che criminale.

Nel settore addestrativo, negli ultimi anni, abbiamo avuto occasione di confrontarci con qualificatissimi funzionari argentini, tra i quali dirigenti dell'Amministrazione Federale delle Entrate Pubbliche (AFIP) e magistrati, che hanno partecipato a visite-studio finanziate dall'Unione Europea nei nostri Reparti, oppure con corsi presso la Scuola di Polizia Tributaria della Guardia di Finanza - OECD International Academy for Tax Crime Investigation, finanziati e coordinati dall'Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) e dal CIAT.

Per il futuro, allo scopo di contribuire a creare una comune cultura investigativa a livello internazionale, vorremmo scambiare esperienze e dare vita a progettualità accademiche anche con il Ministerio Público Fi-

scal e la Gendarmería Nacional Argentina, per noi interlocutori fondamentali.

-Dai suoi contatti di questi giorni, Signor Generale, deriveranno nuove intese, accordi di aggiornamento delle relazioni? E in che ambiti particolari? Su che temi?

-In questi giorni di intenso lavoro, abbiamo sottoscritto due importanti memoranda d'intesa con il Ministerio Público Fiscal e con la Gendarmería Argentina.

Questi accordi saranno finalizzati alla realizzazione di iniziative scientifiche ed addestrative ed allo scambio di esperti, oltre alla pianificazione di strategie congiunte ed allo scambio di informazioni sui fenomeni criminali di natura economico-finanziaria comprendenti i due Paesi.

In particolare, cercheremo di rafforzare il contrasto al riciclaggio, al contrabbando, alle frodi fiscali, alla contraffazione ed al finanziamento del terrorismo, reati che creano ingiustizia sociale, marginalizzano larghe fasce della popolazione, deprimono lo sviluppo economico e causano turbative all'ordine pubblico.

Il contrasto a questi illeciti potrà essere perseguito anche attraverso la costituzione di unità congiunte di investigazione.

Vogliamo dare così il nostro contributo alla sicurezza economico finanziaria a livello globale, facendo in modo che l'asse tra l'Argentina e l'Italia diventi un caposaldo di una più vasta rete di rapporti e collaborazioni internazionali finalizzate a smantellare le organizzazioni criminali, attraverso il nostro tipico approccio, ovvero confiscandone le ricchezze ed i flussi reddituali illeciti.

Lee el código QR y bájate la app de Grimoldi.

GET IT ON
Google Play



Download on the
App Store



GRIMOLDI

apie.



Hush Puppies®

GIOVANNI SARTORI

Un italiano muy admirado en Argentina

Con su pensamiento, sus libros, su actitud de hombre libre, el gran politólogo florentino enamoró a intelectuales de todo el mundo, pero muy especialmente a los argentinos. Se vio con los comentarios, las fotos y los elogios que le dedicaron el pasado abril todos los diarios en ocasión de su fallecimiento. Tenía 92 años y vivía en Roma, después de haber enseñado en universidades de Italia y de EE. UU. y de haber visto sus libros traducidos en más de 20 idiomas.



Los diarios argentinos dijeron:

MURIO EL PENSADOR GIOVANNI SARTORI

Se fue un paladín contra el imperio de la TV

El teórico italiano tenía 92 años. Vinculó el poder de la televisión con el debilitamiento de la democracia.

Miguel Wiñazki
mwiñazki@clarin.com



SARTORI BASICO

• Nació en Florencia en 1924. Fue politólogo y sociólogo. Escribió libros sobre teorías de la democracia.

• En "Homo Videns. La sociedad teledruida" (2002), reflexionó sobre el poder de la tele-

GIOVANNI SARTORI (1924-2017)

Adiós al pensador del 'homo videns'

El filósofo italiano, politólogo, especialista en análisis político comparado falleció a los 92 años. Es considerado uno de los sociólogos más influyentes del siglo XX.

RUBEN RUIROS

El lunes pasado falleció en Roma, a los 92 años, el politólogo italiano Giovanni Sartori, considerado uno de los sociólogos más importantes del siglo XX y de especial relevancia para Italia, donde promovió la fundación de la pri-



1924-2017

Giovanni Sartori. Padre de la ciencia política, lúcido e irónico, el florentino teorizó sobre la democracia

Elisabetta Pignatelli
CORRESPONSAL EN ROMA

El legado vital y político de un espíritu libre

Ejemplo de rigor, de ética del trabajo y de responsabilidad individual, el politólogo italiano que fallecido anteayer desconfiaba de las certezas absolutas y de los monopolios de la verdad con que suelen engañar los populismos

Loris Zanatta
PARA LA NACION

Fabián Bosoer
fbosoer@clarin.com

Adiós a Sartori y su tiempo

El gran politólogo italiano Giovanni Sartori, fallecido este martes 4 a los 92 años, había sobrevivido a los tiempos que le tocó vivir y a cuya comprensión dedicó su vida. Florentino, como Maquiavelo, construyó un sistema de pensamiento y una teoría para explicar qué eran y cómo funcionaban las democracias, más allá de la fenomenología de la inmediatez y las disputas sobre sus contenidos. Explicó la diferencia entre distintos modelos de gobierno y sistemas políticos, entre presidencialismo y parlamentarismo, los desafíos de la multiculturalidad y la videopolítica. "La primacía de la imagen - escribió hace diez años en su libro Homo videns - es decir, de lo visible sobre lo inteligible, lleva a un ver sin entender que ha acabado con el pensamiento abstracto, con las ideas claras y distintas". Pasamos del 'homo sapiens' al 'homo videns', describía, y de este al 'homo cretinus'. Vio sucesivos derrumbes y fue un crítico implacable de Berlusconi y de lo que vino luego. En un paisaje de regímenes híbridos, autoritarismos electivos y democracias "iliberales", el mundo que ayudó a entender Sartori va quedando atrás. Sus categorías y reflexiones perdurarán.

CULTURA Giovanni Sartori (1924-2017), gran politólogo

La democracia perdió a su polemista

Giovanni Sartori, uno de los mayores expertos en ciencia política, falleció ayer a los 92 años, según informó el periódico italiano *Corriere della Sera*, del que era columnista. Nació en Florencia el 13 de marzo de 1924. Su

además de ocupar la cátedra Albert Schweitzer en Humanidades en la Universidad de Columbia (Nueva York). En 1971 fundó la *Revista Italiana de Ciencia Política*. El politólogo fue autor de más de 30 libros que

Polemista cáustico, como lo describe el diario italiano, lanzó en las columnas del *Corriere della Sera* términos fundamentales para el ámbito político transalpino como "Mattarellum", el nombre con el que se cono-



EL MALBEC PREMIADO EN EL MUNDO, ES NUESTRO.

FAMIGLIA BIANCHI MALBEC

VINTAGE 2014 
Berliner Wein Trophy 2016
Gold Medal



VINTAGE 2014 
Wine Spectator 2016
90 Rating



VINTAGE 2013 
Vinalies International Paris 2015
Gold Medal



VINTAGE 2012 
Vinalies International Francia 2014
Trophée Vin Rouge
Best Red Wine of the World



VINTAGE 2011 
Argentina Wine Awards 2014
Gold Medal



Agustin **ALEZZO**

*Gran maestro
del teatro
argentino
y formador
de artistas*

Por Maria F. Macri

La redacción se equivocó. La traicionó su costumbre de pensar que todo apellido italiano en Argentina comporta recuerdos tempranos con costumbres y cultura del Bel Paese. No fue éste el caso de Agustín Alezzo, director de teatro y maestro de actores, que vivió, en cambio, una infancia de otro cuño. Luego de debutar como actor en 1955, se inició en la dirección en 1968 con *La mentira*, de Nathalie Sarraute. Citamos unos pocos títu-



los de sus más de cincuenta años de trabajo sin pausa, multipremiados: *Las brujas de Salem*, de Arthur Miller y *Romance de Lobos*, de Valle Inclán, ambas con Alfredo Alcón; *Yo amo a Shirley*, de Willy Russell, con Alicia Bruzzo; *Master Class*, de Terrence McNally, con Norma Aleandro; *Yo soy mi propia mujer*, de Dough Wright, con Julio Chávez...

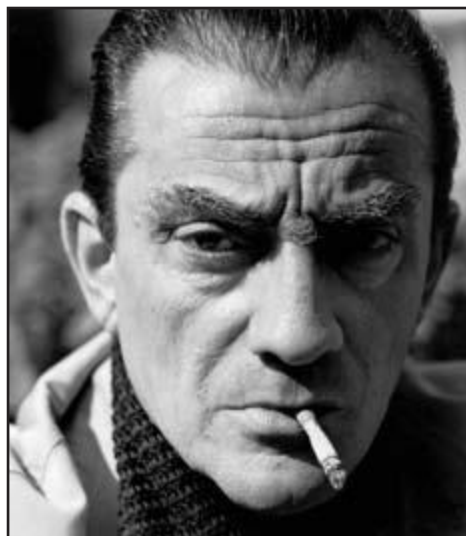
“Mis mayores de origen italiano vivían en La Pampa, y yo los conocí a los doce años, cuando mi madre me llevó a visitarlos. En realidad, me crié con ella y con mi abuela, que tenían raíces en España. Más tarde sí, un

primer viaje a Italia, me impregnó de magia para siempre”, explica uno de los primeros que utilizó en nuestro país el método de Stanislavski. La técnica que apela a la memoria emocional fue la clave de su carrera, el gran saber que le reveló Hedy Crilla en los años sesenta, su “única maestra”.

Ver Nápoles y...

seguir viajando por Italia...

El viaje de 1979 lo describe como “una experiencia muy primeriza que hice por Europa, demasiados servicios contratados y la expectativa de ver demasiadas cosas. Traté de conocer



Federico Fellini, Luchino Visconti y Ettore Scola, tres grandes directores italianos admirados por el maestro Agustín Alezzo.

un **mundo**
por descubrir



GALILEO
ITALY



TELESCOPIOS - MICROSCOPIOS - ESTACIONES METEOROLÓGICAS
BINOCULARES - MIRAS - LUPAS - CRONÓMETROS

Celex
www.celex.com.ar

INSTRUMENTOS DE
METEOROLOGÍA Y PRECISIÓN

Tel./Fax: (5411) 4585 - 9012
info@celex.com.ar
(f) galileoitaly

los lugares que todo el mundo visita: Roma, Venecia, Florencia, y me quedé maravillado. Florencia me enamoró, sin vueltas”.

“La segunda vez fuimos directamente a Italia, con dos amigos, y tomamos un auto en Génova. Fue en los años ochenta y recorrimos toda la costa hasta Sicilia, dos meses de entrar y salir por nuestra cuenta, cómodos -recuerda este señor de ochenta y un años, con presencia de caballero y una voz a todas luces teatral-. Volvimos a Génova por la costa del Adriático.”

Invoca ciudades y pueblitos en un rosario pagano: de Lucca y Verona a Nápoles, de Amalfi y Positano hasta Palermo, acariciando Capri y Anacapri. “Yo había leído *La historia de San Michele*, de Axel Munthe y pude visitar su casa -relata-, el paraíso personal que él se hizo construir, sobre los acantilados que dan al mar Tirreno.”

El médico y filántropo sueco estampó en su libro panoramas y habitantes de Anacapri, como Maria Portalettere, la mujer que distribuía las cartas con eficiencia, subiendo por caminos de cornisa. No sabía leer.

“Me enamoré de Italia, de su belleza contundente. En mi vida he conocido muchos países, pero allí uno pasa de un lugar a otro y parece otra patria, con otro dialecto, otras costumbres, otra forma de ser, de relacionarse. Mientras el sur es abrupto, áspero y uno siente la fuerza excepcional de la naturaleza”, describe, “la Toscana, el norte, son otro mundo, una cultura antigua, de ciudades y gente refinada. Es otra idiosincrasia.”

La geografía en las artes

“Si hablamos del sur, leí todo Pirandello y cuando me iniciaba actué en “La tinaja”, en un papel menor. Es un autor que trabajamos a menudo en las clases”, señala. Durante once años, este profesional de bajísimo perfil administró una sala de teatro que siempre abrió las puertas a los egresados con talento. Como Federico Tombetti, que en 2013 montó *Máscaras desnudas*, sobre textos de las obras *Limonos de Sicilia* y *Cecé*, de ese escritor peninsular, con traducción de Alezzo. Quien se considera “un actor a quien

ganó la dirección teatral”, admira a todos los directores del neorrealismo - un poco menos, tal vez, a los actuales. “Tengo muy presente una película de Carlo Lizzani, *Celuloide*, con figuras que interpretaban a los nombres de ese tiempo. Lina Sastri componía una Anna Magnani formidable - enfatiza cuando alude a ese film de los años noventa -. Ver a esos actores en la piel de quienes los precedieron emociona más que ver a los comediantes verdaderos en una película original de la época”.

En el diálogo de espejos entre ambos países, mencionar a Magnani se hilvana con el recuerdo de Alicia Bruzzo, “una grande, toda temperamento, personalidad”, a la que dirigió en varias ocasiones, entre ellas *La rosa tatuada*, de Tennessee Williams, que la actriz romana había filmado en 1951, con Anthony Quinn.

“Fellini, Scola, los hermanos Taviani también son creadores enormes, pero quien más me impacta es Luchino Visconti. Vi toda su filmografía varias veces, la re veo y me conmueve como la primera vez. Si hablamos del norte y de Milán, era un noble marxista que

conoció la cárcel, un renacentista en el siglo XX. Toda la cultura de sus ancestros volvía a la vida con él cuando creaba”, se explaya.

“Ha sido el último esteta de nuestro tiempo, alguien que reconstruía épocas y climas como nadie. Admiro su refinamiento, su hondura, esa capacidad de meterse en un tema hasta el hueso, y su dominio visual. Todo lo que hace es bello. En mi opinión es la gran figura del cine italiano”, define un formador de maestros que no cesa de redondear proyectos, pero ahora para ámbitos nuevos.

En efecto, su teatro, El Duende, creado en 2006, debió cerrar el último verano por causa de la burocracia municipal y ese espacio, en Aráoz 1469, hoy se consagra a la actividad docente.

La página web aclara las dudas de los aspirantes, inclusive anticipa cuáles serán los feriados del año en curso y que no habrá vacaciones de invierno. Todo indica que allí hay organización, que el prójimo importa. Y Alezzo confirma: “Ésa fue una constante en mi trabajo de director y de maestro: el respeto por el otro”.

ADIOS A MARIA ESTHER VAZQUEZ

Luto en el mundo cultural argentino

El 26 de marzo último falleció en Buenos Aires María Esther Vázquez, escritora y periodista de larga vinculación con Italia especialmente a través de la actividad de su marido, el poeta Horacio Armani, reconocido traductor y difusor de la moderna poesía italiana.

María Esther tuvo una prolongada relación con Jorge Luis Borges, con quien colaboró en alguno de sus libros, y representaba en la Argentina a la Editorial Franco Maria Ricci,

de Milán, que editó varias obras del gran escritor argentino.

Escritora ella misma, publicó libros de poemas y cuentos que merecieron importantes premios. Al momento de su muerte presidía la *Fundación Victoria Ocampo*. Durante muchos años escribió la sección semanal “Instantáneas”, del diario “La Nación”.

En más de una oportunidad colaboró con nuestra revista *ItaliArgentina*, como recordarán también nuestros lectores.

Compartimos con sincera participación el pesar por su desaparición que embarga a todo el mundo cultural, literario y periodístico argentino.





Mapei con vos: ingresá a
www.mapei.com.ar

MAPEI, en la cima de la construcción del futuro.

LÍDER MUNDIAL EN PRODUCTOS QUÍMICOS PARA LA CONSTRUCCIÓN





Argentinos

¿Qué
cuentan
al volver?

Gabriela Acher habla de la Costa Amalfitana



Clarín 15/01/2017- Exactamente el 9 de mayo del 2016 (y lo recuerdo porque fue el día que presenté mi último libro *¿Qué hace una chica como yo en una edad como esta?* en la Feria del libro) recibí el llamado de mi amiga Andrea, invitándome para irnos de viaje. “Te venís a casa -me dijo-, nos quedamos un par de días, y después vamos para donde queramos.

¿Qué te parece la Costa Amalfitana?” Sus palabras fueron música para mis oídos. Ella es la mejor compañera de viaje que se puede desear, no sólo porque es culta y divertida como nadie, sino porque es una experta viajera, ¡y organiza todo mejor que la mejor agencia de viajes! Pronto partí para Madrid, aproveché para ver la muestra de El Bosco, y después de dos días en su casa, tomamos el avión para Nápoles, Italia. En el aeropuerto, retiramos el auto que habíamos alquilado (manejaba yo; ella controlaba el GPS. Thelma y Louise háganse a un lado) y, felices, tomamos la autopista que nos llevaría hasta la costa.

Hicimos base en **Praiano**, un pueblito hermoso en el que alquilamos un departamento con una deslumbrante terraza frente al mar, que quedaba estratégicamente equidistante de los lugares más espectaculares de la zona. Muy cerca de **Positano**, **Amalfi**, **Ravello**, y **Sorrento**. No puedo describir con palabras la belleza de esa costa, ni la emoción profunda que me provocó manejar por esos caminos infinitesimales de cornisa, subiendo y subiendo en círculos cada vez más cerrados, y con los ramos de buganvillas (Santa Rita) rojas y amarillas colgando profusamente de los costados de esas montañas imponentes. A veces teníamos que parar porque en sentido contrario venía un autobús o un camión enorme, que no podía doblar en la curva a menos que le despejáramos el camino y despejarle significaba dar marcha atrás decenas de autos en fila, durante un tramo larguísimo, zigzagueando en las curvas cerradas. Se escuchaban insultos en todos los idiomas. Andrea se tapaba los ojos.

Yo disfrutaba la adrenalina. Al llegar a Positano, quedé sencillamente enamorada. No podía creer lo que veía: colgando de esas montañas inmensas- que desde la playa se erigen perpendiculares al mar- ya no sólo las buganvillas, sino pueblitos exquisitos balconeando sobre ese mar azul profundo, en toda la gama de colores ocres y amarillos; un espectáculo que te quitaba el aliento.

Lo que ha logrado la combinación del hombre y la naturaleza en esa zona es de una belleza incomparable. Poco después, la misma sensación se repitió al conocer Amalfi, Ravello, Sorrento. Belleza, belleza y más belleza.



La temperatura estaba perfecta, y yo no dejé de nadar un solo día, amé el Tirreno con todo mi corazón. aunque entrar al agua entre las piedras era una aventura aparte. La mejor playa con arena estaba en la isla de Capri. Una mañana tomamos un barquito y en el camino pasamos al costado del Vesuvio, que estaba en todo su esplendor. **Recorrimos esa isla preciosa, llegamos a una playa alucinante, agradecí al cielo y me hice milanese en la arena. En el camino de vuelta a Nápoles fuimos a conocer Pompeya. Impresionante.**

Ver los restos del arte que todavía se conserva en todas las paredes y pisos, y al mismo tiempo, los cuerpos petrificados de la gente sorprendida por la erupción del volcán, difícil de olvidar.

Ya de vuelta en Nápoles, nos tomamos un día para conocer la isla de Ischia, (otra belleza) y con dolor en el corazón nos despedimos de Italia.

por Italia...



Beatriz Tamargo: delicioso crucero a la italiana

La Nación, 22/01/2017- Un viaje en crucero es comparable únicamente con otro viaje en crucero. Mi primera experiencia como crucerista fue a bordo del barco italiano Costa Serena. Una ciudad flotante cinco estrellas.

Alojamiento, restaurantes, bares y salones, piscinas, teatro, galería de arte, galería fotográfica, casino, spa, gimnasio, shopping, asistencia médica, farmacia, entretenimientos, actividades optativas todo el día, todos los días.

Partimos de Venecia, Italia. Recorrimos Bari, Katakolór. (GreCia), Esmirna y Estambul (Turquía) y Dubrovnik (Croacia). Nuestro camarote -de pequeñas dimensiones- tenía todo lo necesario para una cómoda estadía y lucía impecable. Los colores verde-naranja-beige-blanco y la madera clara otorgaban calidez.

Dormir en ese lugar fue un verdadero placer, como hacerlo en una cuna. Un suave vaivén, casi imperceptible, relajante, acompañó mis noches.

El desayuno buffet fue espectacular, inolvidable. El salón desayunador, Pro-

meteo, era inmenso.

Casi todos los días me levantaba muy temprano y llegaba alrededor de las 6.30 para tomar mi café matutino, una antesala de la opulencia, al que acudíamos muy pocos. Elegía una buena mesa con vista al mar, del lado en el que se veía el puerto al que arribábamos. Fueron momentos mágicos. Luego llegaba mi marido, a las 7.30 aproximadamente, y compartíamos la fiesta pantagruélica: islas y mostradores atractiva mente decorados, con variedad, mucha variedad de panes, bollería, tortas, tartas, postres, helados, embutidos, quesos, pescados, mariscos, huevos en todas sus hormas (revueltos, duros, poché, tortilla) y panqueques hechos en el momento con diversas salsas o frutas para rellenarlos, ensaladas y guarniciones, frutas naturales o en conserva, jugos, café fuerte, liviano, descafeinado, té e infusiones de todo tipo, leche entera, descremada, condensada, crema, yogures, cereales ... Además de las clásicas tostadas con mermeladas y manteca. ¡Era una celebración cotidiana! La experiencia más exótica: un

día desayuné arenque. Me gustó.

El restaurante asignado para nuestras cenas, Vespa, ofrecía un salón espacioso, bien iluminado, con adecuada disposición y distancia entre las mesas. Con

nuestros compañeros de mesa, una pareja de argentinos, departimos amablemente. El servicio fue de excelencia. El mozo principal -Haroy Venzón-, los auxiliares, todo el personal, con muy buena actitud y aptitud. **La comida, gourmet.**

En las dos cenas de gala de bienvenida y despedida, degustamos menús especiales, superadores de la excelencia cotidiana, que quedaron grabados

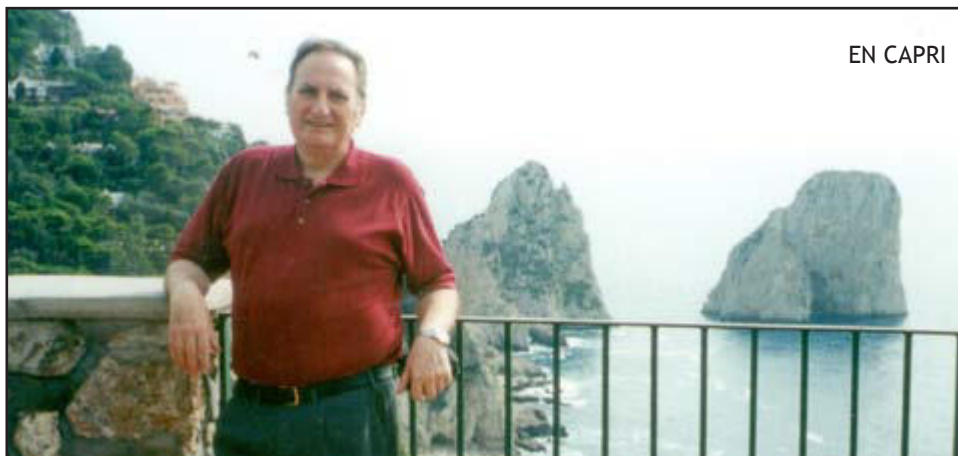
en papiros que nos entregaron como recuerdo, además de obsequiarnos sendos brindis con buen vino espumoso.

Vale aclarar que todas las noches el menú era de cuatro pasos. Los bares y salones eran ocho, entre ellos Minerva, Apollo, Juventas. Abrían a partir de las 18. En todos había música en vivo. En uno, además, pista de baile (en donde se lució una pareja de italianos maduros y elegantes, que tenían estudiada la coreografía de cada pieza). Los cantantes alternaban en su función y generalmente interpretaban canciones románticas italianas, francesas o norteamericanas, popularizadas por la Piaf, Mina, Sinatra, Liza Minelli, Aznavour, Maurice Chevallier, Gigliola Cinquetti, Rita Pavone, Nicola di Bari, Luigi Tenco, entre otros.

El teatro Orión, tres niveles y forma de teatro griego. Imponente. Asistimos al brindis de bienvenida, a un espectáculo de música clásica (piano y Violín), dos de disciplinas circenses (acrobacia, trapezio, tela), uno de magia e ilusionismo con sombras chinas, y el último I Have a Dream, el espectáculo de la tripulación. El juego de luces fue un elemento de gran importancia que otorgó belleza a todas las puestas. El viaje terminó, y otros quedaron en carpeta ...

Nostalgia del primer encuentro

Antonio REQUENI, escritor, poeta, periodista. **Ha visitado Italia en una infinidad de viajes y en las más variadas circunstancias: como joven estudiante, turista, por razones profesionales, como enviado del diario, invitado especial de empresas o de organismos oficiales, presentaciones de libros, para ser condecorado, para estudiar la organización turística de diversas regiones... Pero -a casi sesenta años de distancia- sigue contando con vivo palpito y con evidente añoranza su "primer encuentro con Italia": un país que de ahí en adelante quiso conocer y descubrir ciudad por ciudad, pueblo por pueblo, monumento por monumento, hasta perfeccionar -desde aquel impacto que perdura- una relación única con su cultura, su historia, su gente, consagrando una identidad que brota y culmina en la palabra AMOR: la cual -como resumió en una poesía- quiere decir nada más que ROMA, leída al revés...**



A principios de 1959 obtuve una beca para residir tres meses en París. Era entonces un joven veinteañero y trabajaba ya de periodista en "La Prensa". Pedí una licencia de medio año pues antes de hacerme cargo de la beca quería recorrer otros lugares de Europa. Me respondieron que no podían otorgar una licencia tan larga; que me fuera y al regresar volverían a tomarme. Fue lo que ocurrió. Pero gracias al rechazo de mi pedido de licencia permanecí en el viejo continente no seis meses sino un año.

Me embarqué en el "Federico C" y después de 17 días de "Cielo e mare" (como el aria de la ópera de Ponchielli) descendí la planchada en Barcelona. Quería pasar dos meses en España, donde tenía tíos y primos, pero no tuve suerte; me acompañó siempre el frío y la lluvia. Además, era la época dura del franquismo y encontré una España pobre, triste, sombría.

Pasé después a Italia y allí, sí, la experiencia fue inolvidable. Una Italia afortunadamente con sol; era el país

de la reconstrucción, pujante, de gente extravertida, alegre. Me quedé a vivir un mes en Roma recorriendo, feliz, sus calles y callejuelas, sus plazas, sus fuentes, sus museos: Plaza España, la Fontana de Trevi, el Panteón, Piazza Navona, Campo dei Fiori, el Coliseo y el Capitolio, el Gianicolo, el Vaticano. Recuerdo mis comidas en una trattoria barata a pocas cuadras de la pensión donde vivía; la mesa con el "fiaschino" de vino dei Castelli y "ciliege" como postre. El mozo, muy simpático, mientras servía cantaba "Farfalle", la canción de Modugno entonces de moda. Recuerdo la noche

ROMA-AMOR

Yo palpé tu misterio aquella noche de Roma, junto a mármoles vetustos y abiertos como labios de una fuente.

Tu palabra fue allí esa nota líquida que alzábase y caía, resbalando entre murmullos y salpicaduras.

Lo recuerdo: la luz se desnudaba detrás de las columnas, lentamente.

Sonreía, sutil, la Primavera y era en la cruz el Cristo igual a una pálida mariposa con las alas pinchadas. Entonces, en el cuenco de mis manos, retuve unos instantes el prodigio y vi en su fondo un titilar de estrellas.

Bebí, gozoso, su secreta música.

En la emoción de Roma, de unas calles vencidas de memorias y hermosura, ante el cristal de eternidad del agua, yo rescaté la gracia de sentirme enamorado del amor, el huésped de unos viejos espacios donde flota ese ciego perfume que es el tiempo, la inmortal juventud de la poesía.

Antonio Requeni



cajita de música que compré en Sorrento y todavía conservo; otra semana en Florencia y Fiesole, otra semana más en Venecia, yendo de un lado a otro en los ómnibus de la CIT y visitando Pisa, Siena, Perugia, Asís, Arezzo, Mantua, Urbino, Padua, Verona y tantas otras ciudades y pequeños pueblos donde viví la emoción del tiempo y de la historia, donde me empapé de belleza y experimenté una inexpressable sensación de felicidad.

Tanto fue así que tras cumplir los tres meses de la beca en París y antes de regresar a la Argentina, quise volver a Italia para despedirme de los lugares donde tanto había disfrutado.

Hace casi 60 años de aquel viaje iniciático y sentimental que me inspiró algunos poemas y muchas páginas en prosa. Desde entonces viajé no menos de quince veces a Italia (también a España, donde mejoré notablemente mi inicial impresión). Tuve oportunidad de conocer otros lugares de la península italiana: Turín, Milán, la bella costa ligure, el jardín de Las Marcas, la muy variada y atractiva Puglia, la maravillosa Sicilia. Pero a tantos años de distancia, me es imposible olvidar la



1984: EN LA EMBAJADA DE ITALIA, condecorado por el embajador Sergio Kociancich. Al lado, Magdalena Ruiz Guiñazu, también condecorada en la misma ocasión.

fascinación de la primera vez. Volver a Roma, a Florencia, a Venecia, siempre es una fiesta, pero incomparable con aquel primer descubrimiento. Desde entonces siento que Italia es uno de mis lugares en el mundo.

Recuerdo las palabras escritas por el poeta romántico inglés Robert Browning, que

vivió muchos años entre Florencia y Venecia: *“Cuando muera, abridme el pecho, encontraréis grabada en mi corazón la palabra Italia”*. Yo podría repetir, con alguna modificación, dicha frase: Cuando muera abridme el pecho, **encontraréis grabada en mi corazón la palabra Buenos Aires, seguida por Italia.**

Hotel Rigopiano: un libro de 35 autores en homenaje a las víctimas

Montagna Madre

Sei:

Dismisura e ondata
Barca e dimenticanza
Calendario e volo
Annunciazione e ribellione
Superbia e nebbia
Tremore e rifugio
Discesa e covo
Profezia e stupore
Buio e destino
Abisso e ansia
Segno e tenacia
Edera e altare
Ereditarietà e abbraccio
Confessione e rifugio
Canto e profondità
Preghiera e benedizione.

Maria D'Alessandro*



Presentado en Pescara (Italia) el libro *“RIGOPIANO LA TERRA E LA NEVE”*, editado por *Tabula Fati*, con la poesía de la escritora italoargentina Maria D'Alessandro en recuerdo de las víctimas del alud del 18 de enero pasado en tierras de *Abruzzo*. El libro fue posible con el aporte de 35 autores, no todos originarios del *Abruzzo*, quienes expresaron los sentimientos vividos frente al trágico evento:

Anna Maria Aulicino, Al. G. (anonimo), Giorgia Bellitti, Alessandra Bucci, Arcangelo Carbone, Carla Cerbaso Artista, William Emilio Cerritelli, Rosetta Clissa, Giada Cucci, Giovanni D'Alessandro, Maria D'Ales-



sandro, Daniela D'Alimonte, Rolando D'Alonzo, Giovanni Di Guglielmo, Guglielmina Di Peppe, Edit Ergilia Di Teodoro, Antonio Fagnani, Nicoletta Fazio, Innocente Foglio, Daniela Frullini, Tiziana Giampaolo, Serena Gianico, Maristella Lippolis, Assunta Marinelli, Roberto Melchiorre, Sara Palladini, Lelia Ranalletta, Leo Strozzi, Mara Seccia, Giulietta Straccia, Flora Amelia, Marco Tabellone, Patrizia Tocci, Gianni Totaro, Serena Eufonia.

*Nació en *Abruzzo* (San Vito Chietino) y reside en Buenos Aires. Fue premiada con: “Premio Dean Martin 2014” por la difusión de la cultura italiana. Participó de la *Mostra fotografica “Ritratti poetici in controtipo”* con el poema *“Sradicamento”* en 2015 y un año después en *“Laboratorio sobre la Migración”* del Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires.

Excelencias italianas

DEPORTIVOS DE LUJO

Ferrari 812 Superfast

El más rápido de la historia

Se lució en el reciente Salón del Automóvil de Ginebra. Se trata de la última creación de la casa de Maranello que celebra así brillantemente su 70' aniversario equipando un propulsor V12 de 800cv. Ello permite acelerar en apenas 2,8 segundos de 0 a 100Km/h y superar los 300km/h de velocidad.

Por el uso de materiales resistentes que se usaron y que son sin dudas de las más refinadas y actualizadas tecnologías se lo definió como un coche liviano, entre la admiración de los participantes al llamado autoshow de Europa...



su Ficha Técnica

Motor	delantero, V12
Cilindrada	6.496 cm ³
Potencia	800 cv. a 8500 rpm
Torque	718 Nm a 7000 rpm
Tracción	Trasera
Transmisión	automática, 7 velocidades
Velocidad máxima	+340 km/h
Aceleración 0-100Km/h	2,8 segundos
Aceleración 0-200km/h	8 segundos



Restauran en Roma obras destruidas en Siria

El arte mutilado por la guerra en Siria está siendo restaurado en Italia.

Se trata de dos bustos funerarios en piedra caliza de alabastro, cuya antigüedad se calcula entre los siglos I y III d. C., procedentes del Valle de las Tumbas, a las puertas de Palmira. Se conservaban en el Museo de la antigua ciudad siria, y fueron salvajemente dañados con martillazos. Gravemente dañados, fueron salvados in extremis y **están renaciendo ahora a una nueva vida con tecnología de vanguardia en el Instituto de Conservación y Restauración del ministerio de Bienes Culturales en Roma.**

Se trata de dos figuras, un hombre y una mujer bellísima con el velo que le cubre la cabeza y joyas que le sujetan el manto sobre los hombros. Dos obras de arte, raro testimonio de la época de la legendaria reina Zenobia que en el 272 d. C. Conquistó la independencia del imperio romano. Incluso Hollywood celebró la reina de Palmira con la película "Bajo el signo de Roma" (1959), dirigida por Michelangelo Antonioni y Guido Brignone con Anita Eckberg interpretando a Zenobia, reina de Palmira.



Costa, vanguardia en cruceros

Costa Cruceros la compañía de cruceros italiana, actualmente la más grande de Europa, cuenta con un total de 15 barcos en servicio, todos con bandera italiana. Además, dos buques de nueva generación serán entregados en 2019 y 2021: **tendrán un revolucionario diseño "verde" y estarán propulsados por Gas Natural Licuado, el combustible fósil más limpio del mundo, lo que representa un enorme avance medioambiental.** Costa encarna la excelencia italiana gracias a sus 19.000 empleados en todo el mundo, que trabajan cada día con pasión para ofrecer las vacaciones de crucero con lo Mejor de Italia, con 137 itinerarios diferentes, 261 destinos y 60 puertos de embarque.

Dra. María Florencia Gianetto

MN 25675 MP 23346
Odontóloga



Lurea di Dottore in Odontoiatria e Protesi Dentaria
Università Cattolica del Sacro Cuore,
Roma, Italia.



Master en Implantología Oral
New York University, College of Dentistry,
New York, United States.



REHABILITACIÓN DE ALTA COMPLEJIDAD



IMPLANTOLOGÍA



ODONTOLOGÍA ESTÉTICA

BELGRANO
Cuba 1887 · (1428) · CABA
Argentina · Tel.: (+5411) 4785-6810



WILDE
Mariano Moreno 6222 · (1875) · Bs. As.
Argentina · Tel.: (+5411) 4227-1399

Zárate, un ejemplo que perdura



*Por Gustavo
Ruben Giorgi*

Tierra de inmigración, la Argentina tiene una sólida experiencia en el aporte de la gente inmigrada en todos los ámbitos (trabajo, cultura, tradiciones), pero muy especialmente en el reconocido ejemplo del trabajo.

Aquí llegaron hombres y mujeres de todas las nacionalidades y cada colectividad dejó vivo en el devenir del país el testimonio de su cultura y de sus tradiciones. Los italianos fueron casi siempre mayoría en todos los rincones y por eso los símbolos de sus aportes se mantienen vigentes a través de las generaciones especialmente por haber quedado confiados a grandes edificios consagrados a la difusión cultural. El teatro fue determinante en ese compromiso que abarcó -en las grandes ciudades y en los pueblos del interior- infinidad de iniciativas que perpetuaron la memoria de aquella gente en tantos lugares. Arrancando casi siempre por las instituciones de socorros mutuos, se puede decir que no hubo asociación italiana que no diera el paso de una sala teatral.

Zárate, en la provincia de Buenos Aires, es un ejemplo.

El instinto de supervivencia en tierra extraña los unió justamente en asociaciones de este tipo, entidades que con el andar del tiempo facilitaron la vida de miles de familias que pudieron de tal forma volcar generosamente en su país de adopción. Un aporte, entre muchos, fue el patrimonio inmaterial en el que se habían formado: la Belleza, el arte, la cultura.

Quiero hablar en particular de los italianos de Zárate, que hicieron ofrenda de dos memorables recintos que primero prestaron cobijo a la esperanza acuñada por la añorada música de su tierra, visto que llegaban casi siempre con el corazón lleno de la música de Verdi. Su amor al arte fue emblemático y quedó docu-

mentado en tantos edificios. Edificios de factura tan ortodoxa como originalísima, resueltos por la ausencia de roca en la pampa sin límites con la creación de la “piedra París” o “revoque símil piedra”, la misma que viste el frente de los teatros de mi ciudad del mismo modo que la sala con la mejor acústica del mundo: el teatro Colón de Buenos Aires.

Ya en 1884 existía la Sociedad Operai Italiani, con sede en el teatro Italia, a cuya inauguración asistió Sarmiento, devenido con en Cine-Teatro Unión. El auge de la industria frigorífica trajo los buenos tiempos que la Unión Italiana XX Settembre (nacida en 1908 de la fusión de la mencionada Operai Italiani e Italia) aprovecharían para plasmar un regalo amoroso y monumental a la ciudad tan vinculada con los trabajadores italianos desde sus comienzos. Así nació el 12 de octubre de 1928 el magnífico teatro Coliseo, el más noble y bello de los edificios de Zárate en toda su historia. El responsable del proyecto y dirección fue Enrique Macchi y lo construyeron en doce José Piccirilli y Antonio Roncaglia. Un patio de butacas y tres filas de palcos con capacidad total para 700 espectadores. El foyer que daba acceso a la sala, de doble altura, es el lugar para ver y ser visto; a un costado la escalera de mármol permite el ingreso a los palcos y la tertulia. Se dice que se estrenó con “Gioconda” por el elenco estable del Colón. La leyenda familiar dice que fue “Aída” y que mi abuelo Corrado fungió de partiquino.

Afortunadamente, luego de sortear vicisitudes de toda clase, ambos edificios siguen en pie. La mejor música del país



ZARATE- Tradición y cultura con el Coliseo inaugurado por la colectividad italiana en el centro de la ciudad.

pasó y pasa por sus tablas. Yo hice palmas a pedido del maestro Pedro Ignacio Calderón en el pasaje que a ello se presta de la “Marcha Radetzki” y asistí embobado por primera vez a una ópera cuando el elenco estable del Teatro Argentino de La Plata puso “El barbero de Sevilla”; escuché asegurar al prestigioso crítico Napoleón Cabrera no haber disfrutado de mejor acústica sino en el Colón, y me enorgullecieron las alabanzas a la sala de Enrique Carreras, José Sacristán, José María Vilches y Dios sabe cuántos más. En ese sitio vi y oí la voz de la América indígena. Me extasié, claro, con la música, pero más con los silencios y el hablar parco de Atahualpa Yupanqui. En el Coliseo vive y emociona evocar la voz y la presencia de Carlos Gardel.

El “Unión” fue cine, estadio de box y, antes de albergar hoy al Centro de Jubilados, sede del Sindicato de la Industria de la Carne. Con todo, afortunadamente, siguen allí, resistiendo. Como aviso, como consuelo, como buena memoria y gratitud para todos aquellos trabajadores italianos que supieron ennoblecer con iniciativas culturales su aporte fundamental en el crecimiento del país.

"Affinché l'esistenza umana sia soddisfacente bisogna trovare un senso alla propria vita"

Prof. Estela María Irrera de Pallaro



INTERNATIONAL SCHOOLS



ISLANDS
INTERNATIONAL
SCHOOL

Amenábar 1840 - 1428 CABA
Tel.: 4787 2294 - Fax: 4786 9904
Virrey del Pino 2245 - 1426 CABA
Tel.: 4784 6434



NORTHERN
INTERNATIONAL
SCHOOL

Ruta 8 km 61,5 - 1633 Pilar
Tel./Fax: 0230 4 491208



SOUTHERN
INTERNATIONAL
SCHOOL

Au. Buenos Aires - La Plata km 34
1884 Hudson, Berazategui
Tel./Fax: 4215 3636



www.intschools.org





PALABRAS EN ESCENA

Me sorprenden siempre las palabras que cuidadosamente elige un autor. No es casual -pensaba- que en la exitosa saga de “L’amica geniale”, escrita por Elena Ferrante, los términos “stravolgere”, “trascinare” y “sconvolgere” -que describen acciones o estados que implican alguna violencia- aparezcan con tanta frecuencia porque la trama está inexorablemente ligada a los años del terrorismo y a la amenaza siempre latente de la mafia. Como tampoco es casual, por citar tan solo otro ejemplo, que en “Las Troyanas”, ese bellissimo canto de Eurípides sobre los efectos de la guerra, Hécuba -la Reina de Troya hecha esclava por los aqueos vencedores- inmersa en el hondo dramatismo de las escenas protagonizadas por las mujeres de los vencidos (entre ellas sus propias hijas) recurra en un pasaje de la tragedia sólo a dos palabras: “Calamidad funesta”.

Hoy son las palabras que se mediatizan a una velocidad increíble para describir algún fenómeno social las que nos llenan de asombro y tampoco su uso es casual.

En estos días, en Italia se ha bautizado “Migrantopoli” (en clara alusión a “Tangentopoli”) al escándalo desatado por los negocios mafiosos descubiertos en la región de Calabria en el manejo de uno de los centros de acogida de migrantes más grandes de Europa, el de Isola Capo Rizzuto (provincia de Crotona). La hostilidad que muchos manifiestan frente a las acciones humanitarias realizadas por el Estado italiano desde que se lanzó el operativo “Mare Nostrum” para dar respuesta a la emergencia migratoria, encuentra hoy un peligroso argumento de sustento: el vergonzoso reparto de los fondos públicos destinados a los prófugos y refugiados. Y el uso en los medios de una palabra como “Migrantopoli” -que remite a los casos de “tángente” y corrupción detectados en el sistema político hace más de veinte años- induce a muchos a proponer abiertamente el desmantelamiento de las medidas en curso y la eliminación o el recorte de los fondos públicos destinados a la emergencia migratoria. Afortunadamente, del discurso de algunos

políticos, intelectuales y miembros de la Iglesia italiana surgen otras palabras. En Italia hoy también se habla de “**ripensare**”, “**ripartire**”, “**riprendere**” y “**rielaborare**” cuando -desde la sensatez- se alude a las posiciones, las políticas y las normas que Italia debe sostener o avalar para sellar un rumbo que no traicione los principios que inspiraron su vida republicana y democrática. Se percibe, evidentemente, la necesidad de cambios y se admite estar frente a un punto de inflexión. Se habla, entonces, de volver a pensar, reconsiderar, retomar los caminos y los pensamientos valiosos, reelaborar normas y arrancar de nuevo.

En ocasión del 60º aniversario de la celebración de los Tratados de Roma -que como es sabido constituyeron un paso decisivo en la constitución de la Comunidad Europea- se recordaron en Italia también los 39 años que pasaron desde el secuestro y la trágica muerte de Aldo Moro. La pasión europeísta de Moro fue evocada en muchos artículos publicados en esos días. “Hoy más que nunca -escribió Paolo Bustaffa para AgenSIR- se advierte el deber de retomar (**“riprendere”**) el pensamiento político de un hombre que iluminó un período de la historia de nuestro País con la inteligencia y la fe de los “grandes” y de los “humildes” (...). La actualidad del pensamiento europeísta de Moro se revela también en el frente del Mediterráneo. Transformado en una gran cementerio bajo la luna y en un espacio donde la solidaridad de hecho sucumbe frente al egoísmo, el Mediterráneo se erige como un lugar- símbolo, desde donde es necesario volver a salir (**“ripartire”**) para construir esperanza y confianza. Un lugar, diría Aldo Moro refiriéndose a Giorgio La Pira, desde donde sacudir y despertar la conciencia europea.”

A principios del pasado mes de marzo, cuando se dio a conocer la noticia de la muerte de un “clochard” (en Italia se llama así a las personas sin techo que viven en la calle) al que le prendieron fuego mientras dormía bajo el pórtico de una iglesia en la ciudad de Palermo, el Obispo de Palermo, Mons. Corrado Lorefice, habló de “**ripensarsi**”. En

declaraciones a la Radio Vaticana, el Obispo confesó: “La situación es la de una ciudad que cuando suceden este tipo de episodios no debería encontrar una justificación. Si no logramos respetar siquiera la libertad de la persona que elige estar en la calle, no podemos en absoluto pensar que hemos alcanzado algo; por el contrario, debemos comprometernos y trabajar por una cultura de la no violencia. Estamos llamados cada vez más a repensar nuestra vida en otros términos (**“ripensare alla nostra vita in altri termini”**), a repensarla desde el lugar de los más frágiles (**“ripensarla dai più fragili”**). “Es algo que siento como Obispo: una ciudad no puede repensarse sino a partir de los más frágiles” (**“Una città degli uomini non può che ripensarsi a partire dai più fragili”**) señaló Mons. Lorefice.

Cuando hace menos de dos meses, el diario La Nación publicó una nota sobre la polémica suscitada en Italia a raíz del cantero de palmeras instalado en la famosa plaza del Duomo de Milán (un proyecto “verde” auspiciado por la cadena Starbucks en vísperas de la apertura a metros de ese lugar de la mayor cafetería de esa multinacional en Europa), pudimos leer las declaraciones que al respecto había hecho Matteo Salvini, líder de la xenófoba Liga Norte. “Faltan los monos y los camellos y después tendremos a África en Italia. Los ilegales ya los tenemos” habría afirmado Salvini. “Milán se está transformando en una pequeña África, al abrirle las puertas a inmigrantes e ilegales. Entonces quiere también poner palmeras y plátanos en la plaza del Duomo” habría agregado otro consejero regional de Fratelli d’Italia.

Pero a estas palabras sucedieron otras y fue en el reciente documento de la Conferencia episcopal ligure sobre la situación de los prófugos en una “terra di confine” como Liguria (con Ventimiglia como enclave particularmente fuerte de la emergencia migratoria) donde encontré nuevamente palabras de esperanza, referidas al “*dovere dell’accoglienza*”. Del documento surge un llamado a los cristianos a reelaborar el ser misionero (**“rielaborazione di una missionarietà efficace”**) y a repensar a fondo (**“ripensare”**) la legislación europea e italiana sobre “l’accoglienza dei richiedenti asilo” para que tenga como real objetivo la integración”.

Benditas sean las palabras “**ripensare**”, “**ripartire**”, “**rielaborare**” y “**riprendere**”, presentes en las reflexiones de gran parte de los hombres y las mujeres de la Italia de hoy, porque remiten a una puesta en valor de pensamientos y de alternativas que enaltecen al hombre y a la civilización.

CURSOS OFICIALES DE LA EMBAJADA DE ITALIA

Cursos de Italiano 2017



Cursos Superintensivos

del 3 al 26 de julio de 2017

Lun a Vie: de 9.30 a 12.00 y de 18.30 a 21.00 h

Cursos del segundo cuatrimestre

(Regulares, intensivos, cursos de conversación y cursos especiales)

del 7 de agosto al 30 de noviembre de 2017

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Marcelo T. de Alvear 1119 3º Piso, Buenos Aires

Informes: 5252-6800 int. 106 - corsilingua.iicbuenosaires@esteri.it

www.iccbuenosaires.esteri.it

www.facebook.com/iicbue

DANTE TRA BORGES E PAPA BERGOGLIO



di
Raffaele
Campanella(*)

**Grandissimo
estimatore di
Dante, interprete
originale ed
appassionato della
Commedia, che**

amava definire non solo l'apice della letteratura e delle letterature ma un libro in cui c'è già tutto, Borges si colloca sulla scia dei grandi lettori che nel capolavoro dantesco ricercano soprattutto il piacere della poesia.

Di se stesso soleva dire che era un lettore edonista: **“De mí sé decir que soy lector hedónico: nunca he leído un libro porque fuera antiguo. He leído libros por la emoción estética que me deparan y he postergado los comentarios y las críticas.”**

Ed edonisti desiderava che fossero tutti i lettori della Commedia, ai quali suggeriva di cimentarsi senza timore con il testo originale nella certezza che grande sarebbe stata la ricompensa: “El conocimiento directo de la Comedia, el contacto inmediato, es la más inagotable felicidad que puede ministrar la literatura.” Per aggiungere che “eludir esa empresa (que solo al principio es una tarea) es una imperdonable frivolidad.”

Anche se affermava di aver “postergado los comentarios y las críticas”, Borges si è avvalso ampiamente di numerosi commenti alla Commedia. Anzi, a riprova della conoscenza diretta che negli anni aveva acquisito dei vari commenti e dei benefici che aveva tratto dalla loro lettura, egli non esita ad indicare didatticamente i nomi dei maggiori commentatori italiani, sottolineando per ciascuno di essi caratteristiche e peculiarità: e si spinge fino ad affermare che “bárbaramente se repite que los comentadores se interponen entre el lector y el libro, dislate que no merece refutación.”

Ma se per Borges la ricerca del piacere è un obiettivo assoluto nella lettura della Commedia -lettura che per ricchezza

ed intensità arriva a qualificare di “infinita” - ben diverso è il discorso quando si tratta di valutare gli aspetti dottrinali, etici e religiosi del poema.

Qua Borges è di una severità estrema e non fa sconti neppure al suo amato Dante.

Se da un lato ribadisce enfaticamente che “La Divina Comedia constituye para mí

una de las experiencias literarias más vívidas que me ha sido deparada en el curso de una vida dedicada a la literatura.”, dall'altro non esita a qualificare come scarsamente o per nulla interessante la parte etico-religiosa del poema usando espressioni che non lasciano spazio a dubbi: “Lo que menos me ha interesado en La Divina Comedia es el valor religioso.....La idea de que nuestra conducta personal pueda interesarle a la Divinidad, y la idea de que mi vida personal.....pueda merecer castigos eternos o recompensas eternas me parece absurda. La parte ética de La Divina Comedia es la parte precisamente que no me ha interesado nunca.”

Alla base di questa impostazione c'è il rifiuto dell'idea cristiana di un Dio personale, che allo scrittore argentino sembra la massima creazione della letteratura fantastica: “Lo que imaginaron Wells, Kafka o Poe no es nada comparado con lo que imaginó la teología. La idea de un ser perfecto, omnipotente, todopoderoso es realmente fantástica.”

E' bene ricordare che l'interpretazione del poema dantesco in chiave puramente estetica, rivendicata da Borges come cifra di lettura della Commedia, era stata autorevolmente sostenuta alcuni decenni prima dal filosofo italiano Benedetto Croce in un celebre saggio(che Borges conosceva bene) “La Poesia di Dante”(1920), che avrebbe condizionato per molto tempo la critica dantesca italiana. Questa interpretazione, peraltro, fu subito contestata dagli ambienti cattolici per bocca del papa



Benedetto XV che, cogliendo l'occasione delle celebrazioni del VI centenario della morte del poeta, dedicò al poeta fiorentino addirittura una enciclica, *In Praeclara Summorum*, (30.4.1921) in cui sottolineava la necessità di leggere la Commedia con occhi cristiani e di vedere in essa “un vero tesoro di dottrina cattolica”. Lungi dal contrapporre poesia e struttura, godimento estetico ed aspetti filosofici, religiosi, morali e politici, il pontefice ammonisce che la vera lettura del poema consiste nell'accettazione e nella sintesi di entrambi gli aspetti.

Nello stesso senso si esprime alcuni decenni dopo un altro grande papa, **Paolo VI, con la lettera apostolica Altissimi Cantus** (7.12.1965), scritta in occasione del VII Centenario della nascita di Dante. Profondo ammiratore della poesia dantesca, Paolo VI afferma di professare non solo una grande ammirazione ma addirittura una “singolare venerazione” per Dante che proclama “signore dell'altissimo canto” nonché “teologo dalla mente sublime”.

Dopo le prese di posizione di Benedetto XV e di **Paolo VI, tese a rivendicare la piena cattolicità di Dante e della sua opera**, la Chiesa -anche in vista delle celebrazioni dantesche del 2021 - ha allargato ulteriormente la portata del suo interessamento al poeta fiorentino, proponendolo all'attenzione dei lettori di ogni credo e confessione, cattolici e laici, credenti e non credenti, come “emblema del patrimonio culturale” non solo della Chiesa cattolica ma dell'intera umanità.

Ed in questo senso risulta interessante sottolineare la dimensione “dantesca” che sta assumendo il pontificato di papa Bergoglio.

Un papa “venuto dalla fine del mondo”, proveniente da quell’emisfero australe che Dante aveva intravisto nella *Commedia* (Pg.I,v.23-24), nato ed educato in un paese come l’Argentina, che con Dante ha intessuto da varie generazioni “una relazione particolare”, relazione che ha avuto in Borges il punto più alto. Un papa che, come professore di letteratura conosce bene il suo conterraneo Borges, e che tramite il Consiglio Pontificio della Cultura ha promosso a Buenos Aires ed a Córdoba un significativo convegno multiculturale su “Borges e la trascendenza” (26-29.11.2014). Un papa che ha dimestichezza con la *Commedia* e che ha indicato in Dante uno dei suoi autori preferiti. Ma soprattutto un papa che con il suo alto esempio di vita sembra incarnare l’ideale di pontefice accarezzato dal poeta fiorentino, che si sarebbe sicuramente rallegrato del suo maestro di ispirazione squisitamente evangelica e della sua efficacissima predicazione ed azione pastorale sia all’interno della Chiesa sia al di fuori di essa.

Già l’aver assunto il nome di Francesco -caso unico nella storia dei papi- fa subito pensare a quello che Dante nel *Paradiso* ha scritto con tanta passione a proposito del “poverello d’Assisi”, vera incarnazione di quella “*Imitatio Christi*”, a cui ogni cristiano e ogni ecclesiastico deve mirare.

I modi umili e semplici che, fin dall’inizio del pontificato, hanno caratterizzato l’azione pastorale di papa Bergoglio, uniti al rifiuto di ogni pompa legata al suo alto ministero, sembrano riecheggiare quel “conservo sono teco e con li altri ad una podestate” (Pg.XIX, 134-135), con cui papa Adriano rifiuta nel *Purgatorio* dantesco ogni gesto di deferenza da parte del poeta-pellegrino, ricordando che di fronte a Dio siamo tutti uguali.

Atteggiamento questo ribadito esplicitamente da papa Francesco quando afferma che anche “il Papa è un uomo che ha bisogno della misericordia di Dio”: quella misericordia che egli ha assunto come emblema del suo pontificato e che, con l’indizione di un “Giubileo della Misericordia” ha indicato al mondo “come il messaggio più forte del Signore”. L’insi-



stenza di papa Bergoglio sul volto misericordioso di Dio rinvia direttamente alla famosa terzina dantesca che parla della redenzione in extremis di un peccatore incallito come Manfredi:

*“Orribil furon li peccati miei;
ma la bontà infinita ha sì gra braccia,
che prende ciò che si rivolge a lei”*
(Pg.III,121-123)

Ma c’è di più. Quando papa Francesco dice di volere “una Chiesa povera per i poveri”, come non pensare ad alcune celebri terzine della *Commedia*, in cui il poeta insiste sulla necessità della povertà della Chiesa e dei suoi ministri, prime fra tutte quelle messe in bocca a S.Benedetto?

*“Pier cominciò sanz’oro e sanz’argento,
e io con orazione e con digiuno,
e Francesco umilmente il suo convento;
e se guardi ’l principio di ciascuno,
poscia riguardi là dov’è trascorso,
tu vederai del bianco fatto bruno”*
(Pd.XXII,87-93)

Al poeta fiorentino sembrano ispirarsi inoltre le dure ammonizioni di papa Francesco contro la brama di denaro, di onori e di potere, che colpisce alcuni esponenti anche di spicco della Chiesa.. Ammonizioni che riecheggiano la terribile accusa del poeta fiorentino al papa Niccolò III e tramite lui ad altri papi ed ecclesiastici avidi di denaro e di beni materiali:

*“Deh, or mi di: quanto tesoro volle nostro
Signore in prima da san Pietro ch’ei ponesse
le chiavi in sua balia?
Certo non chiese se non: “Viemmi retro”.
Né Pier né li altri tolsero a Matia oro od
argento, quando fu sortito al loco che perdé
l’anima ria.*



*ché la vostra avarizia il mondo attrista,
calcando i buoni e sollevando i pravi.*

*Fatto v’avete dio d’oro e d’argento; e che
altro è da voi a l’idolatre, se non ch’elli
uno, e voi ne orate cento?”*

(Pg.XIX, 90-114)

E, a proposito della Curia romana, quando papa Francesco, cogliendo l’occasione della presentazione degli auguri natalizi, stila un elenco delle “malattie e tentazioni” da cui è afflitto il governo della Chiesa (accumulo di beni, profitto mondano, ricerca di onori e di potere), non si può fare a meno di ricordare i frequenti moniti danteschi sulla corruzione della Curia, riassunti negli ultimi canti del *Purgatorio* nell’immagine del carro della Chiesa, assalito da un drago ed abitato da un mostro a sette teste, tale da suscitare l’ira celeste che si manifesta attraverso una voce che esclama dolente:

“-O navicella mia, com’al se’carca-”
(Pg.XXXII,129)

Ma papa Francesco non si limita a stigmatizzare gli ecclesiastici indegni che danno più importanza ai beni di questo mondo che alle cose divine. Egli allarga il discorso all’intera umanità quando, citando l’Apostolo Paolo, (1 Tim 6,10), afferma che “l’avidità del denaro è la radice di tutti i mali”, aggiungendo che “essa è il principale motivo della corruzione...che può arrivare a dominarci, così da diventare un idolo tirannico”. Sembra di sentire Dante quando indica nella cupidigia il principale ostacolo alla salvezza dell’uomo: quella cupidigia che egli ci presenta nell’*Inferno* sotto forma di una lupa che

(Continua a pag. 75)

Qué se
escribe,
qué se lee

Eco nos vio así...

A portrait of a smiling man with a grey beard and glasses, wearing a dark suit and a patterned tie. He is resting his chin on his hand.

Los temas se suceden y manifiestan amenamente, salpicados de recuerdos, anécdotas, citas literarias, lúcidos comentarios que hacen de esta obra póstuma un atractivo tratado sobre la vida moderna abordado desde la vivísima inteligencia y la simpatía de uno de los más notables escritores que dio la cultura italiana de nuestro tiempo.

El *racconto* de un hombre feliz



Andrés Pallaro

Dalla Calabria Pantaleone Sergi ci rinnova la memoria sulla stampa d'emigrazione...

(d.r.)

Doppio e rilevante merito quello del collega Pantaleone Sergi che dalla Calabria, con un nuovo intervento di alto livello, quanto a ricerca e informazione, ci scalda la memoria su vicende di grande interesse relative alla sconosciuta storia della stampa italiana all'estero e, anzi, all'intera storia della nostra emigrazione. È appena uscito infatti, un suo "articolo accademico" pubblicato tra gli studi del settore curati dal CEMLA di Buenos Aires.

Doppio merito -si diceva- perchè Sergi se ne occupa (con grande e riconosciuta competenza) e perchè si tratta di tematiche in ombra da sempre, quanto a diffusione e precisione d'informazione, sia in Italia che negli stessi paesi in cui questa materia si è maggiormente sviluppata.

*Ce ne siamo lamentati più volte. E nel fare i nostri complimenti a Sergi per questo lavoro, non possiamo evitare di ripeterci: nel caso specifico dell'Argentina, per esempio, si è trattato -storia alla mano- di una vicenda migratoria -quella italiana- che ha assunto nella sua prolungata cadenza il carattere di epopea: un movimento di milioni di uomini e donne di ogni classe e provenienza sociale e regionale che ha arricchito (e qualificato) in maniera determinante la conformazione d'un'intera nazione, la **nueva y gloriosa nación** sorta nell'Ottocento e cresciuta fino ai suoi più di 40 milioni di abitanti attuali, sulla base d'un'ingente iniezione di sangue e cognomi nostrani, che ha determinato, in pratica, la fusione di due popoli in uno solo.*

Tutto questo, sissignori. Una vera epopea.

In più, accanto a questa storica vicenda, in parallelo, s'è affiancata e sviluppata quella (altrettanto poco nota) della stampa di collettività, la stampa in lingua italiana che, nel caso argentino, ha avuto -sino alle deboli propaggini attuali- momenti di grande importanza nel suo sviluppo e nella sua valutazione sociale e politica, oltre che umana.

Eppure, questa storia non è affatto conosciuta come dovrebbe, né in Italia né in Argentina, quanto a documentazione letteraria, storica, pubblicistica.

Quasi niente. La storia ufficiale, insomma,



GIORNALISTA E SCRITTORE, Pantaleone Sergi continua a studiare, a promuovere ricerche e a scrivere sul tema dell'emigrazione italiana in Argentina e sulla storia del nostro giornalismo in questo paese: temi su cui non mancherà di sorprenderci e informarci ancora in futuro.

non è stata mai generosa -né qui, né lì- anzi queste vicende sono state sempre trattate -semai- solo di sfuggita: in Italia forse perchè, stranamente, è parso non privo di certo imbarazzo spiegare siffatto esodo prima e dopo dell'unificazione: mentre in Argentina tanti non si sono sentiti -forse- mai orgogliosi di discendere dai bastimenti assiepati di poveri, che muovevano dal Beverello di Napoli o dalla Lanterna di Genova...

Pantaleone Sergi -non a caso calabrese, vorremmo dire- **già** tempo fa nel suo libro **Patria di Carta** aveva trattato e approfondito il tema della stampa italiana all'estero, dedicando l'intera edizione al caso argentino, debitamente documentato, mostrando -inoltre- una significativa sensibilità in materia.

Ora con questo suo nuovo lavoro riprende l'argomento con la stessa lena e rinnovato impegno, allargando di molto l'orizzonte e la prospettiva dell'indagine.

Ci complimentiamo, quindi, con lui nella certezza che, dato l'interesse da sempre dimostrato per questa storia e per la presenza italiana in Argentina, sicuramente ci visiterà ancora e non mancherà di approfondire il suo discorso su questi argomenti. Al tempo stesso desideriamo segnalare l'opera altamente meritoria che viene svolgendo al riguardo e da tanto tempo il CEMLA di Buenos Aires con un forte e sempre attuale impegno di studio e di ricerca.

DANTE TRA BORGES
E BERGOGLIO
(*Continua da pag. 72*)

avanza verso di lui "di tutte brame ... carca ne la sua magrezza", che gli fa perdere "la speranza dell'altezza" e che soltanto un intervento o un messo divino (il "Veltro") può sconfiggere, perchè "ha natura sì malvagia e ria che mai non empie la bramosa voglia, e dopo il pasto ha più fame che pria" (Inf,I,49-50, 97-99).

Ma oltre alla cupidigia c'è la superbia, l'altro grande male che affligge l'umanità. E così papa Bergoglio non esita a denunciare nell'uomo moderno la scomparsa di umiltà e il suo "ricorrente sogno prometeico di dominio sul mondo", facendo eco ad alcuni celebri versi danteschi che invitano l'uomo a non dimenticare la propria precarietà, a riflettere sulla fragilità delle glorie mondane ed a deporre ogni atteggiamento di superbia e di dominio:

"Non è il mondan romore altro ch'un fiato di vento, ch'or vien quinci e or vien quindi e muta nome perchè muta lato.

*.....
La vostra nominanza è color d'erba che viene e va, e quei la discolora per cui ella esce dalla terra acerba"*
(Pg.XI, 100-102; 115-117)

Nonostante la grande diversità dei contesti storici e la notevole differenza di funzioni, le severe prese di posizione di papa Francesco e le dure parole di Dante verso la corruzione della Curia ed i vizi dell'intera umanità nascono dalla profonda consapevolezza di entrambi di svolgere nel mondo una delicatissima missione: da un lato ricondurre la Chiesa alla sua primitiva natura evangelica, fatta di amore per il prossimo e di distacco dai beni materiali, dall'altra spingere l'uomo a non dimenticare i propri limiti, a deporre ogni atteggiamento di superbia e di cupidigia ed a far prevalere il bene comune sui meschini interessi personali.

(*)*Diplomático y escritor, estudioso del pensiero di Dante.*

Delfina y sus libros



delfinamoroni@gmail.com

EMIGRANTES, eterna historia que se repite...

Por Delfina Moroni

Emigrantes, por Shaun Tan

(Editorial Bárbara Fiore - CalibroscoPIO)

¿Qué es lo que lleva a tanta gente a dejarlo todo atrás para viajar hacia un país desconocido, un lugar en el que no tienen familia ni amigos, donde nada tiene nombre y el futuro es una incógnita? Con estas palabras nos recibe la contraportada de un libro en el que las palabras están ausentes y dejan que sean los dibujos quienes den cuenta de la experiencia de la emigración.

Emigrantes, novela gráfica del galardonado autor australiano Shaun Tan, es un homenaje a todos los migrantes que, en distintos lugares y tiempos, han emprendido el viaje.

La historia narrada es conocida aun por quienes no se acercaron a la obra: un padre que, apremiado por alguna crisis, debe dejar atrás a su mujer e hija y partir hacia un nuevo destino. Una vez allí, encuentra que todo es diferente, desde los hábitos hasta los animales y alimentos. Ni siquiera comprende el idioma. Y aquí el ingenio de Shaun Tan desafía las convenciones del género y renuncia por completo al lenguaje escrito. Tiene mucho sentido: si el protagonista no puede decodificar lo que se dice y escribe a su alrededor, ¿por qué debería ser capaz de hacerlo el lector? Así logra realmente generar empatía con la experiencia de este

migrante.

“Migrante”, por cierto. Aunque la novela está titulada en plural. Y es que, por un lado, este personaje, en su caminar por las calles de esa ciudad extraña, encuentra otros como él, arrojados a esa punta del globo desde diversas latitudes y por múltiples causas. Pero también, ya lo dije, lo que importa es la experiencia. Y es universal. Shaun Tan consigue la no identificación con un tiempo y espacio determinados a través de la creación de escenarios oníricos, en los que la fantasía asume la narración de las emociones del personaje. El dragón-miedo que sobrevuela la ciudad que se abandona. El puerto de llegada, enorme y amenazante.

Mención aparte para la impecable edición de Bárbara Fiore y CalibroscoPIO. Aplausos y admiración eterna.

No quiero adelantar el final. Pero es hermoso. Aunque supongo que pueden imaginarlo. Porque en esta Argentina, nuestro crisol de razas, todos tenemos un abuelo, una bisabuela, que vinieron en barco. Es muy curioso. Ese transatlántico inmenso, esa tierra desconocida... Cosas tan constitutivas de nuestra identidad, a pesar de que generaciones posteriores no pudieron verlas más que en fotos o evocaciones familiares. La enorme virtud de la obra de Shaun Tan es traernos algo de esa atmósfera, acercarnos al sentimiento de todos aquellos que se embarcaron en esa aventura, cambiando para siempre su vida y la nuestra, haciéndonos ser quienes somos.

MARCELA BRAGAGNOLO

Una vida para la danza

Marcela Bragagnolo

dedicó su vida a la danza clásica y desde 2000 está radicada en Nueva York, donde da clases de ballet y de Gyrokinesis. Aunque siempre



fue una ciudadana del mundo, hoy sus caminos convergen en Italia y en Argentina.

Nacida en Rosario, su abuelo materno era de Picerno (Basilicata). “En mi casa se hablaba mucho en italiano, y mi papá vivía escuchando a Verdi, Scarlatti, Vivaldi, Puccini. Creo que ese fue el origen de mi amor por la danza: la música en el cuerpo”, dice por teléfono, desde la Martha Graham School.

Las hermanas de su abuelo tenían una típica casa de pasillo en el barrio de Pompeya, donde vivió mientras estudiaba ballet.

A los dieciséis años dejó nuestro país para empezar una carrera que la llevó a París como becaria del Mozarteum de Argentina, al Ballet Nacional de Cuba, de Alicia Alonso, con quien se formó y bailó, al Alvin Ailey Ballet, a Bruselas, a Lausana, a la Ópera de París, donde se diplomó como docente.

En la actualidad ya no baila, pero transmite lo que aprendió en la *Martha Graham School* - “que tiene mucho alumnado italiano y talentoso- y en la escuela del *American Ballet Theatre*, donde también se graduó como profesora, en 2008. “Los directores eran Franco de Vita y Raymond Lukens”

“Viviendo en esta Gran Manzana, es fácil encontrar “atajos” del Bel Paese: comer pizza en Little Italy, perderme entre los libros de Rizzoli, en Broadway Avenue, enriquecer mis clases de teatro trabajando escenas de Dario Fo”, describe quien suele crear coreografías de tango para grupos europeos. En su edificio newyorkino frecuenta a muchos vecinos con raíces peninsulares porque “son abiertos, se comunican, hacemos picnics en verano y festejamos todos los cumpleaños”.

De las últimas vacaciones, que pasó en Pereta, en el comune de Magliano in Toscana, atesora las fotos de la iglesia medieval de San Giovanni Battista, pero, sobre todo el recuerdo de la gente, “cálida y simpática”.

El primer estudio en Roma se llamó el *White Cloud Opera* e impulsa la expresión de artistas que han incorporado esta disciplina.

Gitana internacional, Marcela Bragagnolo ostenta por el mundo su doble ciudadanía y sus varias culturas. Nos contó en cuáles se siente más a gusto.

María F. Macrí

Gino Roncaglia: el futuro de los libros

En abril, el reconocido filósofo y ensayista italiano visitó nuestro país, en una gira que incluyó las ciudades de Buenos Aires, Córdoba, Villa María y Rosario. Entre diversas actividades, brindó una conferencia en la Biblioteca Nacional, disertando sobre el futuro del libro. Fue nombrado Profesor Honorario de la Universidad Nac. de Villa María. Precisamente el sello editorial de esa casa de estudios, EDUVIM, publicó en nuestro país La cuarta revolución. Seis lecciones sobre el futuro del libro. En ese libro, Roncaglia sostiene que las nuevas tecnologías de la información están conduciéndonos a una inédita revolución, equiparable con el surgimiento de la imprenta. De manera pedagógica (no en vano se trata de lecciones), intenta dar respuesta a las preguntas sobre la relación entre los libros y estas nuevas tecnologías, sin condenas infundadas ni elogios facilistas.

LA FORMACIÓN INTEGRAL COMO OBJETIVO DIDÁCTICO



**ESCUELA ITALIANA
CRISTOFORO COLOMBO**



UN PLAN DE ESTUDIOS PENSADO PARA FORMAR CIUDADANOS DEL MUNDO.

La Cristoforo Colombo integra los programas de estudios italiano y argentino.

El Plan de Estudios está organizado en tres niveles: Nivel Inicial, Escuela Primaria y Escuela Secundaria.

Los egresados de la Colombo obtienen los siguientes títulos:

Bachiller Bilingüe

reconocido en la Argentina

Diploma di Stato Italiano

reconocido en la Unión Europea.

Cada octubre la Colombo realiza el PER VOI, una muestra abierta a toda la comunidad donde se exhibe la producción artística y académica de sus alumnos.



**ESCUELA
ABIERTA**

UNA ESCUELA TRILINGÜE PARA UN MUNDO GLOBALIZADO.

La Escuela Italiana Cristoforo Colombo es bicultural y trilingüe.

El aprendizaje del inglés como idioma vehicular representa una herramienta fundamental en la formación de nuestros estudiantes.

Los alumnos aprenden inglés desde los 5 años (Preescolar) y en el Secundario se preparan para los exámenes FCE (First Certificate in English) y CAE (Cambridge Advanced Examination).

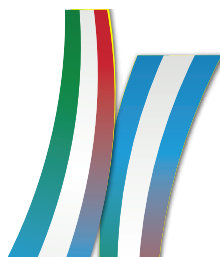


EL DEPORTE, UNA HERRAMIENTA CLAVE PARA LA SALUD Y EL DESARROLLO INTEGRAL.

La variada actividad deportiva se complementa con campamentos educativos y competencias con otras instituciones de América y Europa.

Todos los sábados, la Escuela abre sus puertas por la mañana para distintas actividades recreativas.

Una vez al año la Colombo concurre a los Juegos de la Juventud, coordinados por el CONI (Comité Olímpico Nacional Italiano) con participación de escuelas italianas de varios países.



**ASOCIACIÓN CULTURAL ITALIANA
CRISTOFORO COLOMBO**

Ramsay 2251 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
T. 011 4781 0060
www.cristoforocolombo.org.ar

Movimento Diplomatico

Volti nuovi in Ambasciata

Giovani, freschi, amabili, e gentili, senza tanti preamboli e senza pausa alcuna d'ambientamento, hanno preso servizio in Ambasciata due nuovi funzionari, in un momento particolarmente impegnativo in cui tutto "Urge", dato il susseguirsi di grandi visite:

Giulia Campeggio

Nata a Nardo (Lecce), 3 novembre 1982. Università «Luiss» di Roma: laurea in scienza della politica, 20 febbraio 2007. Universidad Rey Juan Carlos, Madrid: dottorato di ricerca in economia internazionale, 11 marzo 2011.

In seguito ad esame di concorso nominata Segretario di legazione in prova nella carriera diplomatica, 17 dicembre 2012. All'Istituto Diplomatico della Dir. Gen. Risorse e Innovazione, corso di formazione professionale «Egidio Ortona», 17 dicembre 2012-16 settembre 2013. (In applicazione alla Dir. Gen. Mondializzazione e Questioni globali, Uff. IV e XI). Confermata in ruolo dal 17 settembre 2013 e nominata Segretario di legazione. Alla Dir. Gen. Mondializzazione e Questioni globali, Uff. IV, 17 settembre 2013. Alla Segreteria del Sottosegretario di Stato, 27 ottobre 2014. Secondo segretario a Buenos Aires, 10 novembre 2016 con funzioni di Consigliere Politico e Stampa. Confermata nella stessa sede come Primo segretario, 17 dicembre 2016.



Omar Appolloni

Nato a Civitavecchia (Roma), 24 marzo 1983. Università «Luiss» di Roma: laurea in relazioni internazionali, 20 febbraio 2007; laurea in scienze politiche, 30 novembre 2004.

In seguito ad esame di concorso nominato Segretario di legazione in prova nella carriera diplomatica, 18 novembre 2013. All'Istituto Diplomatico della Dir. Gen. Risorse e Innovazione, corso di formazione professionale «Pietro Quaroni», 18 novembre 2013-18 agosto 2014. (In applicazione alla Dir. Gen. Affari Politici e Sicurezza, Unita per la Federazione Russa, i Paesi dell'Europa orientale, del Caucaso e dell'Asia central e e Uff. VII- Paesi del Maghreb). Confermato in ruolo dal 19 agosto 2014 e nominato Segretario di legazione. Alla Dir. Gen. Affari Politici e Sicurezza, Uff. VII-Paesi del Maghreb, 19 agosto 2014. All'Uff. VIII Paesi del Medio Oriente, della stessa Direzione Generale, 15 settembre 2014. Secondo segretario, con funzioni di Consigliere per l'Emigrazione e gli affari sociali a Buenos Aires, 21 dicembre 2016.



Gestione Amministrativa



David Salamena Commissario amministrativo

Viene dalla sede di Vancouver (Canada). Nato a Roma, si è laureato in giurisprudenza all'Università *Luiss Guido Carli* della capitale ita-

liana e successivamente ha conseguito un Master in Diritto dell'Unione Europea. Dopo aver esercitato la professione di avvocato, specializzandosi in diritto amministrativo, nel 2008 è stato assunto al Ministero degli Esteri e, a partire del 2011, è stato trasferito in Canada dove ha ricoperto il ruolo Vicario presso il Consolato Generale di Vancouver. Dall'inizio di quest'anno a capo dell'Ufficio amministrativo dell'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires.



E' nata Alessia Napolitano

Per la gioia dei suoi genitori, **Diana Ceko-va e Salvatore Napolitano** -lui Primo Segretario politico presso la nostra Ambasciata- è nata **Alessia**, attesa con ansioso amore e che occupa ora, vispa e sorridente, la sua culla *porteña*, preoccupata solo di sapere se deve iscriversi a due anagrafi o ne basterà una sola...

Noi intanto ci premuriamo di rivolgere le nostre congratulazioni più affettuose a *padres tan felices*, con il doveroso saluto di *Benvenuta a questo mondo* per la piccola *recién llegada*...



Giovanni Vietri

Vice Commissario Amministrativo

Nato a Castellammare di Stabia (Napoli), si è laureato in giurisprudenza

all'Università *La Sapienza* di Roma. Nel 2008 è stato assunto al *Ministero degli Affari Esteri* e successivamente trasferito all'Ambasciata d'Italia a Skopje (Macedonia), in servizio come funzionario amministrativo. Nel 2016 assegnato alla gestione amministrativa nella rappresentanza italiana a Buenos Aires.

AMBASCIATORE LIANA MAROLLA

L'Argentina nel ricordo di una diplomatica italiana

Sono rimasta sempre molto affezionata all'Argentina ed alle tante persone che ho avuto modo di conoscere a Buenos Aires e nelle altre città, Cordoba, Rosario, Mendoza, Bahia Blanca, Mar del Plata, Ushuaia, ecc.

I Ricordi tangibili degli anni passati in Argentina sono 3 bellissimi mate che ho sempre portato con me in tutti i paesi dove sono stata ed un quadro (rappresentante delle barche) regalatomi e firmato da tanti italiani di Rosario.

Ma ho tantissimi altri ricordi negli occhi e nel cuore, **a partire dalla prima immagine che ho avuto di Buenos Aires: uno splendido viale con grandi alberi carichi di fiori lilla (jacarandá), l'impatto della pampa: mi sembrava un grande oceano che si perdeva all'orizzonte, il cielo argentino, così' brillante di notte, un bambino piccolissimo a Jujuy che ballava sotto le stelle argentine al suono di una milonga.** Potrei continuare per pagine e pagine, ma i ricordi più intensi e significativi sono quelli lasciati dalle persone. Prima di tutto le persone che in Ambasciata ed in Consolato mi hanno assistita ed aiutata nel lavoro. Rivedere qualcuno di loro l'anno scorso mi ha riempita di gioia perché, anche se gli anni sono passati, e' rimasta la stessa amicizia, direi quasi una complicità antica. E poi i tanti italiani che mi hanno insegnato molto con la loro storia. **Un esempio per tutti gli italiani di Mendoza che mi hanno raccontato come i loro nonni, accolti con molta simpatia, avessero incominciato a lavorare la terra praticamente senza nessun strumento escluse le loro braccia. Il risultato (basta assaggiare i vini di Mendoza e girare per la città') e' stato veramente un gran successo.** In giro per il mondo ho sempre potuto verificare ed apprezzare la capacità, la tenacia, la dedizione degli italiani.

L'ultima volta che sono venuta a Buenos Aires e' stato l'anno scorso ed in tale occasione, oltre ad incontri con i colleghi dell'Ambasciata e del Consolato, **ho fre-**

quentato assiduamente l'Istituto di Cultura e seguito il lavoro del Direttore, la dottoressa Mazza che davanti ad una tazza di squisito caffè' mi illustrava i vari programmi.

Ho visitato i vari Musei di Baires -alcuni non esistevano ai miei tempi- e preso contatto con il Museo Nacional de Bellas Artes che in questi giorni ha in corso una bella mostra del grande Lucio Fontana.

Non ho mai perso i contatti con l'Argentina, anche se la mia carriera e' stata lunga e diversificata. Provo a riassumerla, anche se e' impresa ardua compattarla in poche righe quasi come quando ho dovuto spiegare in televisione in un programma matutino cosa fa un ambasciatore! Ci provo e per dare un'idea più completa inizio dalla mia famiglia: sono nipote di profughi istriani (i nonni materni). Mi sono laureata alla Sapienza di Roma in Scienze Politiche (oltre a studi universitari all'estero) con una tesi sul divario tecnologico tra Europa e Stati Uniti, che mi è valsa un bel 110 e lode. **Appartengo a quel piccolo manipolo di donne pioniere (una decina circa) entrate in carriera subito dopo la sua apertura alle donne. Fino agli anni '60 la carriera diplomatica era preclusa alle donne.**

Il percorso e' stato lungo ma oggi le donne hanno saputo affermarsi grazie al loro impegno ed alla loro elevata professionalità, raggiungendo traguardi prestigiosi come, per esempio, la Embajadora Teresa Castaldo.

Da parte mia continuo a seguire l'azione delle donne in diplomazia, grazie anche all'incarico di V. Presidente della DID, associazione che riunisce le donne diplomatiche italiane.

Torno alla mia carriera: all'estero ho la-



vorato in tre aree geografiche, spaziando dall'Atlantico (Argentina) al Pacifico (Nuova Zelanda) atterrando anche in Antartide. E poi in Europa da Ginevra a Vienna, da Parigi a Lione. Sono stata "il primo funzionario al femminile" -come hanno detto- nella storia d'Italia a rivestire la carica di Console Generale.

A Roma mi sono occupata di Medio Oriente, di Personale, di Affari Culturali e di Regioni, di rapporti Euro-Arabi, Fondi marini, rapporti tra i Paesi dell'Adriatico, e vari temi europei. Da sempre amante dello sport, da giovanissima sono stata nella nazionale femminile di hockey su prato. Mi piace la vela, il tennis, il mare e la montagna. Forse per questo sono finita per lavoro sia in Antartide che al Circolo Polare artico; mi manca lo Spazio. Adesso vivo tra Roma e Milano. A Roma in una bella casa vicino al Pantheon, dove spesso organizzo serate culturali spaziando dalla musica alla scienza. Ma Buenos Aires e' sempre nel mio cuore.

Spero di tornare presto in Argentina e nel frattempo invio un calorosissimo ed affettuoso saluto a tutti gli amici, ai lettori di questa bella rivista ed al suo Direttore, il caro e stimato Dante Ruscica, con l'augurio che i rapporti tra i nostri due Paesi si consolidino sempre di più in tutti i settori, spaziando dall'economia allo sport, dalla cultura alla scienza, e che tutti, ed in particolare i giovani si adoperino con tutte le loro forze e la loro capacità per evitare ingiustizie e conflitti e costruire un mondo che dia a tutti la possibilità di vivere in pace dignitosamente. Hasta luego,

LIANA MAROLLA.



Escritor y diplomático, Abel Posse es seducido y fascinado por la ciudad de la laguna, sus palacios, su cultura y su incesante vaivén de históricos personajes universales

Por
Antonio
Requeni



Venecia en el recuerdo de un diplomático argentino

VIVIR VENECIA, por Abel Posse, Editorial Emecé, 302 páginas.

En “Vivir Venecia” el escritor y diplomático argentino Abel Posse evoca los seis años que vivió como cónsul en la deslumbrante ciudad del Adriático. Seis dichosos años junto a Sabine, su esposa; su hijo Iván; Delia, la empleada doméstica, oriunda de la provincia de Misiones, que soñaba ser médica (y lo logra) y una gata encontrada en el apostadero de las góndolas a la que bautizan Ada, como la protagonista de la novela de Vladimir Nabokov.

El celebrado autor de “Los perros del paraíso” (Premio Rómulo Gallegos, 1987) “El largo atardecer del caminante” (Premio de la Comisión Española del V Centenario, 1992) y “El inquietante día de la vida” (Premio Trienal de la Academia Argentina de Letras, 2006), relata mediante un estilo pródigo en hallazgos verbales momentos y experiencias vividas en ese prodigio de belleza y poesía que emana en Venecia de los palacios asomados al *moaré* del agua, entre el laberinto de sus canales. Leer este libro es como recorrer la ciudad sintiendo el brazo del autor sobre nuestro hombro; es emprender una feliz caminata por sus “fondamente” y “salizzade”, cruzar sus “campi” y sus puentes hasta desembocar en la maravillosa Piazza San Marco, “digna de tener el cielo por techo”, como exclamó Napoleón al llegar a ella. Glorioso

espacio flanqueado por los antiguos cafés Florián y Quadri, a cuyas mesas se sentaron Lord Byron y Wagner, George Sand y Musset, Dickens y Proust, Diaghilev y Stravinsky, Hemingway y Ezra Pound. Es contemplar sus famosos palacios sobre el Canal Grande, la avenida de agua más hermosa del mundo. El palacio Dandolo, donde vivió Henry James; el Rezzonico, donde murió el poeta Robert Browning; la “casetta rossa”, en la que refugiaron su secreto idilio D'Annunzio y Eleonora Duse, o el Vandremiín-Calergi, donde murió Wagner, convetido hoy en Casino. O mejor dicho: *Casinó*, porque casino, en italiano, tiene otro significado.

Pero “Vivir Venecia” no es un libro turístico. Tampoco una novela, aunque se lee como si lo fuera. Escrito en una amenísima prosa, posee además el atractivo de los interesantes personajes que van y vienen por los capítulos, descritos con la también reconocida maestría del novelista.

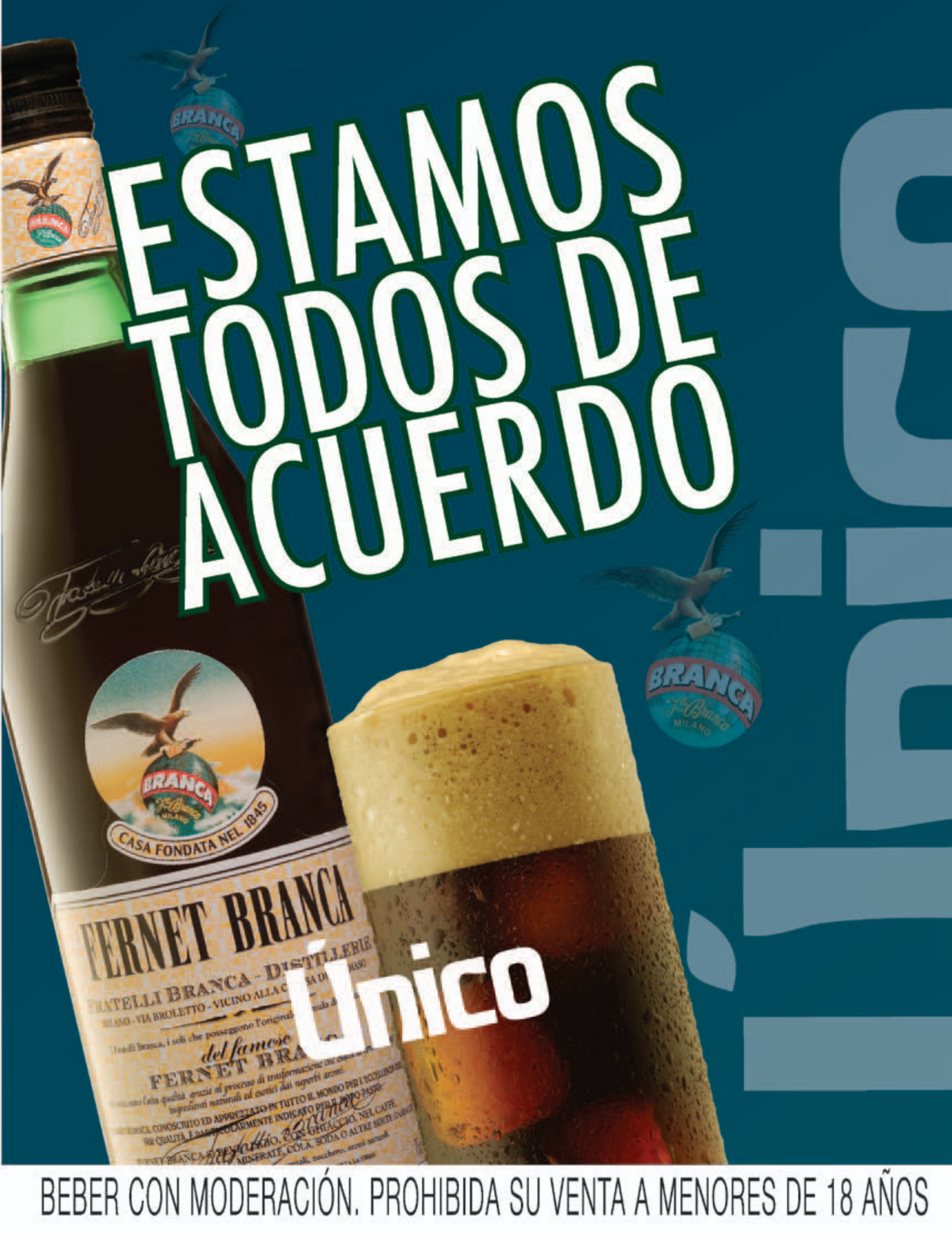
El relato comienza con la instalación del cónsul y su familia en el palacio Margilli-Valmarana, donde funcionaba entonces el consulado, en cuya “pianta nobile”, dos siglos atrás, el Canaletto instaló su caballete de pintor. En las siguientes páginas irrumpen algunos de los personajes que pasaron por el palacio, entre otros *Alberto Moravia*, *Alejo Carpentier*, *Joseph Brodsky* (futuro Premio Nobel) y los argentinos *Ernesto Sabato*, *Rómulo Macció*,

Manuel Mujica Láinez -quien confiesa a Posse que hubiera sido capaz de complotar contra él para reemplazarlo y ocupar su puesto- y Jorge Luis Borges. Borges es invitado de honor a una cena en casa de Renato Mieli, antiguo partisano, fundador de ANSA y director de “L'Unità”, a la que asisten destacadas personalidades venecianas, casi todos de izquierda, y mientras surgen los nombres de Gramsci, Togliatti y Berlinguer, Borges, desentendido, trata de recordar un soneto de la uruguaya Delmira Agustini. Anécdotas, descripciones, misceláneas, van sucediéndose hasta llegar al melancólico momento en que, después de seis años de felicidad, Abel Posse es trasladado a París. Sí, nada menos que a París. Pero Venecia... Venecia es en este libro inteligentemente estructurado algo más que un fascinante escenario, el suntuoso telón de fondo sobre el que se desarrolla el testimonio de un escritor sensible a su belleza.

El espíritu de la ciudad está presente en personajes y situaciones que el autor recrea con su notable talento literario.

“Vivir Venecia” no es una narración ajena a su anterior creación ficcional. Posee amenidad y humanidad.

Son trescientas páginas que invitan a una lectura sin pausas, a seguir leyendo y lamentar que se terminen.



ESTAMOS
TODOS DE
ACUERDO

FERNET BRANCA

FRATELLI BRANCA - DISTILLERIE
MILANO - VIA BROLETTO - VICINO ALLA C...

Fratelli Branca, i soli che posseggono l'original...

del famoso
FERNET BRANCA

...la qualità, grazie al processo di trasformazione che esalta i
...ingredienti naturali ed esenti dai superbi aromi.
...BRANCA, CONOSCIUTO ED APPREZZATO IN TUTTO IL MONDO PER L'ECCellenza del
...la qualità, è particolarmente indicato per il dopo pasto.
...FERNET BRANCA, CON GHIACCIO, CON GHIACCIO, NEL CAFFÈ,
...MINERALE, COLA, SODA O ALTRE BEVUTE GASTRO...

Único

BEBER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS

Visita de Donato Di Santo

Durante un encuentro promovido por la Embajadora de Italia, **Teresa Castaldo**, en presencia del Secretario y del Subsecretario de Relaciones Exteriores, **Emb. Pedro Villagra Delgado** y **Emb. Gustavo Zlauvinen** y de los Embajadores de América Latina acreditados en el país, se anunciaron una serie de iniciativas a cargo del IILA (Istituto Italo Latino Americano), organización internacional con sede en Roma, cuyo **nuevo Secretario General, Donato Di Santo**, de visita en la Argentina, fue presentado por la Embajadora italiana a los diplomáticos de la región.

Di Santo, funcionario muy conocido en



Donato Di Santo, Secretario Gral. del IILA

el mundo político sudamericano por la importante red de relaciones que cultiva en el área desde hace tiempo, al asumir recientemente la gestión del IILA, expu-

so a los presentes una actualizada programación de actividades. Las mismas se realizarán en conjunto con los países asociados, que presiden por turnos el IILA.

En particular, ilustró los preparativos para la celebración en Roma antes de fin de año del 50° aniversario de la fundación del IILA, fundado en 1967 por el entonces ministro de relaciones exteriores, Amintore Fanfani, como espacio abierto a la colaboración cultural entre Italia y los países de Latinoamérica.

Di Santo invitó así a los representantes de América Latina para una activa adhesión y eventuales sugerencias en vistas del feliz evento del aniversario y del relanzamiento de las actividades de la institución.

I docenti d'italiano si sono dati appuntamento, in buon numero, nella Biblioteca Benedetto Croce dell'Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires, per aggiornarsi sulle attuali metodologie didattiche, sull'offerta di corsi e di materiali per l'apprendimento della lingua e letteratura italiana nel Cono Sur, tenendo presente anche i fattori sociali e culturali caratteristici del contesto locale.

Sotto il lemma "Insegnare l'italiano agli studenti ispanofoni e lusofoni" ADILLI, l'Associazione di docenti e ricercatori in Lingua e Letteratura Italiana, e l'Istituto Italiano di Cultura con l'Ufficio Scuole del Consolato Generale d'Italia a Buenos Aires hanno predisposto un programma di attività stimolante e apprezzabile. Sono stati presentati diversi contributi, affidati a esperti e professori universitari oppure a docenti che operano nelle Scuole superiori bilingui dell'Argentina, Brasile e Uruguay.

Svariati sono gli spunti affrontati durante gli interventi dei relatori. In un mondo in continuo cambiamento, mentre emergono nuovi contesti culturali in concorrenza con quello europeo, tradizionale culla dell'Occidente e vivificante fonte della cultura in America, insegnare l'italiano diventa una sfida sempre più impegnativa ma ineludibile. Assodato che la cultura italiana in America Latina ha giocato un ruolo fondativo, la sua conoscenza per-

ADILLI-aggiornamento

Come insegnare l'italiano

Por Renata Bruschi

mette di osservare con maggior consapevolezza la realtà attuale.

Che la lingua di Dante goda di grande popolarità tra l'Argentina, l'Uruguay, il Paraguay e il Brasile è un dato ormai incontestabile. Che il suo insegnamento sia una sfida semplice da superare invece non è del tutto certo. Anzi, capita spesso che gli studenti riescano bene nei primi anni di studio e mollino la presa quando bisogna passare ad un livello di maggior impegno. Lo sanno bene i loro docenti che ogni giorno nelle aule delle scuole superiori italiane all'estero oppure delle università devono misurarsi con specifiche difficoltà di apprendimento. Da quando gli studiosi di glottologia hanno iniziato a segmentare l'ambito di ricerca sulla base della lingua madre degli apprendenti, i progressi sono stati notevoli. A ciò si aggiunga il potenziale didattico delle trasmissioni RAI, in particolare quelle curate dalla RAI Educational, che tutta-

via vanno esplorate con metodo al fine di ottenere risultati soddisfacenti nelle aule. I tempi sono già maturi anche per tracciare strategie comuni tra docenti che insegnano ad allievi ispanofoni e lusofoni, tenuto conto del fatto che nuove realtà culturali, alcune di matrice europea, altre più recenti legate al mondo orientale, reclamano spazio e visibilità e intendono giustamente interagire con le società latinoamericane..

Sono intervenuti Gino Roncaglia, referente per la didattica in contesti multimediali, e Sergio Colella, dirigente scolastico ora a Milano. Il primo, professore presso l'Università degli Studi della Tuscia, dove insegna Informatica applicata alle discipline umanistiche ed Editoria digitale, si è specializzato nell'ambito delle risorse multimediali, ebook compreso, in rapporto con la didattica. Il secondo, docente nel Centro Culturale Italiano di Olivos (Provincia di Buenos Aires) e poi dirigente dell'Ufficio Scuole a Montevideo fino al 2015, ha promosso un'importante esperienza in cui convergono lo studio della lingua e la diffusione di conoscenze artistico-artigianali. Dal Brasile hanno partecipato Elisabetta Santoro, responsabile dei rapporti internazionali di ABPI, per illustrare la situazione dell'italianistica negli atenei brasiliani, ed altri docenti attivi a San Paolo.



Av. La Plata 1206 esq. Constitución • CABA • (+54-11) 4921-6436
facebook: SaraAmadaDecoracion

Tradiciones culinarias explicadas por una escritora rusa

Exhaustiva investigación sobre gustos, éxitos y cultura de los italianos, región por región.

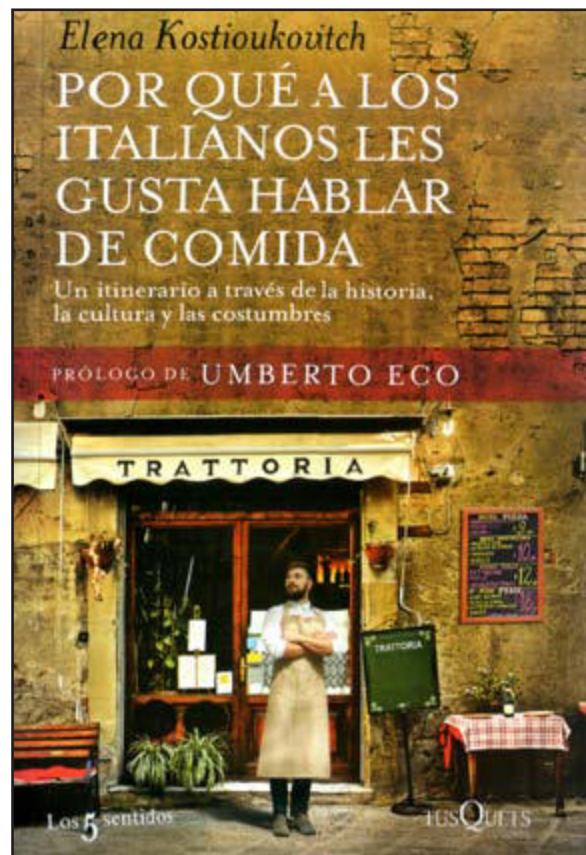
Por Antonio Requeni

Por qué a los italianos les gusta hablar de comida, por Elena Kostioukovitch. Prólogo de Umberto Eco. Editorial Tusquets.

Novelista y autora de una “Antología de la novela contemporánea rusa”, Elena Kostioukovitch ha sido traductora de toda la obra de Umberto Eco, así como libros de poemas de Quasimodo y Pasolini. Conocedora en profundidad de la literatura italiana, lo es también de otros aspectos de su cultura como, por ejemplo, la gastronomía. Lo demostró escribiendo las casi 500 páginas de este volumen que trata, de manera erudita y amena, sobre los múltiples y muy variados platos típicos de cada región de Italia, desde Piamonte, Lombardía y Friuli hasta Calabria, Puglia y Sicilia. Meticuloso inventario sazonado (nunca mejor utilizado este vocablo) con interesantes referencias, anécdotas y comentarios que contribuyen al interés de esta obra, no sólo la disfrutarán los “gourmet” y gustadores, en general, de la sabrosa comida italiana (pastas, arroces, fiambres, carnes, verduras, mariscos, pescados, vinos, postres, quienes etcétera) sino se asocian, acertadamente, 108 rasgos y las preferencias culinarias con la historia social y costumbrista de los pueblos. En este sentido, resulta ilustrativo el afectuoso prólogo de Umberto Eco como cuando afirma: “Conocer la cocina italiana en toda su variedad significa descubrir la diferencia abismal no solamente de lenguaje sino también de gusto, mentalidad, genio, “sense of Umour”, actitud ante el dolor o

la muerte, locuacidad o silencio, que existe entre un siciliano y un piamontés o entre un véneto y un sardo. Quizá en Italia más que en otros países (si bien la norma vale para todos por igual) descubrir la cocina equivale a descubrir el alma de sus gentes”. “Por qué a

los italianos les gusta hablar de comida” obtuvo el Premio Bancarella della Cucina y ha sido traducido 8 los principales idiomas.



La escritora rusa Elena Kostioukovitch, traductora de la obra de Umberto Eco, se apasionó de las motivaciones más significativas y llevó a cabo una investigación muy detallada, ciudad por ciudad sobre gustos, tradiciones y referencias culturales que han hecho del tema de la comida una especial *leitmotiv* del hablar de los italianos.



85 años diseñando en Italia,
16 años produciendo en Argentina para América



Nuestros muebles industriales y contenedores plásticos normalizados, atienden las más altas exigencias de la Industria mundial. Optimización de espacio, ergonomía en el trabajo y abastecimiento productivo racional, son las consignas que hoy nos colocan como principales actores en los sistemas Kanban, Just in time, para el gran crecimiento de la Industria de todo América.



MyLabAlpha

2HD



MyLabSeven

2HD



MyLabTwice

2HD



Soluciones
clínicas
innovadoras que
abarcán desde
aplicaciones
de prevención
hasta terapia,
e incrementan
el valor y la
eficiencia de la
productividad



Esaote Latinoamérica S.A.

San Martín 551, Cuerpo 'C', Piso 8, (C1004AAK) Buenos Aires - Tel. +54 11 4326 1832 - Fax: +54 11 4328 1245 - info@esaote.com.ar

O·scan
EXP



S·scan
EXP



G·scan
EXP brio



Ultrasonidos

Resonancia
magnética
específica

TI sanitaria

Intervencionistas

Veterinaria

esaote
Creativity in Healthcare

ITALIA primer país del mundo en salud

Lo dice la Agencia internacional BLOOMBERG de New York.

Se debe fundamentalmente al *estilo de vida y a la sana alimentación*.

No faltan problemas en tema de gestión -se hace notar- pero la investigación le asigna a Italia casi 94 puntos sobre 100, en base a indicadores como:

-expectativa de vida, salud mental, tabaquismo, hipertensión, agua potable, alimentación... se mencionan la dieta rica en verduras, el aceite de oliva extra virgen, propio del área del Mediterráneo y un estilo de bienestar psico-físico que supera a otros países condicionados a menudo por colesterol alto, hipertensión, enfermedades psíquicas...

Entre las otras consideraciones ma-



nifestadas por la Agencia, se destacan:

-un chico nacido en Italia puede esperar superar los 80 años;

-"Italia es primera esencialmente por su calidad de vida, además que por su duración, superando en esto a países del norte de Europa, a naciones orientales y a vecinos geográficamente del mismo ámbito mediterráneo.

CLASIFICACION MUNDIAL:

Rank	Country	Health grade	Health score	Health risk penalties
1	Italy	93.11	97.44	-4.33
2	Iceland	91.21	96.20	-4.99
3	Switzerland	90.75	94.96	-4.21
4	Singapore	90.23	94.11	-3.88
5	Australia	89.24	93.88	-4.64
6	Spain	89.19	94.14	-4.95
7	Japan	89.15	93.69	-4.54
8	Sweden	88.92	93.78	-4.85
9	Israel	88.14	92.47	-4.33
10	Luxembourg	87.87	92.90	-5.03
11	Norway	86.81	91.61	-4.81
12	Austria	86.34	90.78	-4.44
13	Netherlands	85.83	89.94	-4.11
14	France	85.59	90.93	-5.34
15	Finland	84.80	89.58	-4.78
16	Germany	84.78	89.40	-4.62
17	Canada	84.57	89.53	-4.96
18	Cyprus	84.52	89.17	-4.65
19	New Zealand	84.48	89.95	-5.47
20	Greece	84.28	88.17	-3.89
21	Portugal	82.97	88.24	-5.27
22	Ireland	82.52	88.53	-6.01
23	U.K.	82.28	87.21	-4.94
24	S. Korea	82.06	87.67	-5.61
25	Malta	81.27	86.42	-5.15
26	Belgium	80.96	86.03	-5.07
27	Slovenia	80.81	86.65	-5.83
28	Denmark	80.36	85.02	-4.66
29	Chile	77.18	82.53	-5.35
30	Czech Rep.	75.76	81.82	-6.06
31	Cuba	74.23	79.13	-4.90
32	Lebanon	74.03	79.55	-5.51
33	Costa Rica	73.14	77.16	-4.01
34	U.S.	73.05	78.25	-5.21
35	Croatia	72.88	78.16	-5.28
36	Qatar	71.78	77.33	-5.55
37	Brunei	70.21	75.14	-4.92
38	Estonia	69.24	75.67	-6.43
39	Poland	68.92	75.34	-6.42
40	Bahrain	68.73	74.20	-5.46
41	Maldives	67.90	71.82	-3.92
42	Bosnia & H.	67.83	72.91	-5.08
43	U.A.E.	67.30	73.56	-6.26
44	Macedonia	65.64	69.96	-4.32
45	Uruguay	65.40	70.86	-5.45
46	Slovakia	65.10	70.54	-5.44
47	Barbados	64.14	68.55	-4.41
48	Oman	62.89	67.79	-4.90
49	Panama	62.39	67.13	-4.73
50	Albania	62.01	66.72	-4.71



MENOS PEQUEÑA Y MEDIANA, MÁS EMPRESA.

ProPymes es un programa que busca transferir los valores industriales del Grupo Techint a sus pymes clientes y proveedoras, brindándoles herramientas y recursos para que mejoren su competitividad, aprovechen las oportunidades y sorteen las dificultades que se les presenten. Desde hace 13 años que somos socios junto a nuestras pymes, comprometidos de esta manera con el desarrollo de la industria nacional. Porque nuestra vocación es crecer juntos, proyectándonos hacia el futuro.



@propymesarg

 **PROPYMES**

El compromiso de Techint
con su cadena de valor

www.programapropymes.com

La nueva era de Enel en Argentina.

Cuando abrimos nuestra energía,
abrimos nuestras vidas a la mejora y al crecimiento.
El pasado de nuestra compañía nos enorgullece y
es gracias a él que hoy podemos evolucionar hacia
un futuro que ofrece grandes oportunidades.

Con nuestra energía, podemos hacerlo posible.